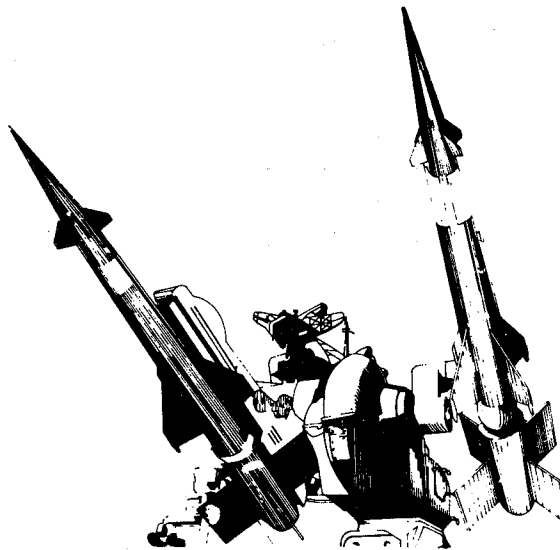


RUSSIAN BASIC COURSE

Phase III

MODULE I

Lessons 1-6



September 1983

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

P R E F A C E

Phase III contains 22 lessons (four modules) and is designed to reinforce and refine the language skills acquired in Phases I and II.

Language tasks and the supporting grammar, lexicon, and functions address routine social demands, limited work requirements, concrete topics related to particular interests and special fields of competence, and reflect the following proficiency levels:

Listening: 2 - 3+
Reading: 2 - 3+
Speaking: 1 - 3
Writing: 1+ - 2

Instructions given for various activities are intended as suggestions and may be modified or altered according to particular student needs.

Actual brand names and businesses are sometimes cited in DLIFLC

P H A S E I I I O B J E C T I V E S

The refinement of the ability to cope with aural and printed language stimuli in unstructured situations.

PART I. VOCABULARY. The objective of this component is the presentation and reinforcement of new vocabulary. Lexical items are introduced with annotations and model usages. The items are then expanded by way of thematic or structural clusters and then reinforced through high-frequency word combinations.

PART II. SEMANTICS. The objective of this component is the cognition of notional problem areas for the Americal student of Russian. This is accomplished by a tabular and annotated presentation of English concepts that are expressed by multiple forms in Russian. Activities include exercises reinforcing the correct expression of these equivalents, practice in circumlocution and in the carrying out of various language tasks.

PART III. APPLICATION. The objective of this component is the application and reinforcement of the morphology, semantics, and syntax of this and preceding lessons. The activities include an analysis and discussion of Homework I as well as varied exercises addressing the aforementioned problem areas.

PART IV. PROGRESS CHECK. The objective of this component is the review and reinforcement of the lexicon and functions of this and preceding lessons. Activities include a contextual check of new vocabulary, exercises focusing on verbs, synonyms, antonyms, work building, textual restoration, and the carrying out of various language tasks.

PART V. READING COMPREHENSION. The objective of this component is the promotion of the skill of comprehending and evaluating printed stimuli. The reading materials in this component comprise a continuous text dealing with the Soviet Armed Forces. The student is acquainted with the formation and evolution of the Soviet Army on a backdrop of the highlights of Soviet history. Activities include lexical expansion, reading, textual analysis, and discussion.

PART VI. CONVERSATION. The objective of this component is the reinforcement and refinement of the oral mode of communication. Activities include interpreter exercises, the reinforcement of conversational etiquette, lexical expansion, and varied communicative tasks.

PART VII. THE SOVIET PRESS. The objective of this component is to acquaint the student with the composition, style, structure, and standard phrases used in the Soviet media. An annotated tabular presentation addresses cliches and buzz-words associated with a particular theme. Extracts from the Soviet press and news broadcasts serve as the source for reading, translation, restoration, transformation, and comprehension exercises.

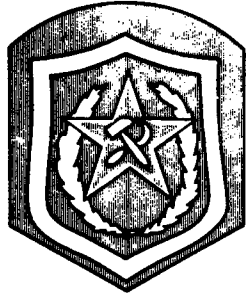
PART VIII. REINFORCEMENT. The objective of this component is the review and reinforcement of the structural features presented in this and preceding lessons. Activities include an analysis and discussion of Homework II, as well as a variety of exercises specifically addressing problem areas for an American student of Russian. A written translation (English to Russian) is included in every Reinforcement.

PART IX. COMPREHENSION/COMMUNICATION. The objective of component is the development of skills of listening comprehension and speaking. An aural stimulus recorded on a cassette serves as the source for a number of comprehension activities. The speaking skill is activated through a wide assortment of situations and language tasks requiring a proficiency level of two to three.

C O N T E N T S

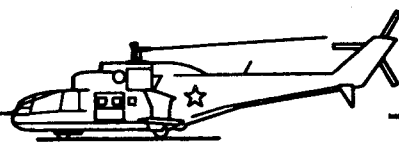
LESSON 1		1
Part I	Vocabulary	2
Part II	Semantics	17
Part III	Application	24
Part IV	Progress Check	28
Part V	Reading Comprehension	33
Part VI	Conversation	42
Part VII	Soviet Press	45
Part VIII	Reinforcement	52
Part IX	Comprehension/Communication	57
LESSON 2		59
Part I	Vocabulary	60
Part II	Semantics	74
Part III	Application	80
Part IV	Progress Check	85
Part V	Reading Comprehension	89
Part VI	Conversation	100
Part VII	Soviet Press	103
Part VIII	Reinforcement	107
Part IX	Comprehension/Communication	110
LESSON 3		113
Part I	Vocabulary	114
Part II	Semantics	132
Part III	Application	139
Part IV	Progress Check	143
Part V	Reading Comprehension	146
Part VI	Conversation	159
Part VII	Soviet Press	162
Part VIII	Reinforcement	166
Part IX	Comprehension/Communication	171
LESSON 4		173
Part I	Vocabulary	174
Part II	Semantics	190
Part III	Application	199
Part IV	Progress Check	203
Part V	Reading Comprehension	207
Part VI	Conversation	216
Part VII	Soviet Press	219
Part VIII	Reinforcement	223
Part IX	Comprehension/Communication	227

LESSON 5		229
Part I	Vocabulary	230
Part II	Semantics	244
Part III	Application	253
Part IV	Progress Check	258
Part V	Reading Comprehension	262
Part VI	Conversation	273
Part VII	Soviet Press	276
Part VIII	Reinforcement	280
Part IX	Comprehension/Communication	285
LESSON 6		290
Part I	Vocabulary	291
Part II	Semantics	306
Part III	Application	314
Part IV	Progress Check	318
Part V	Reading Comprehension	322
Part VI	Conversation	332
Part VII	Soviet Press	336
Part VIII	Reinforcement	340
Part IX	Comprehension/Communication	343
Glossary		347



Lesson 1

Lesson 1



VOCABULARY

Section One: Lexical Presentation

МЕДА́ЛЬ (fem.) medal

*Он получил эту медаль во время боёв под Сталинградом.
Он окончил школу с золотой медалью.*

МЕ́ЛКИЙ 1. small (as opposite of крупный
or большой)

Давай купим более крупные яблоки, эти очень мелкие.

мелкие деньги - small change

мелкие расходы - petty expenses

мелкий дождь - drizzling rain

мелкое хозяйство - petty farming

мелкая роль - small role

мелкий ремонт - small repair

мелкие подразделения - small subunits

2. shallow (as opposite of глубокий)

Реки бывают глубокие и мелкие.

мелкая тарелка - flat plate (глубокая тарелка - bowl)

МЕ́ЛКО 1. shallow (adv.)
(as opposite of глубоко)

В этом месте реки очень мелко.

2. small (as opposite of крупно)

Учитель написал что-то мелко на доске.

НАГРА́ДА 1. reward; recompense; award

Он получил награду за хорошую работу.

денежная награда - money award

правительственная награда - government award

2. decoration

У этого полковника очень много наград.

3. prize (в школе)

Лучшие студенты института получили награды.

НАГРАЖДАТЬ/НАГРАДИТЬ to decorate, to award
+ ACC. (кого, что)
+ INSTR. (чем)
ЗА + ACC. (за что)

Всех солдат нашего полка наградили медалями за победу над Германией.

Весь отдел был награжден за хорошую работу.

ОРДЕН (pl. ОРДЕНА) order; decoration

Его наградили орденом за выполнение боевого задания.

орден Ленина - Order of Lenin

орден Красного Знамени - Order of the Red Banner

орден Отечественной войны - Order of the Patriotic War

ОСМАТРИВАТЬ/ОСМОТРЕТЬ to examine, to survey, to view;
to see (выставку, город),
to inspect (выставку)
+ ACC. (кого, что)

Врач долго осматривал больного.

Мы должны успеть осмотреть весь город за три дня.

Она осмотрела себя со всех сторон и осталась довольна.

Он осмотрел меня с ног до головы.

ПРЕДСТАВЛЯТЬ/ПРЕДСТАВИТЬ 1. to present, to offer
(imperf. only)
+ ACC. (что)

Это не представляет трудности. It offers no difficulty.

Это не представляет для меня интереса. It is of no interest to me.

Эти книги представляют большую ценность. These books are of great value.

2. to produce, to submit
+ ACC. (что)

Все поступающие в институт должны представить свои документы.

3. to represent (быть представителем)
(imperf. only)
+ ACC. (что, кого)

Кто будет представлять наш институт на этой конференции?

4. to introduce, to present
(знакомить)
+ ACC. (кого) + DAT. (кому)

Я представил нового учителя студентам.

5. to imagine, to picture
(чаще со словом СЕБЕ)
+ ACC. (что) or ЧТО clause

Представьте себе маленький остров, и вы живёте на нём.

Представьте, что вы живёте на маленьком острове.

Вы не можете себе представить ... You can't imagine ...

Нельзя представить себе, что ... It cannot be conceived that ...

6. to represent smth., be smth.
(imperf. only)
(всегда со словом СОБОЙ)
+ ACC. (кого, что)

СССР представляет собой огромную территорию.

Что он собой представляет? What kind of person is he?

7. to recommend smb. or to put
smb. forward for a reward/
decoration
+ ACC. (кого) + К + DAT. (к чему)

Всех солдат нашей роты представили к награде.

ПРИЁМ 1. receiving, reception
+ GEN. (чего)

На двери было написано: "Приём документов с 2-х до 4-х."

2. reception; party
+ GEN. (кого); где, у кого

Вчера в Белом доме был приём делегации фермеров (farmers).

На приёме у врача было много людей.

Я не попал на приём к министру.

*часы приёма - reception hours, calling hours,
consultation hours (у врача)*

3. admittance, enrolment
+ GEN. (кого) + В + ACC. (куда)

Приём студентов в институт закончился.

Приём новых членов в партию состоится в понедельник 20-го марта.

4. taking, doze (о лекарстве)
+ GEN. (чего)

После приёма этого лекарства вы должны отдыхать.

"приём" - received ("over")

ПРОИЗВЕДЕНИЕ work, production

Ты читал произведения этого писателя?

произведение искусства - work of art

музыкальное произведение - musical composition

ПРОИЗВОДИТЬ/ПРОИЗВЕСТИ 1. to make (делать, выполнять)
+ ACC. (что)

В нашей квартире уже давно пора произвести ремонт.

Этот опыт был произведён в лаборатории нашего института.

2. to produce
(imperf. only)
+ ACC. (что)

Сколько автомобилей вы производите в год?

Этот завод производит оборудование для лёгкой промышленности.

3. to promote
+ ACC. (кого) + V + ACC. pl.

Моего брата произвели в капитаны.

Его произвели в офицеры во время войны.

производить/произвести впечатление - to make/produce an
impression, to impress
+ HA + ACC.

Этот фильм произвёл на меня огромное впечатление.

Какое впечатление она производит на вас?

ПРОИЗВОДСТВО 1. production, manufacture (машин)

В СССР самое крупное в мире производство сельскохозяйственных машин.

Советский Союз покупает машины и оборудование американского производства.

средства производства - means of production

2. factory, works

До того, как перейти в институт, Мухин работал на производстве.

СПУСКАТЬСЯ/СПУСТИТЬСЯ to go/come down, to descend
+ ПО + DAT. or
+ С + GEN. or
+ НА + PREP.

Он спустился по лестнице на первый этаж.
Он спустился на лифте на первый этаж.
Мы спустились с горы и пошли через лес к реке.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ artistic

художественное произведение - work of art
художественная литература - belles-lettres, fiction
художественный фильм - feature film

ЯСНЫЙ clear; distinct; lucid

Сегодня очень ясный день.
У неё ясные, красивые глаза.
Я жду от вас ясного ответа на мой вопрос.

ЯСНО 1. (short adjective)
it is fine (о погоде);
it is clear

Сегодня очень ясно.
"Вам всё ясно?" - спросил учитель студентов.

2. (adverb) clearly, distinctly

Старайтесь говорить коротко и ясно.

ясно представить себе обстановку - to take a clear view of
the situation

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
НАГРАЖДАТЬ/ НАГРАДИТЬ	награжда́ю -ешь -ют награжда́л (не) награжда́й (те) !	награжу́, награди́шь награди́ят наградíл наградí (те) !	In the perfective future ж changes to д in the 1st person sing. only.
ОСМАТРИВАТЬ/ ОСМОТРЕТЬ	осма́триваю -ешь -ют осма́тривал (не) осма́тривай (те) !	осмотрю́ осмотри́шь осмотри́ят осмотрéл осмотри́ (те) !	
ПРЕДСТАВЛЯТЬ/ ПРЕДСТАВИТЬ	представля́ю -ешь -ют представля́л (не) представля́й (те) !	предста́влю предста́вишь предста́вят предста́вил предста́вь (те) !	In the perfective future л appears in the 1st person sing. only.
ПРОИЗВОДИТЬ/ ПРОИЗВЕСТИ́	произвожу́ произво́дишь произво́дят производи́л (не) производи́ (те) !	произвед/у́ -ёшь -у́т произвёл произведи́ (те) !	In the imperfective ж appears in the 1st person sing. only. In the perfective future д replaces ст throughout the conjugation.
СПУСКАТЬСЯ/ СПУСТИТЬСЯ	спуска́юсь -ешься -ются спуска́лся (не) спуска́йся! (не) спуска́йтесь!	спущу́сь спусти́шься спустя́тся спусти́лся спусти́сь! спусти́тесь!	In the perfective future щ appears in the 1st person sing. only.

PREPOSITIONS REQUIRING THE GENITIVE CASE

PREPOSITION	MEANINGS	EXAMPLES
ВНЕ	<p>1. outside of (location)</p> <p>2. out of (a certain state or condition)</p>	<p>1. Он долго жил <u>вне</u> России. He lived <u>outside of</u> Russia for a long time.</p> <p>2. Жизнь больного <u>вне</u> опасности. The patient is <u>out of</u> danger.</p>
ВНУТРИ	inside of (location)	<p>Мы не знаем, что происходит <u>внутри</u> этой страны. We don't know what is going on <u>inside</u> that country.</p>
НАСЧЁТ	about, regarding, concerning, as far as (abstract), as for	<p><u>Насчёт</u> его опыта я ничего не могу сказать. <u>As for</u> his experience, I can't tell you anything.</p> <p>Как <u>насчёт</u> поездки на озеро? How <u>about</u> a trip to the lake?</p>
ОТНОСИТЕЛЬНО	concerning, about, as for (synonym for <u>насчёт</u>)	<p>Он ничего не сказал <u>относительно</u> этого плана. He didn't say anything <u>about</u> that plan.</p>
В ЗАВИСИМОСТИ ОТ	depending on; according to	<p>Поступайте в <u>зависимости от</u> обстановки. Act <u>according to</u> the situation.</p>
В ОТЛИЧИЕ ОТ	as opposed to; unlike; in contrast to	<p><u>В отличие от</u> тебя, он хорошо учится. <u>Unlike</u> you he's a good student.</p>

PREPOSITIONS REQUIRING THE GENITIVE CASE (continued)

PREPOSITION	MEANINGS	EXAMPLES
В ТЕЧЕ́НИЕ	during, in the course of	Это нужно сделать <u>в течение</u> одной недели. This has to be done <u>in the course of</u> one week.
ЗА ИСКЛЮЧЕ́НИЕМ	except for; with the exception of	Все пришли, <u>за исключением</u> вашего отца. Everyone came <u>except</u> your father.
ЧТО КАСА́ЕТСЯ	as for, concerning; regarding; as regards	<u>Что касается</u> его перевода, то я им недоволен. <u>As for</u> his translation, I'm not satisfied with it.

Section Two: Lexical Expansion

ОСМАТРИВАТЬ/ОСМОТРЕТЬ

1. осматриваться/осмотреться . . . to look about/around

Человек шёл по улице и всё время осматривался.

to get one's bearings (to get
a feeling of the place/job)

Не спешите, вы должны сначала осмотреться на новой работе.

2. осмотр inspection, survey, examination

осмотр багажа - examination of luggage

медицинский осмотр - medical examination

3. смотр review

проводить (производить) смотр войск (войскам)

ПРЕДСТАВЛЯТЬ/ПРЕДСТАВИТЬ

1. представитель representative, spokesman

Советский Союз послал своего представителя на конференцию в Женеву.

2. представление (theatre) performance

Представление начинается в 8 часов вечера.

idea, notion

Он не имеет никакого представления об этом.

*Иметь ясное представление - to have a clear view of
о положении дел the situation*

ПРИЁМ

1. приёмная (adjectival noun). . . reception-room

В приёмной директора было много народа.

2. приёмник radio set, receiver

3. приёмный receiving, reception (adj.)

приёмный день - reception day

приёмные часы - *reception hours*
приёмная комиссия - *selection committee*
приёмные экзамены - *entrance exams*
приёмный (отец, сын и т.д.) - *foster, adopted*

4. принимать/принять to accept, to admit; to take

приём документов - *принимать документы*
приём делегации - *принимать делегацию*
приём лекарства - *принимать лекарство*
приём в институт - *принимать в институт*

Supplement: Словосочетания (Word Combinations)

НАГРАДА

какая: высокая, правительственная, боевая ... награда

награда за что: за достижения, за труд ...

получить награду, представить к награде, благодарить за награду,
отказаться от награды, поздравлять с наградой ...

Петров получил высокую правительственную награду за достижения в области физики.

НАГРАЖДАТЬ/НАГРАДИТЬ

наградить кого, что: солдата, учёного, Леонида Павловича, газету, завод, город, область, республику ...

наградить чем: орденом, медалью ...

наградить за что: за достижения, за победу, за труд, за первое (второе) место ...

хотеть, решить ... наградить

Многие солдаты нашего батальона награждены орденами и медалями.

ОРДЕН

какой: боевой, специальный, особый, советский, иностранный, ваш, его ... орден

орден чей: отца, сына, Мухина ...

ордена чего: СССР, Франции ...

получить, надеть, носить ... орден

наградить кого, что ... орденом

представить кого, что ... к ордену

За выполнение боевого задания его представили к ордену.

ОСМАТРИВАТЬ/ОСМОТРЕТЬ

осмотреть кого, что: его, себя, Мухина, место, территорию, квартиру, дом, школу, университет, завод, фабрику, город, музей, выставку, памятник, коллекцию ...

осмотреть за сколько времени: за неделю, за несколько дней, за 2 часа ...

осмотреть кого-либо: со всех сторон, с ног до головы ...

осмотреть как: быстро, медленно, внимательно ...

хотеть, решить, успеть, пригласить кого-либо ... осмотреть
кого-что-либо

осмотреть что (to inspect): мотор, машину, трактор, оружие,
часы, багаж, место ...

осматривать кого (to examine): больного, рану ...

Главный врач осматривает больных по вторникам.

Туристы должны были осмотреть город за несколько часов.

ПРЕДСТАВЛЯТЬ/ПРЕДСТАВИТЬ

1. to submit

представлять что: документы, паспорт, бумаги, данные, факты,
доказательства (proof), диссертацию, объяснения (explanations),
план чего-либо, программу чего-либо ...

представить кому, чему: директору, начальнику, заведующему,
ему, Леониду Павловичу, комиссии, суду, командованию ...

представить куда (в + ACC.): в комитет, в комиссию, в министер-
ство, в отделение милиции, в суд ...

представлять как: срочно, сразу же, обязательно ...

В штаб дивизии были представлены новые данные о противнике.

2. to introduce

представить кого: гостя, друга, жену, вошедшего, прибывшего,
меня, его, её, Анну ...

представить кому: преподавателям, студентам, жене, мужу, другу,
ему, ей, Анне ...

представить как: с удовольствием ...

не захотеть, разрешить ... представить кого-либо

Директор завода представил нам нового начальника отдела.

3. to imagine

представить (себе) кого, что: мать, отца, жену, мужа, друга,
его, её, Анну, родной дом, утро в лесу, встречу с кем-либо,
чьё-либо лицо ...

представить (себе) кого-либо кем: стариком, героем ...

представить (себе) кого-либо каким: старым, молодым ...

4. to represent smth., be smth. (imperf. only)

представлять (собой) что: какую-либо местность, город, район, село, здание ...

Это представляет собой крупный шаг (step) в развитии науки.

5. to be a representative (imperf. only)

представлять что: Советский Союз, Францию, США, какую-либо партию, советскую науку, интересы кого-чего-либо ...

представлять где: в какой-либо комиссии, в каком-либо комитете, в парламенте, в правительстве, в ООН, на съезде, на конгрессе, на конференции, на переговорах, на встрече ...

Кто будет представлять наш институт на конференции?

ПРИЁМ

1. receiving, reception

приём чего: телеграмм, посылок, каких-либо писем, документов, вещей ...

2. admittance, enrollment

приём кого, чего: сына, дочери, студентов, Мухина, Кубы, Вьетнама ...

приём во что: в партию, в комсомол, в профсоюз, в какую-либо организацию, в какое-либо общество, в какой-либо отряд, в ООН ...

приём куда: в школу, в институт, на завод, на фабрику, на какой-либо факультет, на какие-либо курсы ...

начать, проводить ... приём

3. reception, party

вечерний, ежедневный, утренний ... приём

приём кого: посетителей (visitors), избирателей (voters), больных ...

приём где: в поликлинике, в суде, у судьи, у врача ...

день, часы ... приёма

начать, продолжать, закончить ... приём

прийти, попасть ... на приём

быть ... на приёме

4. quality of a reception

хороший, тёплый, дружеский, холодный, плохой ... приём

Алексей не представлял себе, какой приём ждёт его у главного инженера.

5. official reception

официальный, правительственный ... приём

приём кого, чего: посла, министра, какой-либо делегации ...

приём кем: президентом, премьер-министром, послом ...

приём в честь кого, чего: в честь высокого гостя, в честь главы какого-либо государства ...

приём где: в Белом доме, на заводе, на корабле, у министра, у посла ...

устроить ... приём в честь кого-чего-либо

пригласить ... на приём кого-либо

приём ... прошёл, состоялся (took place)

Приём прошёл в тёплой обстановке.

Вчера в Кремле состоялся приём польской правительственной делегации.

ПРОИЗВЕДЕНИЕ

какое: замечательное, современное, новое, забытое, (не)известное, литературное, художественное, музыкальное, классическое, патриотическое ... произведение

произведение кого: какого-либо поэта, какого-либо писателя, какого-либо художника, какого-либо композитора, Пушкина, Достоевского, Чайковского, Рембрандта ...

произведение чего: искусства, литературы, природы, рук человека ...

тема, сюжет, герой, идея, анализ, критика ... произведения

создать, написать, читать, анализировать, знать, помнить, забыть ... какое-либо произведение

в каком-либо произведении показать что-либо, рассказать о чём-либо ...

из каких-либо произведений узнать что-либо ...

о каком-либо произведении писать, рассказать ...

с какими-либо произведениями познакомиться ...

В этом произведении автор хотел показать жизнь простых людей в России после революции.

СПУСКАТЬСЯ/СПУСТИТЬСЯ

спуститься на чём: на лифте, на парашюте, на лыжах ...

спуститься по чему: по лестнице, по дороге ...

спуститься куда: на землю, на какой-либо этаж, к реке, к морю, к озеру, под землю, под воду, вниз, туда, сюда ...

спуститься откуда: с горы, с дерева, с какого-либо этажа, сверху, оттуда, отсюда ...

спуститься как: быстро, медленно, постепенно ...

хотеть, решить, приказать кому-либо ... спуститься
стать, начать, продолжать ... спускаться (imperf. only)

По узкой дороге туристы быстро спустились с горы к реке.

Я спустился по лестнице и вышел в сад.

Мы решили спуститься к морю.



Lesson 1

SEMANTICS

Section One: Word Equivalents

EXPRESSING "FROM" IN RUSSIAN

English often uses one and the same preposition to express a number of different concepts. Note the various meanings of the preposition "from" in the examples below:

He just got back from the store.

He is coming from his friend's house.

He came back from the doctor's at 3:00.

He works from eight to five.

He borrowed some money from his friend.

Remove the books from the table.

It's three miles from my house to my place of work.

His hands were shaking from fright.

On the other hand, Russian differentiates between such notions as time, place, persons, motion and cause. The following charts illustrate the various ways of rendering the English preposition "from" into Russian.

1. LOCATION / SOURCE / ORIGIN

CONCEPT	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN PREPOSITION	RUSSIAN EXAMPLE
from a place	He came <u>from</u> Moscow. He called <u>from</u> Moscow. He came <u>from</u> work.	<u>из</u> + gen. <u>с</u> + gen.	Он приехал <u>из</u> Москвы. Он позвонил <u>из</u> Москвы. Он пришёл <u>с</u> работы.
down from (off of)	Take the book <u>down from</u> the shelf.	<u>с</u> + gen.	Сними книгу <u>с</u> полки.
away from a place	He moved <u>away from</u> the window. The train moved <u>away from</u> the station.	<u>от</u> + gen.	Он отошёл <u>от</u> окна. Поезд отошёл <u>от</u> станции.
from a person	We are coming <u>from</u> the doctor. I received a letter <u>from</u> my sister.	<u>от</u> + gen.	Мы идём <u>от</u> доктора. Я получил письмо <u>от</u> сестры.
made out of	This table is made <u>from</u> wood.	<u>из</u> + gen.	Этот стол сделан <u>из</u> дерева.

Практика

Form a question which elicits the information given in each of the following statements as in the model.

Я иду от врача.	- От кого вы идёте?
Он узнал об этом из газеты.	- Откуда он узнал об этом?

1. Мы едем с вечеринки.
2. Она отошла от двери.
3. Я получил это письмо от моего отца.
4. Этот стол сделан из дерева.
5. Они приехали сюда из Ленинграда.
6. Он только что пришёл от доктора.

2. CAUSE / PURPOSE / USE

CONCEPT	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN PREPOSITION	RUSSIAN EXAMPLE
cause; often describes emotions or a particular state	He screamed <u>from</u> pain. My eyes hurt <u>from</u> (because of) the sun.	от + gen.	Он закрича́л <u>от</u> бо́ли. У меня боля́т глаза <u>от</u> солнца.
purpose or use	Where is the car key (key <u>from</u> the car)?	от + gen.	Где ключ <u>от</u> машины?

NOTE: When a cause is external or undesirable the preposition ИЗ-ЗА + GENITIVE is used. It is often translated into English by "due to" or "because of."

Он ничего не видел из-за со́лнца.

Он опоздал из-за тебя.

When the cause is a feeling or inclination the preposition ИЗ + GENITIVE is used. It is often translated into English as "out of."

Они это делают из любви́ к детям.

Практика

Переведите на английский язык.

1. У меня голова болит от ветра.
2. Я не могу найти ключ от двери.
3. Больной закричал от бо́ли.
4. Я опоздал из-за тебя!
5. Он это делает из любви́ к своей матери.
6. Я не знаю, от чего у меня так болит рука.
7. Где ключ от гаража?

EXPRESSING "BECAUSE" IN RUSSIAN

Like English, Russian has several ways to express the idea of because (due to, thanks to, etc.):

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
because ...	I didn't go <u>because</u> I did not have any money.	потому что + clause	Я не пошел, <u>потому что</u> у меня не было денег.
because of; due to (negative construction)	I was late <u>because of</u> you!	из-за + noun or pronoun + Genitive, того, что + clause	Я опоздал <u>из-за</u> вас.
thanks to; due to (positive construction)	Thanks to his <u>help</u> , I passed the test.	благодаря + noun or pronoun (Dative) тому, что + clause.	Я выдержал экзамен <u>благодаря</u> его помощи.
"that's why"	<u>That's why</u> I came late.	1. потому ... и, поэтому ... и + verbal clause 2. вот почему + verbal clause	1. <u>Потому</u> я и опоздал. <u>Поэтому</u> она и не кончила перевод. 2. <u>Вот почему</u> я опоздал.

Практика. Переведите на русский язык.

1. I got the job because of him.
2. We lost the game because of them.

3. I was late because I lost the car keys.
4. I'm going because I want to.
5. That's why I'm going there now.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Complete the following sentences by supplying the correct Russian preposition.

1. Кто это выходит _____ банка?
(from)
2. По-моему, Виктор Иванович _____ Москвы.
(from)
3. Она вдруг почему-то отошла _____ нас.
(from)
4. В котором часу ты приезжаешь _____ работы домой?
(from)
5. _____ директора я сразу пошёл домой.
(from)
6. Возьми книгу _____ стола.
(from)
7. _____ чего сделаны эти вещи?
(out of)
8. Я это узнал _____ их разговора.
(from)
9. Он мне позвонил _____ завода.
(from)
10. Как часто ты получаешь письма _____ неё?
(from)

Упражнение №2. Complete the following sentences with an appropriate expression as indicated.

1. Я не пришёл _____ меня не пригласили.
because
2. _____ он всегда может ответить на вопрос.
That's why
3. _____ я и пришёл.
That's why
4. _____ этого я забыл ему позвонить.
Because of
5. _____ он много занимается, он получает хорошие отчёты (grades).
Due to the fact that
6. _____ ты опоздал, собрание началось поздно.
Due to the fact that
7. _____ ему, мы успели всё сделать.
Thanks to
8. Я не иду туда _____ не хочу.
because
9. Мы опоздали _____ вас!
because of
10. _____ ты не хотел её видеть! Теперь понятно.
That's why

Упражнение №3. Закончите предложения, вставляя (inserting) нужные предлоги.

1. Солдаты пили пиво прямо ___ бутылок.
2. Летом колхозники работают ___ утра ___ вечера.
3. Учёные недавно вернулись ___ командировки.
4. ___ доктора Володя пошёл ___ почту.
5. Отойди ___ доски, мне ничего не видно.

Упражнение №4. Переведите на русский.

1. I borrowed five rubles from my sister.
2. Where is the key to the front door?
3. The desk in my study is made out of wood.
4. I learned that from the morning paper.
5. From two o'clock on I worked at the warehouse.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

- | | |
|----------------------|--------------|
| 1. главнокомандующий | 5. сапёр |
| 2. заведовать | 6. верховный |
| 3. видимость | 7. отвёртка |
| 4. передний | |

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги (prepositions).

1. На улице холодно, не выходи _____ пальто.
2. _____ письма он послал телеграмму.
3. Он не понял, что мы делали _____ урока?
4. Он занял _____ меня 300 долларов.
5. _____ вторника я буду работать в ресторане.
6. Этот стол сделан _____ красного дерева.
7. Мы приедем _____ трёх.
8. Я ничего не имею _____ него.
9. Он всё сделает _____ денег.
10. Все были там _____ Олёга.
11. Он вдруг закричал _____ боли.
12. Я потерял ключ _____ квартиры.
13. Я взял эту книгу _____ моего друга.
14. Дай мне что-нибудь _____ головной боли.

Упражнение №4. Переведите на русский язык.

1. Go faster, don't lag behind us.
2. Someone stole 20 dollars from me.
3. In the course of two years he was writing this book.
4. We bought new equipment for our plant.
5. When I complete this work (When I get free from this work), I'll take you to the movies.

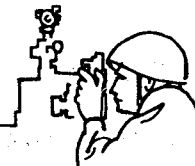
6. This textbook consists of eight parts.
7. I was late to work because of heavy traffic.
8. She found the key to her car.
9. I'll report on this during the reception at the Minister's.
10. I took a cat down from the tree.
11. Since when don't you drink?

Упражнение №5. Составьте одно предложение из двух, используя нужный предлог (см. пример).

<p><u>Преподаватель:</u> Профессор сегодня опоздал на лекцию. Лекция началась поздно.</p>	<p><u>Студент:</u> Лекция началась поздно из-за того, что профессор сегодня опоздал.</p>
---	--

1. Он не появился на собрании. Он забыл, что сегодня среда.
2. Вы помогали мне всю ночь. Я сдал экзамен утром.
3. На шоссе произошла авария. Мы не успели на концерт.
4. Река в этом месте очень мелкая. Наш взвод смог перейти реку.
5. Он поговорил с директором обо мне. Я получил на этом заводе работу.
6. Мы в прошлом году заработали много денег. Мы покупаем новую машину.
7. Мать очень плохо спала. Ребёнок плакал всю ночь.
8. Шёл дождь. Мы не пошли на прогулку.

Lesson 1



PROGRESS CHECK

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Он получил _____ за хорошую работу. (reward)
2. _____ двух лет я ходил к врачу каждую неделю. (in the course of)
3. Он ничего не спрашивал _____ нашего плана? (concerning)
4. Наш преподаватель умеет объяснять коротко и _____. (clear)
5. Мать _____ на первый этаж и открыла нам дверь. (to descend)
6. Действуйте _____ обстановки. (according to)
7. Нашу часть _____ за выполнение боевой задачи. (to decorate)
8. Я прочитал все _____ этого автора. (works)
9. Медсестра долго _____ больного. (to examine)
10. Я хочу купить машину немецкого _____. (production)
11. _____ тебя, твоя сестра хорошо учится. (unlike)
12. Я получил приглашение на _____ у министра. (reception)
13. Весь день шёл _____ дождь. (small)
14. Кто будет _____ США на международной конференции? (to represent)

15. Трудно узнать, что происходит _____ этой страны. (inside)
16. Его наградили _____ за отличную работу. (order)
17. _____ его книги, то я её ещё не читал. (as for)
18. _____ ваших друзей, все пришли вовремя. (except for)
19. Наш завод _____ новые приборы. (to produce)
20. Эта фотография - настоящее _____ произведение. (artistic)
21. _____ службы он совсем другой человек. (out of)
22. Его недавно _____ в офицеры. (to promote)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. представлять/представить

This is of no interest to me.

He will represent our delegation at the meeting.

You can't imagine what happened.

Please introduce me to your guests.

He was recommended for a medal.

2. производить/произвести

He was promoted to captain.

This factory produces weapons.

Repairs are now being done in our apartment.

This experiment was done by our scientists.

3. относиться/отнестись

He is nice to us.

She takes her work seriously.

How do you feel about communism?

This order applies to everyone.

What do you think about this?

4. попадать/попасть

How did you get here?

The bomb directly hit our house.

How do I get to the train station?

During the war I found myself in a prison camp.

I don't know when I'll get to Moscow again.

5. отказывать/отказать

Unfortunately, I have to refuse you this.

He proposed, but she turned him down.

She doesn't deny herself anything.

The bank refused (to give) us money.

I couldn't deny him assistance.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите антонимы к следующим словам и составьте предложения с каждой парой, как в примере.

<u>Преподаватель:</u> редко	<u>Студент:</u> часто Вы ходите в клуб редко, а я часто.
--------------------------------	---

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. первый | 6. ясный |
| 2. никто | 7. выше |
| 3. толстый | 8. спускаться |
| 4. отойти | 9. чаще всего |
| 5. противник | 10. мелкий |

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. осматривать | 5. представлять |
| 2. награда | 6. произведение |
| 3. награждать | 7. орден |
| 4. спускаться | 8. приём |

Section Four: Language Tasks

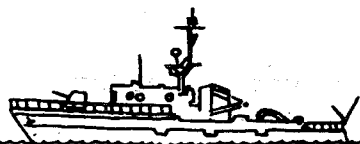
Exercise #1. Explain, in Russian, with whom, and under what circumstances each phrase is used.

1. Извините, пожалуйста...
2. Приятного аппетита.
3. Увидимся.
4. Не беспокойтесь.

Exercise #2. What other expressions go with those listed above?

Exercise #3. Describe a situation for each phrase in Exercise #1. Generate a mini-dialogue using each phrase, as in the model.

- | | | |
|-------------|---|--|
| Студент №1. | - | Вы находитесь в незнакомом городе. Остановите прохожего и узнайте... (где почта, как доехать до стадиона и т.д.) |
| Студент №2. | - | Извините, пожалуйста, вы не можете сказать, где находится почта? |
| Студент №3. | - | Да, конечно. Идите прямо и вы увидите почту слева. |
| Студент №2. | - | А это недалеко отсюда? |
| Студент №3. | - | Нет, два-три квартала. |
| Студент №2. | - | Большое спасибо. |
| Студент №3. | - | Пожалуйста. |



Lesson 1

READING COMPREHENSION

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания? Составьте с ними предложения.

Интенсивно

модернизация

бюрократический аппарат

оппозиция

демонстрация

критическое положение

эскадра

экспедиция

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Самолёт сделал круг над аэродромом и начал медленно подниматься.

Вечера он проводил обычно в кругу семьи.

2. Они были недовольны новым начальником, но не показывали ему своего недовольства.

3. Крайнее направление в политике - это правое или левое наиболее радикальное направление.

Он всегда высказывал самое крайнее мнение.

4. Когда человек не умеет себя вести, говорят, что у него недостаток культуры.

В комнате много курили, и ей стало плохо из-за недостатка свежего воздуха.

5. Когда рабочие в Америке хотят добиться увеличения зарплаты, они перестают работать - бастуют.

6. Забастовка - это организованный массовый отказ от работы с целью добиться увеличения зарплаты или улучшения условий труда.
7. Год назад эта история проникла в газеты.
Преступник проник в квартиру, когда хозяев не было дома.
8. Во время войны погиб её сын. Гибель сына повлияла на здоровье матери.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

РЕВОЛЮЦИЯ 1905 ГОДА И ФЕВРАЛЬСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ 1917 ГОДА

В конце 19 - начале 20-го веков в России началась "промышленная революция". Число заводов и фабрик быстро росло, появились новые виды производства, например, нефтяная промышленность, росло количество заводских рабочих.

Несмотря на индустриализацию и модернизацию страны, Александр III, а затем его сын Николай II хотели править страной как самодержцы, не привлекая к участию в управлении представителей народа. В результате, в разных кругах населения росло недовольство режимом. В стране появилось много политических партий - от крайних радикалов-марксистов до крайних консерваторов.

factory

to rule
autocrats;
here: enlisting

Неудачная для России русско-японская война 1905 года показала все недостатки государственного бюрократического аппарата. В стране активизировалась оппозиция, началось революционное движение. Рабочие на заводах бастовали, требуя 8-часового рабочего дня и увеличения заработной платы. Расстрел мирной демонстрации рабочих в Петербурге 9 января 1905 года, названный "кровавым воскресеньем", вызвал массовые забастовки по всей стране.

unfortunate

here: the firing
upon

bloody



Кровавое воскресенье, 9 января 1905 года

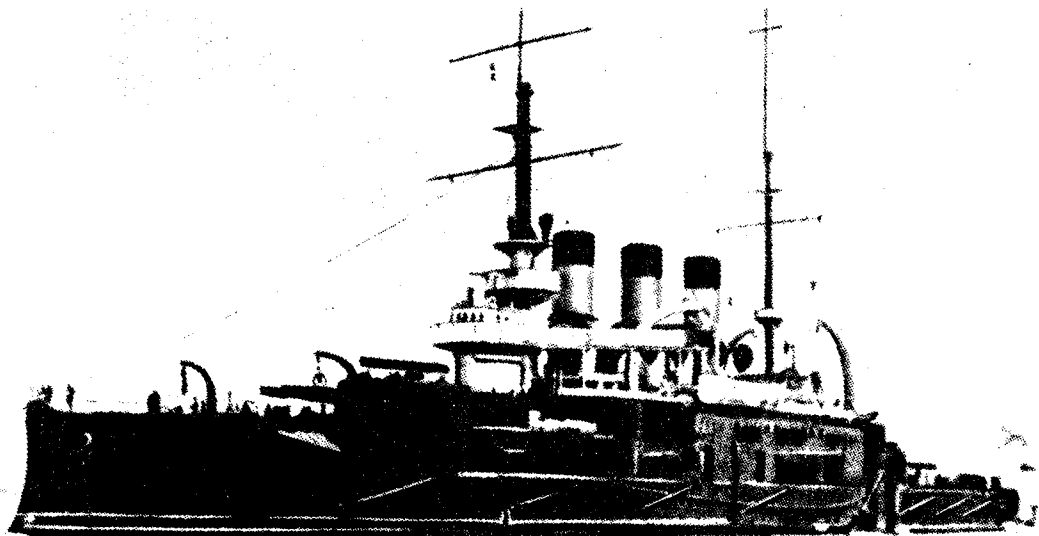
Положение быстро становилось критическим. В деревнях крестьяне поджигали помещичьи дома, в городах часто происходили вооружённые столкновения между рабочими и полицией.

set fire to
landowners'
clashes

Революционные настроения проникли в армию и флот. Гибель Тихоокеанской эскадры в Порт-Артуре во время русско-японской войны, события 9 января в Петербурге глубоко взволновали матросов Черноморского флота, среди которых было много бывших рабочих. Неожиданно в июне 1905 года на броненосце "Князь Потёмкин-Таврический" поднялось восстание.

events
to excite

battleship
revolt



Броненосец "Потёмкин"

Причиной его было червивое мясо, которое дали матросам на обед. На корабле находилось около 800 матросов. Они разоружили офицеров и подняли над броненосцем красный флаг. 15 июня "Потёмкин" подошёл к Одессе. Правительство послало против него карательную эскадру в составе 12 кораблей. Но матросы карательной экспедиции отказались стрелять по броненосцу. "Потёмкин" ушёл в Румынию и сдался румынским властям. Некоторые матросы, вернувшиеся на родину, были арестованы и наказаны. Те, кто остался в Румынии, вернулись в Россию только в 1917 году.

Все эти события получили название революции 1905 года.

maggot-infested

to disarm

punitive

Вопросы по тексту:

1. Что такое промышленная революция?
2. Когда она произошла в России?
3. Что явилось результатом этой революции?
4. Почему в России в начале 20 века росло недовольство политическим режимом?
5. Что показала русско-японская война 1905 года?
6. Что явилось причиной революционного движения в России в 1905 году?
7. Чего требовали бастующие рабочие?
8. Почему 9-е января называют "кровавым воскресеньем"?
9. Что вызвало массовые забастовки в 1905 году?
10. Когда и почему произошло восстание на броненосце "Потёмкин"?
11. Как оно закончилось?
12. Как называют в истории события 1905 года?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

конституци^онная

модерниз^ировать

монар^хия

медикамен^ты

парла^мент

реж^им

легаль^но

ана^рхия

реф^орма

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Война быстро превращает вчера^шних мальчиков в мужчин.
2. Машины облегчили труд человека.
3. В стране были трудности с продовольствием: хлебом, маслом и мясом.
4. Присоединяйтесь к нам, поедем в отпуск вместе.
5. Пока он со мной несогласен, но я постараюсь его убедить.

Section Four: Чтение (продолжение)

Читайте текст вслух.

Николай II предотвратил дальнейшее расширение революционных беспорядков внутри страны тем, что выпустил закон, который превращал Россию в конституционную монархию. Учреждался парламент, который был назван Государственной Думой. Большинство политических партий получило возможность существовать легально. Были проведены некоторые реформы, облегчающие положение рабочих и крестьян. Но беспорядки в стране все-таки продолжались.

to avert (to put
an end to; disorder

to establish

to exist



Царь Николай II и его семья
(Царь сидит, второй слева)

В 1914 году Россия в союзе с Англией и Францией вступила в Первую мировую войну против Германии и Австро-Венгрии, не успев модернизировать свою армию и не имея развитой военной промышленности.

Потери России в войне были огромны. Положение осложнялось острым недостатком вооружения и боеприпасов. Военные заводы производили только 525 тысяч винтовок в год, а их требовалось больше 10 миллионов. На троих солдат приходилась одна винтовка. На 10 немецких артиллерийских выстрелов русская артиллерия могла ответить одним. Солдаты не были обеспечены обмундированием, продовольствием, медикаментами. Они страдали от голода, грязи, болезней.

В начале 1917 года в Петрограде тоже не хватало продовольствия. Революционные партии организовали демонстрации рабочих. К ним присоединились солдаты, не желавшие идти на фронт. Демонстрации принимали угрожающий характер, и Государственная Дума убедила Николая II отречься от престола. В феврале 1917 года было образовано Временное правительство, состоявшее из членов Государственной Думы.

Эти события известны в истории России как февральская революция. Февральская революция, свергшая царя, не привела к установлению прочного режима. Этому помешала анархия в стране и то, что Временное правительство не имело достаточного опыта в управлении государством.

losses

to provide a uniform; to suffer; illness, disease

were not enough

menacing

to abdicate

dethroned

here: strong

Вопросы по тексту:

1. Как удалось Николаю II прекратить революционные беспорядки в стране?
2. Как назывался российский парламент?
3. Что изменилось в жизни большинства политических партий после революции 1917 года?
4. Что облегчило положение рабочих и крестьян?
5. Когда началась Первая мировая война?
6. Почему эта война была для России неудачной?
7. В каком положении находилась военная промышленность в России в начале 20 века?
8. Что заставило царя Николая II отречься от престола?
9. Кто взял власть в России в феврале 1917 года?
10. Почему февральская революция не привела к установлению порядка в стране?

Lesson 1



CONVERSATION

Section One: Разговор через переводчика

Советский генерал Владимир Алексеевич Са́нин приехал с визи́том в Америку. На его вопросы отвечает американский генерал Марк Эванс. Сегодня первый день визи́та.

Эванс: Hello, General. How was your trip?

Санин: Спасибо, генерал, долетели хорошо. Только, знаете ли, мне спать хочется. У нас уже ночь.

Эванс: I understand. Are you satisfied with your room?

Санин: Да, большое спасибо. Только окно в спальне открыть не могу, а с закрытым очень жарко. Не привык к вашей погоде.

Эванс: Yes, the days are very hot this time of year, but it'll cool off by night. Anyway, I'll tell the lieutenant to fix your window.

Санин: Спасибо. Какая на сегодня программа?

Эванс: At 9 we have a meeting at headquarters, then lunch at 11. Then you'll have a chance to examine our equipment. Dinner is at 7 at the officers' club.

Санин: Скажите, а смогу я в течение визи́та осмотреть ваш космический (space) центр?

Эванс: Yes, of course! That's scheduled for the tenth. You'll fly there on the ninth.

Санин: Замечательно! Уже без 10 девять. Не пора ли нам идти?

Эванс: Yes. Let's go.

Перескажите (retell) этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Объясните по-русски, в каких случаях употребляются следующие формы обращения:

господин, госпожа, господа
товарищ, товарищи, товарищ капитан,
товарищ продавец
гражданин, гражданка
молодой человек, девушка
ребята

2. Составьте короткие диалоги (2-3 фразы), используя разные формы обращения.
-

Section Three: Закрепление лексики

1. Какие вы знаете звания в советской армии?
Каким званиям американской армии они примерно соответствуют (correspond to)?
2. Какие вы знаете звания в советском флоте?
Каким званиям американского флота они соответствуют (approximately)?
3. Какие вы знаете звания в советской военной авиации?
Назовите соответствующие (corresponding) американские звания.

Section Four: Разговор по темам

1. Расскажите коротко о себе. Включите следующую информацию:

Ваше имя и звание.

Где и когда вы родились.

Семейное положение (женат, замужем, дети).

Когда вы начали службу в армии.

Чем вы сейчас занимаетесь.

2. Работая в парах, задавайте друг другу вопросы. Постарайтесь узнать как можно больше о:

1. семье вашего соседа (соседки) по классу;

2. его (её) родном городе;

3. том, чем он (она) занимались до службы в армии.

Section Five: Давайте поговорим

1. За что награждают в Америке? Какими медалями и орденами?
2. Каким вы себе представляете будущее (своё, США, всего мира)?
3. Чем отличается художественное произведение (фильм) от документального?



SOVIET PRESS

О СОВЕТСКОЙ ПРЕССЕ

Цели советской прессы. Пресса в СССР является главным идеологическим оружием партии и находится под партийным контролем. Ни одна статья не может быть напечатана без цензуры. Задача советской прессы - "воспитывать советских людей в духе коммунизма, советского патриотизма, пролетарского интернационализма". Самые главные темы советских газет: строительство коммунизма, борьба против империализма.

to be published
in the spirit of
proletarian

Виды газет. В СССР издаётся более 8 тысяч различных газет. Есть центральные газеты: "Правда", "Известия", "Советская Россия", "Литературная газета" и другие. Есть специальные, профессиональные газеты: "Учительская газета", "Медицинская газета", "Социалистическая индустрия", "Сельская жизнь" и др. Есть газета вооружённых сил, которая называется "Красная Звезда". На крупных фабриках и заводах, в колхозах, университетах и институтах издаются свои газеты. На небольших предприятиях, в школах, в учреждениях выпускают небольшие рукописные газеты, которые вешают на стену, и поэтому они называются стенными газетами (стенгазетами).

to be published

enterprise;
institution



1. Для кого издаётся эта газета?
2. Когда вышел первый номер газеты?
3. Сколько стоит 1 номер газеты?

Центральные газеты. Две самые важные газеты в стране - "Правда" и "Извѣстия". "Правда" - орган ЦК КПСС. Она была основана 5 мая 1912 г. В СССР 5-е мая стало праздником - "Днём печатi". Газета "Извѣстия" - печатный орган Верховного Совета СССР. Обычные ежедневные газеты состоят из 4 страниц. В "Правде" и "Известиях" 6 страниц. На первой странице центральных газет помещается редакционная статья на какую-нибудь важную тему. В газете есть разделы: "Новости", "По стране Советов", "Сообщения из-за рубежа" и другие. Много статей об успехах советских людей в сельском хозяйстве и на производстве. На фабриках и заводах, в колхозах есть свои корреспонденты, которые дают газете местную информацию. В газетах появляются письма читателей, в которых они иногда критикуют администрацию завода или колхоза, говорят о местных проблемах и мелких недостатках. Эти письма обычно помещаются в разделах "Нам пишут", "Письма читателей" и т.д. Но в прессе никогда не критикуют советскую систему в целом.

to insert

from abroad

section

1/3 материалов газеты посвящена борьбе. Борьбе против американского империализма, против "агрессивных" планов Америки, против израильского сионизма, против расизма, ревизионизма. Борьбе за мир и разоружение (имея в виду разоружение свободного мира), за счастье всех людей, за права и независимость народов, за разрядку международной напряжённости, за коммунизм - светлое будущее человечества (не думая о том, хочет ли этого человечество).

for the relaxation of international tension; mankind

Когда говорят о делах внутри страны, слово борьба повторяется. Борьба против пережитков капитализма в сознании людей. Уже более 60 лет советской власти, а проявления воровства, пьянства, взяточничества все ещё называют пережитками капитализма.

the remnants of capitalism in people's minds.

stealing;
drunkedness;
bribery

Но никогда в газете не поднимают вопрос о ежедневной борьбе за жизнь, которую ведут советские люди: годами ждут, чтобы получить квартиру, чтобы получить место для ребёнка в детском саду, часами стоят в очереди, чтобы купить мясо, рыбу, масло, фрукты.

В советской печати никогда не говорят о таких проблемах, как недостаток рабочей силы в сельском хозяйстве, условия труда рабочих в Сибири и на Севере, невыполнении пятилетних планов, очень мало пишут о катастрофах, преступлениях, проблеме пьянства.

shortage

Что же читают советские люди в центральных газетах? Читают о спорте, фельетоны, статьи на тему морали. Есть читатели, которые умеют найти нужную информацию между строчек.

satirical articles

between the lines

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

Коммунистическая партия Советского Союза



Газета основана
5 мая 1912 года
В. И. ЛЕНИНЫМ

Орган Центрального Комитета КПСС

№ 16 (23177) ● Суббота, 16 января 1982 года ● Цена 4 коп.

1. Чей орган газета "Правда"?
2. Когда вышел первый номер?
3. Какой праздник в СССР 5-го мая?
4. Какие слова являются политическим девизом (motto) газеты?
5. В каком городе издаётся "Правда"?
6. Сколько стоит номер газеты "Правда"?
7. Почему газета "Правда" - партийный орган?

Республиканские газеты. В каждой республике есть свои газеты, которые издаются и на русском языке, и на языке основной национальности республики, например: "Советская Армения", "Советская Латвия", "Советская Украина", "Правда Украины", "Советская Белоруссия" и другие. Все эти газеты издаются Центральными Комитетами коммунистических партий союзных республик. Они содержат одинаковые официальные материалы и сообщения и построены по образцу центральных газет.

Вечерние газеты. В больших городах есть вечерние газеты: "Вечерняя Москва", "Вечерний Ленинград", "Вечерний Киев" и т.д. Тон этих газет менее серьёзный. В них немного информации о партийных и иностранных делах. В центре внимания - местные новости, объявления, спорт.

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!



ВЕЧЕРНЯЯ МОСКВА

ГАЗЕТА
МОСКОВСКОГО
ГОРОДСКОГО
КОМИТЕТА КПСС
И МОССОВЕТА



ЦЕНА 3 КОП.

1. Кто создаёт эту газету?
2. Какой общий девиз вы заметили во всех газетах?



ПИСЬМА В «ИЗВЕСТИЯ»

1. Что печатают в этих разделах?
2. Кто пишет в газету?
3. О чём пишут читатели?

Медицина: наука

и практика

ВЧЕРА ЭТО КАЗАЛОСЬ НЕВОЗМОЖНЫМ

1. Как вы думаете, о чём эта статья?
2. Кто может быть её автором?

АРМИЯ И ФЛОТ

ПАНОРАМА ДНЯ

1. В какой газете может быть этот раздел?
2. Какие сообщения могут быть в этом разделе?

● **Заметки писателя**

ХЛЕБ МОЕГО ДЕТСТВА

1. Переведите заголовок (title)
2. В каком значении использовано здесь слово "хлеб"?
3. Можно ли по названию сказать, о чём эта статья?

МИР КАПИТАЛА:

1. Переведите заголовок.
2. О каких странах может быть напечатана информация под таким заголовком?
3. Можно сказать, будет ли информация положительная или отрицательная (positive or negative)?

«НЕТ!» — АМЕРИКАНСКИМ РАКЕТАМ

1. Прочитав название статьи, можно сказать, какое будет содержание?

Ливан: «ИНИЦИАТИВЫ» БЕЛОГО ДОМА

1. Переведите заголовок.
2. Как вы думаете, почему слово инициативы стоит в кавычках (quotation marks)?

Lesson 1



REINFORCEMENT

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, выбирая нужный глагол.

1. _____ быстрее, а то мы опоздаем. (одеваться/одеться)
2. А теперь _____ за мной. (повторять/повторить)
3. _____ работать, я зашёл только на минутку.
(продолжать/продолжить)
4. _____ к нам в гости. (приходить/прийти)
5. Он _____ две недели. (болеть/заболеть)
6. Я _____ с ним в теннис по вторникам. (играть/поиграть)
7. Она любит _____ дорогие вещи. (покупать/купить)
8. Он _____ эту статью за два часа. (переводить/перевести)
9. Завтра я целый день _____ письма. (писать/написать)
10. Я _____ это письмо завтра. (писать/написать)
11. Он _____ (to sit) за стол, _____ (to take) лист бумаги и _____ (to start) писать письмо.

12. Когда урок кончился, студенты _____ (выходить/выйти) из класса.
13. Ты сегодня _____ на работу? (ходить/идти/пойти)
14. Куда ты _____ эти книги? (носить/нести/понести)
15. Его сейчас нет дома. Он _____ детей в школу. (отвозить/отвезти)

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, как в примере.

Я _____ отц_____ завтра.
will call

Я позвоню отцу завтра.

1. Я _____ 20 рублей.
gave him
2. Он занят. Не _____ !
bother him
3. _____ ты _____ ?
What are studying
4. _____ это тво_____ сестр_____.
Pass along
5. Он _____ письмо друг_____.
is writing
6. Ты можешь _____ ?
to help me
7. Она _____ это ваш_____ учител_____.
told

8. Я _____ его брат ____.
believe
9. _____ об этом в пятницу.
Remind me
10. Он _____ посылку сво _____ друз ____.
sent
11. Она _____ не ходить туда.
advised us

Упражнение №3. Put the second object of comparison in an appropriate case. Use prepositions as necessary.

1. В этой комнате темнее, чем _____ (та).
2. Я чаще езжу в Москву, чем _____ (Ленинград).
3. У неё больше книг, чем _____ (я).
4. Я чаще хожу в гости к Ивановым, чем _____ (Петровым).
5. Зимой в Нью-Йорке холоднее, чем _____ (Сан-Франциско).
6. Мой друг говорит по-русски лучше, чем _____ (по-французски).
7. В деревне жить дешевле, чем _____ (город).
8. В прошлом году он учился лучше, чем _____ (этот год).
9. Я чаще езжу на работу на автобусе, чем _____ (трамвай).
10. Виктор учился лучше в школе, чем _____ (институт).

Упражнение №4. Form as many comparative statements as you can using parenthetical ones.

Эта река широкая.

1. (wider) _____
2. (a lot wider) _____
3. (twice as wide) _____
4. (still wider) _____
5. (as wide as) _____

Она приходит на работу рано.

1. (earlier) _____
2. (much earlier) _____
3. (even earlier) _____
4. (the earlier...the better) _____
5. (as early as possible) _____
6. (as early as you do) _____

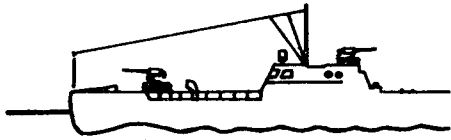
Упражнение №5. Закончите предложения, используя слова ТАКОЙ ЖЕ или ТОТ ЖЕ.

1. Я учился в _____ университете, что и она.
2. Ты должен поехать по _____ дороге, что и вчера.
3. Мы соседи, я живу в _____ доме, что и вы.
4. Мы часто встречаемся, я хожу в _____ клуб, что и она.
5. Город, в котором я живу, _____ большой и красивый, как и этот.
6. У тебя _____ сумка, как и у меня.
7. У меня _____ чёрные волосы, как и у тебя.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. We use new technology for the production of these cars.
2. We listened to his suggestion and achieved excellent results.
3. I recommend avoiding a meeting with him.
4. During the course of two years he changed his job four times.
5. He was awarded the Order of Lenin for his success in his work.
6. He presented me to the colonel at the reception.
7. Unlike you, your brother finished school with excellent grades.
8. He made an excellent impression on me.
9. I don't know anything concerning this work.
10. Soldiers must obey their commander's orders.
11. It looked like it would be a clear day.
12. Can you imagine that, with the exception of you, nobody was invited to the reception.



COMPREHENSION / COMMUNICATION

Section One: Listening Comprehension

1. Listen to the news broadcast and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Who: _____
What: _____
Where: _____
When: _____
Why: _____

2. Listen to the news broadcast and try to retell in your own words by reducing it to the essential elements of information. The tape will then be replayed.

Section Two: Communication

This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task or to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communicative techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

1. **Situation:** MACOM has announced a vacancy for a Russian linguist. Primary duties are interpreting and translating for the command staff. A three-man screening panel has been convened to evaluate the candidates.

Tasks: (Applicants) Get this assignment by presenting a one to two-minute oral resume in Russian demonstrating your qualifications for this job.

(Screening Panel) Evaluate the applicant's resume, pose questions as necessary, announce the selectee and explain why he/she was chosen.

2. Free Conversation: Talk about anything you wish in Russian.



Lesson 2

Lesson 2



VOCABULARY

Section One: Lexical Presentation

ВЛИЯНИЕ 1. influence; impact

*Я нахожусь под влиянием прочитанной мной книги.
Он вышел из-под влияния родителей.*

2. authority

Павлов имеет большое влияние в институте.

ВНИМАНИЕ 1. attention

Она не обращает на меня никакого внимания.

Внимание! - Attention! (Look out!)

Благодарю за внимание. Thank you for your attention.

2. kindness, consideration

Я очень благодарен вам за ваше внимание ко мне.

Надо всё принять во внимание.

Ей очень приятно внимание мужа.

ВОПРЕКИ (+ DAT) in spite of, despite; against;
regardless of

Он играет вопреки всем правилам.

Он поехал туда вопреки моему совету не ехать.

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ 1. considerable, significant

Наши студенты достигли значительных успехов.

2. important

Он играет значительную роль в этом фильме.

ЗНАЧИТЕЛЬНО considerably, significantly

*За последние годы количество людей, изучающих русский язык,
значительно увеличилось.*

ИСКЛЮЧАТЬ/ИСКЛЮЧИТЬ 1. to exclude, to except,
to rule out
+ ACC. (что)

"Вы должны исключить эту фразу из статьи", - сказал главный редактор.

2. to expel
+ ACC. (кого)

За что его исключили из института?

3. to eliminate
+ ACC. (что)

Мы должны исключить возможность неожиданного нападения противника на наши позиции.

КАСАТЬСЯ/КОСНУТЬСЯ 1. to touch with
+ GEN. (кого, чего) + INSTR. (чем)

Он случайно коснулся покрашенной стены.

2. to touch upon
+ GEN. (чего)

Я не хочу касаться этого вопроса.

3. to concern, to apply
+ GEN. (кого, чего)

Это вас не касается.

Слушай внимательно, это касается тебя.

ОКАЗЫВАТЬ/ОКАЗАТЬ to render, to show
+ ACC. (что)

Он всегда окажет помощь в трудную минуту.

Вы нам окажете честь, если сможете прийти на приём.

Наш сын стал плохо заниматься. Ты, как отец, должен оказать на него влияние.

Он всегда оказывает внимание женщинам.

Вы можете оказать мне поддержку в этом деле?

ПОЛЬЗОВАТЬСЯ/ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ 1. to make use of
+ INSTR. (чем)

Переводчики должны уметь пользоваться словарём.

2. to take advantage of,
to take opportunity of
+ INSTR. (чем)

Противник, зная, что мы не готовы к бою, воспользовался положением и атаковал нас.

3. to enjoy smth. (imp. only)
+ INSTR. (чем)

Президент пользуется поддержкой сената.

Она пользуется большим успехом у мужчин.

ПОСКОЛЬКУ because, since, as far as

Поскольку это касается вашего друга, то я считаю, что вы должны всё ему рассказать.

ПРЕКРАЩАТЬ/ПРЕКРАТИТЬ to stop; to cease; to discontinue;
to put an end (to)
+ ACC. (что) or INF.

Прекратите разговаривать!

Все рабочие прекратили работу.

ПРИБЛИЖАТЬСЯ/ПРИБЛИЗИТЬСЯ 1. to approach, to come nearer
+ K + DAT. (к кому, к чему)

К станции медленно приближался поезд.

Он подождал, пока машина приблизилась к нему, и поднял руку.

2. smth. is approaching/coming
3rd person only

Приближается день рождения матери, надо подумать, какой подарок ей купить.

Приближается осень.

ПУСКАТЬ/ПУСТИТЬ 1. to let, to allow; to permit
+ ACC. (кого, что) + (куда or + INF.)

Мама, пусти меня погулять.

Так как было много работы, начальник не пустил меня в отпуск.

2. to let in
+ ACC. (кого, что) + В, НА + ACC. (куда)

Пока нас не будет, не пускай никого в дом.

Почему нас не пускают на стадион?

3. to set in motion; to turn on
+ ACC. (что)

Завод будет пущен (в строй) в будущем году.

Когда выпустите воду?

пустить в производство - to put in production,
to put on the production line

СОБЫ́ТИЕ event

Это было большим событием в его жизни.

Он интересуется политикой, постоянно следит за событиями в нашей стране и за границей.

СОГЛАСНО 1. according to
+DAT. (чему)

Вы должны поступить согласно закону.

2. in accordance with
+ C + INSTR. (с чем)

Он поступил согласно с решением директора.

СОПРОТИВЛЭ́НИЕ resistance

Противник оказал сильное сопротивление.

Во время Второй мировой войны он входил в "Движение сопротивления" во Франции.

ХОД 1. motion, run, speed; course
(sing. only)

Он въехал в гараж на полном ходу.

Эта фабрика будет пущена в ход в будущем году.

Весь мир следит за ходом событий в СССР.

В ходе переговоров были подписаны важные документы.

задний ход - backing, reverse

У тебя машина на ходу? - Is your car in a running condition?

есть на ходу́ - to grab a bite to eat

спать на ходу́ - to fall asleep on one's feet

2. entrance; entry; passage

чёрный ход - back door (entrance)

Он вошёл в дом с чёрного хода.

ход сообщения - communication trench

3. move; lead; turn (в шахматах
или картах)

Ваш ход. Чей ход?

На 35-ом ходу́ белые сдались.

знать все ходы́ и выходы - to know all the ins and outs,
to be perfectly at home

быть в ходу́ - to be in vogue, to be current, to be popular,
to be in great request

Этот товар в большом ходу.
пустить в ход все средства - to use all possible means
пустить в ход аргумент - to put forward an argument
дать ход делу - to set an affair going
дела идут полным ходом - things are in full swing
ему не дадут хода - they won't give him a chance

ШАГ (pl. ШАГИ) step; stride; pace

Мухин ходил по комнате большими шагами.
Мы получили приказ не отступить ни на шаг.
Он живёт в двух шагах отсюда.
Медсестра не отходила ни на шаг от больного.
Наши учёные делают только первые шаги в этой области.
Мы сделали большой шаг вперёд в сельском хозяйстве.

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ИСКЛЮЧА́ТЬ/ ИСКЛЮЧИТЬ	исключа́ю -ешь -ют исключáл (не) исключáй (те) !	исключ/у́ -ишь -а́т исключи́л исключи́ (те) !	
КАСА́ТЬСЯ/ КОСНУ́ТЬСЯ	каса́юсь -ешься -ются касáлся (не) касáйся! (не) касáйтесь !	косн/у́сь -ешься -утся косну́лся косни́сь! косните́сь !	
ОКАЗЫВА́ТЬ/ ОКАЗАТЬ	ока́зываю -ешь -ют ока́зывал (не) оказыва́й (те) !	окажу́ ока́жешь ока́жут оказа́л окажи́ (те) !	In the perfective future and in the perfective imperative <u>з</u> changes to <u>ж</u> .
ПО́ЛЬЗОВА́ТЬСЯ/ ВОСПО́ЛЬЗОВАТЬСЯ	по́льзу/юсь -ешься -ются по́льзова́лся (не) по́льзуйся! (не) по́льзуйтесь !	воспо́льзу/юсь -ешься -ются воспо́льзова́лся воспо́льзуйся! воспо́льзуйтесь !	Remember that <u>ова</u> changes to <u>у</u> when conjugated. In the past tense <u>ова</u> remains.
ПРЕКРАЩА́ТЬ/ ПРЕКРАТИ́ТЬ	прекраща́ю -ешь -ют прекращáл (не) прекращáй (те) !	прекращу́ прекрати́шь прекрати́ят прекрати́л прекрати́ (те) !	In the perfective future <u>щ</u> appears in the 1st person sing. only.
ПРИБЛИЖА́ТЬСЯ/ ПРИБЛИ́ЗИТЬСЯ	приближа́юсь -ешься -ются приближа́лся (не) приближа́йся! (не) приближа́йтесь !	прибли́жусь прибли́зишь прибли́зят прибли́зился прибли́зься! прибли́зьтесь !	In the perfective future <u>ж</u> appears in the 1st person sing. only.
ПУСКА́ТЬ/ ПУСТИ́ТЬ	пуска́ю -ешь -ют пуска́л (не) пуска́й (те) !	пу́щу пу́стишь пу́стят пусти́л пусти́ (те) !	In the perfective future <u>щ</u> appears in the 1st person sing. only.

Section Two: Lexical Expansion

ИСКЛЮЧАТЬ/ИСКЛЮЧИТЬ

1. исключаться, исключено to be out of question

Вы хотите купить новую машину? - Это исключено, у меня нет денег.

2. исключая, за исключением excepting, with the exception

Там все были, за исключением (исключая) Мужина.

3. исключение exception

Нет правил без исключения.

Это касается всех без исключения.

4. исключительный exceptional

исключительный случай

дело исключительной важности

картина исключительной красоты (beauty)

Synonyms

*исключить из партии, but вывести из состава партийного бюро.
исключить из института, but уволить с работы or
снять с должности (начальника отдела)*

ПРЕКРАЩАТЬ/ПРЕКРАТИТЬ

- прекращение stopping, ceasing

прекращение военных действий

прекращение огня

прекращение производства атомного оружия

Synonyms

*кончить, бросить работу, работать, разговаривать и т.д.
перестать разговаривать и т.д.*

ПРИБЛИЖАТЬСЯ/ПРИБЛИЗИТЬСЯ

1. приближа́ть/прибли́зить to draw nearer;
to bring nearer
приблизить книгу к глазам
приблизить день отъезда
2. приближённый (adj.) approximate (in math.)
приближённый результат
3. приблизительно approximately, roughly
На собрании было приблизительно 50 человек.
compare: На собрании было около 50-ти человек.

Synonyms

подходить, подъезжать

Поезд приблизился к станции. - *Поезд подошёл к станции.*

ПУСКАТЬ/ПУСТИТЬ

1. пуск starting; setting in motion
пуск завода, пуск мотора
"Ignition!", "Fire!"
(about rockets, missiles)
"Пуск!" - приказал командир.
2. за́пуск launching
запуск космических кораблей; запуск в космос
3. пусковой starting
пусковая площадка - launching pad
пусковая установка - launcher, launching equipment

ШАГ

- шагом at a walking pace
идти шагом
Шагом марш! - Forward march!

Supplement: Словосочетания

ВЛИЯНИЕ

какое: большое, немалое, (не)значительное, сильное, глубокое, серьёзное, слабое, недостаточное, некоторое, заметное (от заметить), решающее, постоянное, хорошее, плохое, опасное, прямое, идеологическое, политическое, экономическое, культурное, языковое, русское, французское, американское ... влияние

влияние кого, чего: какого-либо человека, отца, матери, коммунистов, социалистов, какого-л. философа, какого-л. писателя, Достоевского; партии, рабочего класса, комсомола, коллектива, какой-л. идеологии, марксизма-ленинизма, прессы, пропаганды, радио, кино, телевидения, литературы, искусства, науки, культуры, какого-л. события, революции, какой-л. страны, какого-л. языка, школы, улицы, географического положения, климата, погоды, солнца ...

влияние на кого, на что: на человека, на учеников, на художника, на писателя, на массы, на молодёжь, на события, на развитие кого-чего-л., на рост кого-чего-л., на ход чего-л. (дела, событий ...), на здоровье, на урожай, на результат чего-л., на качество чего-л. ...

сила, характер, результат, сфера ... влияния

оказывать на кого-что-л., иметь, потерять, чувствовать, исключить ... влияние

не иметь ... влияния на кого-что-л.

бояться ... влияния кого-чего-л.

выйти, освободить (ся) ... из-под влияния кого-чего-л.

попасть ... под влияние кого-чего-л.

быть, находиться, оставаться, оказаться, сделать что-л. под влиянием кого-чего-л.

выступать, бороться ... против влияния кого-чего-л.

Октябрьская революция в России оказала огромное влияние на весь ход мировой истории.

ВНИМАНИЕ

1. attention

какое: большое, огромное, глубокое, живое, серьёзное, особенное, исключительное, постоянное, основное, главное, всеобщее, общественное, всё ... внимание

внимание кого, чего: ребёнка, учащихся, студентов, читателей, слушателей, зрителей, водителя, шофёра, Мухина; класса, публики ...

требовать ... внимания
слушать ... без внимания
благодарить ... за внимание
слушать, смотреть, наблюдать, следить ... с большим вниманием

2. kindness, consideration

какое: большое, человеческое, (не)достаточное, исключительное, постоянное, дружеское, всеобщее ... внимание

внимание кого, чего: людей, друзей, родителей, детей, мужа, Виктора; народа, партии, правительства, комсомола, общественных организаций, школы ...

внимание к кому: к человеку, к людям, к родителям, к детям, к учительнице, к женщине ...

внимание к чему: к школе, к науке, к спорту, к развитию чего-л. ...

оказать ... внимание
требовать ... внимания
пользоваться ... вниманием

Все с большим вниманием слушали лектора.

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЙ

1. considerable

размер, количество, сумма (денег), вес, территория, сила, часть, рост чего-л., развитие чего-л., успехи ...

значителен по чему: по силе, по размеру, по количеству, по площади ...

значительно измениться, увеличить что-л., быстрее, умнее, интереснее ...

Значительную часть пути мы шли пешком.

За короткое время он сумел выполнить значительную часть работы.

2. important

событие, факт, роль, успех, влияние ...
очень, довольно, особенно ... значительный
быть, оказаться ... значительным

Маяковский оказал значительное влияние на развитие советской поэзии.

ИСКЛЮЧАТЬ/ИСКЛЮЧИТЬ

исклЮчить кого, что: ученика, студента, члена какой-л. организации, его, её, Мухина, какое-л. место, часть чего-л. (текста), какую-л. статью, какую-л. фразу ...

исклЮчить из чего: из статьи, из текста, из плана, из программы ...

исклЮчить откуда: из школы, из института, из какой-л. организации, оттуда, отсюда ...

исклЮчить по какой причине: за плохую работу ...

хотеть, собираться, решить, предложить, советовать кому-л. ...
исклЮчить кого-что-л.

Его исключили из института за плохую учёбу (studies).

КАСАТЬСЯ/КОСНУТЬСЯ

1. to touch (with)

коснУться кого, чего: ребёнка, его, её; руки, волос, земли, воды, стола ...

коснУться чем: рукой, спиной ...

коснУться как: легко, осторожно ...

2. to touch (upon)

коснУться чего: какого-л. вопроса, какой-л. проблемы, какой-л. темы, каких-л. событий ...

коснУться в чём: в статье, в докладе, в сообщении, в разговоре, в книге, в лекции, в какой-л. работе ...

хотеть, решить ... коснУться

В своей книге автор касается проблем обучения русскому языку.

ПОЛЬЗОВАТЬСЯ/ВОСПОЛЬЗОВАТЬСЯ

1. to make use of

пользоваться чем: комнатой, ванной, душем, кухней, газом, электричеством, лифтом, телефоном, каким-л. прибором, холодильником, молотком, ножницами, каким-л. инструментом, вилкой, ножом, очками, карандашом, каким-л. видом транспорта, метро, трамваем, машиной, библиотекой, каталогом, какими-л. книгами, журналами, словарём, какими-л. учебниками, какой-л. литературой, каким-л. приёмом, каким-л. методом ...

пользоваться где: в поездке, в командировке, на уроке, на экзамене ...

пользоваться как часто: редко, часто, постоянно, систематически, иногда, всегда ...

пользоваться как: аккуратно ...

научиться, научить кого-л., уметь, привыкнуть, разрешить кому-л. ... пользоваться чем-л.

На экзамене разрешили пользоваться словарём.

2. to take advantage/opportunity (of)

пользоваться чем: случаем, возможностью, связями, своим (каким-л.) положением, каким-л. (свободным ...) временем, моментом ...

уметь, решить ... пользоваться чем-л.

Я хочу воспользоваться возможностью и поблагодарить вас за всё, что вы для меня сделали.

3. to enjoy smth.

пользоваться чем: авторитетом, вниманием, популярностью, известностью, успехом, какой-л. репутацией, (полной) свободой, какими-л. (большими ...) правами, привилегиями, чьей-л. поддержкой, уважением (respect, esteem) ...

пользоваться чем-л. (уважением, популярностью) среди кого, чего: среди рабочих, среди студентов ...

у кого, чего: у рабочих, у студентов, у детей, у нас, у них, у класса ...

пользоваться где: в городе, в университете, в Советском Союзе, на работе, на заводе, на факультете ...

Новый фильм пользуется успехом у зрителей.

В этой стране женщины пользуются такими же правами, как и мужчины.

Он пользуется авторитетом на работе.

ПРЕКРАЩАТЬ/ПРЕКРАТИТЬ

прекратить что: военные действия, сопротивление, наступление, войну, агрессию, переговоры, какую-л. помощь, отношения с кем-л., знакомство, дружбу с кем-л., встречи с кем-л., разговор, работу, занятия, опыт, эксперимент, приём куда-л.; встречаться, разговаривать, работать, заниматься, принимать кого-л. куда-л., курить, опаздывать ...

прекратить как: немедленно, неожиданно, сразу, временно ...
решить ... прекратить что-л.

Противник прекратил сопротивление.

Приём в институт временно прекратили.

СОБЫТИЕ

события чего: международной жизни, какого-л. года, каких-л. лет ...

событие чего: какого-л. (большого, огромного, международного) значения, какой-л. (огромной, государственной) важности ...

события в чём: в жизни кого-чего-л., в семье ...

события где: в какой-л. стране, в Англии, на Ближнем Востоке, на Западе, за границей ...

значение, роль, влияние, важность, оценка, свидетель ...
какого-л. события

участник, ход, развитие ... (каких-л.) событий

рассказ, сообщение, информация, лекция ... о каких-л. событиях
в каких-л. событиях (участвовать, принимать участие ...)

в результате каких-л. событий (что-л. произошло ...)

за какими-л. событиями (следить ...)

из-за какого-л. события (перенести что-л., изменить что-л. ...)

о каком-л. событии (рассказывать, сообщать, информировать, читать, помнить, забыть ...)

перед какими-л. событиями, после каких-л. событий (быть где-л., что-л. произошло ...)

какое-л. событие произошло когда-л. или где-л., оказало
какое-л. влияние на кого-что-л. ...

события развиваются как-л. ...

Какое событие вы считаете наиболее важным в вашей жизни?

СОПРОТИВЛЕНИЕ

какое: активное, сильное, слабое ... сопротивление

сопротивление кого, чего: партизан, врага, противника, Мухина; какой-л. армии, отряда ...

сопротивление кому, чему: врагу, противнику, Мухину; какой-л. армии ...

организация, сила ... сопротивления

оказывать, организовать, встретить, продолжать ... сопротив-
ление

ждать ... сопротивления
без сопротивления (сдать что-л. кому-л., сдаться ...)
к сопротивлению (быть готовым ...)
несмотря на сопротивление кого-чего-л. (сделать что-л. ...)

Противник, встретив сильное сопротивление, прекратил наступление и перешёл к обороне.

Lesson 2



SEMANTICS

Section One: Word Equivalents

EXPRESSING "FROM" IN RUSSIAN

Time/Space/Distance

CONCEPT	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN PREPOSITION	RUSSIAN EXAMPLE
from ... to with time	We work <u>from</u> eight <u>to</u> five.	с ... до (+ gen.)	Мы работаем с восьми <u>до</u> пяти.
from ... to with distance	It is two miles <u>from</u> town <u>to</u> the beach.	от ... до (+ gen.)	<u>От</u> города <u>до</u> пляжа две мили.
from ... to with approxi- mation	She works <u>from</u> two <u>to</u> three days a week.	от ... до (+ gen.)	Она работает <u>от</u> двух <u>до</u> трёх дней в неделю.

Практика. Переведите на русский язык.

1. He works from 6 to 8 hours a day.
2. I work from 8 to 5.
3. (It's) 5 kilometers from my house to the bank.
4. I worked at that factory from 1959 to 1968.
5. He earns from 10 to 15 dollars an hour.
6. How far is it from here to the post office?
7. He spends from 2 to 3 weeks a year in Europe.
8. It rained from morning until night.
9. She was in Moscow from June to November.
10. Go and borrow (ask) a hammer from the neighbor.
11. Whom did you take this empty box from?

12. Yesterday we received a long letter from our relatives in Moscow.
13. The Soviet Union bought this vessel from Poland.
14. The criminals stopped him in the park and demanded money from him.
15. They ordered all the fruits and vegetables for the wedding from this farmer (peasant).

NOTE: One other use of the preposition "from" in English is to denote the person from whom something was obtained (borrowed, taken, stolen, etc.) In Russian, the construction У + GENITIVE is often used to render this meaning:

<u>У</u> <u>МЕНЯ</u> украли машину.	My car was stolen.
Я з ^а нял <u>у</u> <u>НЕГО</u> 20 долларов.	I borrowed \$20 from him.
<u>У</u> <u>КОГО</u> ты взял эту книгу?	Whom did you take this book from?
Он <u>у</u> <u>МЕНЯ</u> попросил 5 рублей.	He asked me for 5 rubles.

The verb ПОЛУЧИТЬ, however, usually takes ОТ + genitive:
Я часто получаю от него письма.

EXPRESSING "SINCE" IN RUSSIAN

The preposition "since" has two basic functions:

TIME:	He's been absent <u>since</u> Tuesday.
CAUSE:	I bought that car <u>since</u> it was cheaper.

Note the Russian translations of the word "since."

CONCEPT	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
since (from a certain time)	He has lived here <u>since</u> 1956.	<u>С</u> + GEN.	Он живёт здесь <u>с</u> 1956-го года.
since (due to a certain reason or circumstance)	People are buying small cars <u>since</u> they are cheaper. <u>Since</u> he's not going, I'm not going either. I'm addressing you <u>since</u> you are replacing the director.	ТАК КАК ПОСКОЛЬКУ	Люди покупают маленькие машины, <u>так как</u> (<u>по-скольку</u>) они дешевле. <u>Поскольку</u> (<u>так как</u>) он не идёт, я тоже не пойду. Я обращаюсь к вам, <u>по-скольку</u> (<u>так как</u>) вы замещаете директора.

Expressions

С каких пор?

Since when?

С тех пор.

Since then (since that time.)

До каких пор?

Till when?

До сих пор.

Up to this point (time).

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги.

1. Выходя _____ комнаты, я забыл выключить свет.
(from)

2. Он получает _____ из дому _____
(from) (from)

двух до трёх писем в месяц.

3. Кажется, Иван Петрович _____ Кйева.
(from)
4. Он вышел _____ машины, отошёл _____
(out of) (from)
неё и закурил.
5. Я занял 100 рублей _____ моего брата.
(from)
6. _____ кого ты получил эту телеграмму?
(from)
7. В горах снег лежал _____ декабря до мая.
(from)
8. Тóля говорит, что _____ вокзала до центра
(from)
города около трёх километров.
9. Где ключ _____ дома?
(to)
10. Я это узнал _____ газеты.
(from)
11. Раненый закричал _____ боли.
(from)
12. Я приеду _____ школы в 9 часов.
(from)
Я приеду _____ вокзала в 8 часов.
(from)
13. Я приеду _____ зубно́го врача́ в 10 часов.
(from)
14. Он взял книгу _____ вёрхней полки.
(from)
15. Поезд медленно отходил _____ станции.
(from)
16. Этот инструмéнт сделан _____ желéза.
(out of)

17. Я не знаю, _____ чего у меня болит голова.
(from)
18. Мы работаем _____ шести до четырёх.
(from)
19. Ты не знаешь, сколько километров _____
(from)
Берлина до Варшавы?

Упражнение №2. Закончите предложения, вставляя нужные предлоги и выражения (expressions).

1. ____ (Since) вы не можете сейчас решить этой проблемы, я советую вам встретиться ещё раз.
2. ____ (Till when) мы будем обсуждать этот вопрос?
3. Туристы осматривают город ____ (since) самого утра.
4. ____ (Since) меня не будет на собрании, я не смогу представить вас новому начальнику.
5. ____ (Since when) ты стал обращать такое внимание на своё здоровье?
6. Фомина́ заведует складом спортивных товаров ____ (since) октября прошлого года.
7. ____ (Since) директор не согласился на моё предложение, я обратился к председателю профсоюза.
8. ____ (Since that time), как Петрова назначили заведующим, снабжение магазина стало намного лучше.
9. Этот завод производит новое оборудование ____ (since) мая месяца.
10. ____ (Since) ему было плохо видно с последнего ряда, он пересёл поближе.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. орден
2. художественный
3. награждать
4. проблема
5. спускаться
6. середина
7. задний

Lesson 2



APPLICATION

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие выражения, используя нужные предлоги.

1. Солдат пил пиво _____ бутылки.
2. Мы работаем _____ утра _____ вечера.
3. Они поздно вернулись _____ работы.
4. Говорят, что Алёша _____ Москвы.
5. _____ доктора Володя пошёл на почту.
6. Я ничего не вижу. Отойди _____ доски.
7. Я занял _____ него десять рублей.
8. Это стол сделан _____ дерева.
9. _____ завода _____ моего дома пять километров.
10. _____ почты он поехал домой.

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, как в примере.

Он быстро спустился _____ гор___.
(from)

Он быстро спустился с горы́.

1. Первый взвод отстаёт _____ втор___.
(behind)

на 2 километра.

2. Мы решили исключить Бориса _____ наш клуб___.
(from)

3. Танки противника начали спускаться _____
(from)

холм ____.

4. Чем отличаются эти студенты _____ ?
(from) (those)

5. Мы никогда никого не исключали _____ нам___.
(from)

профсоюз ____.

6. Смит очень отстаёт _____ друг__ студент___.
(behind)

7. Я слышал, что _____ укрáли машину.
(from) (him)

8. Этот город был освобождён _____
(from)

немц__ в 1943-ем году.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя слова в скобках в правильной форме. Используйте, где необходимо, предлоги (prepositions).

1. (художественная выставка)

Вы участвовали _____?
Гид два часа водил нас _____.
Мы слышали передачу _____.
Я получил от брата билет _____.
_____ показывают картины импрессионистов.

2. (высокие результаты)

Наши ученые добились _____.
Они очень довольны _____ в спорте.
Директору сообщили _____, достигнутых нашими рабочими.
Этот опыт дал _____.

3. (наступающие праздники)

По всей стране готовятся _____.
Я стараюсь не думать _____.
Поздравляю вас _____!

4. (наш заведующий)

Николая Николаевича назначили _____.
По этому вопросу обратитесь _____.
Мои документы сейчас _____.
Я буду жаловаться министру _____.

Упражнение №4. Give an impersonal equivalent to the personal sentences, as in the model.

<u>Преподаватель:</u> Он был награждён орденом.	<u>Студент:</u> Его наградили орденом.
--	---

1. Он был произведён в капитаны.
2. Выставка открывается в десять.
3. Ветер снёс крышу с дома.
4. Новости передаются в шесть часов вечера.
5. Военнопленные были освобождены после войны.
6. В США президент выбирается каждые четыре года.
7. На этом шоссе часто нарушаются правила движения.
8. В нашем институте поддерживается строгий порядок.
9. Здесь продаётся свежая рыба.
10. Эта река называется Белая.

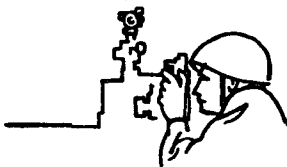
Упражнение №5. Переведите на русский язык.

1. When do you usually come from work?
2. From my friend's I went home.
3. She works from 8 to 5.
4. He borrowed 100 dollars from me.
5. Every year he spends from 2 to 3 weeks in Europe.
6. Take the dictionary from the shelf.
7. He refused my help.

8. He's been living in this hotel since Monday.
9. I haven't seen her since Tuesday.
10. Since when don't you smoke?
11. Since you are ill I'll go to the movies alone.
12. What is this thing made of?
13. I don't want to depend on anybody.
14. He might die from this wound.

Упражнение №6. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. студенты хорошие наши результаты добиваться/добиться
2. достигать/достигнуть они успехи большие
3. родители слушаться/послушаться не почему дети ?
4. не мочь/смоочь зенитный противник огонь избегать/избежать
5. должны этот избегать/избежать мы маршрут



Lesson 2

PROGRESS CHECK

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. _____ часть пути мы прошли пешком. (considerable)
2. Мы _____ его предложением и поехали с ним. (to take advantage)
3. Он постоянно следит за международными _____. (event)
4. Они пустили в _____ все средства, чтобы выполнить план вовремя. (motion)
5. Он не обращает _____ на то, что над ним смеются. (attention)
6. Приказ о мобилизации тебя не _____. (to concern)
7. _____ к объявлению, мы увидели, что выставка скоро закрывается. (to approach)
8. Я прибыл _____ вашему приказу. (according to)
9. Мы слышали _____ в соседней комнате. (steps)
10. Они всегда _____ нам помощь. (to render)
11. Его _____ из университета за плохие оценки. (to expel)
12. _____ это вас касается, то слушайте внимательно. (since)
13. Меня не _____ в клуб без галстука. (to allow)
14. Мы оказали сильное _____ противнику. (resistance)

15. Он человек с большим _____. (influence)
16. _____ разговаривать, вы мне мешаете. (to cease)
17. В этом городе за десять лет _____ увеличилось население. (significantly)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. прекращать/прекратить

The enemy stopped bombing the town.

Let's drop this conversation.

Everybody has already stopped working.

Stop talking.

2. касаться/коснуться

This does not concern him.

I don't want to touch this topic (question).

She touched his hair.

In his book, he touches upon this topic.

3. исключать/исключить

He was expelled from the institute.

He had to eliminate this sentence from the text.

We must eliminate the possibility of surprise enemy attack.

Why was he expelled from school?

4. наблюдать

Someone is watching me.

The policeman is controlling the traffic.

The store owner supervises the salesmen.

I like to watch how children play.

Watch how they are operating this machine.

5. принадлежать

This car belongs to one of our students.

In the 19th century Alaska belonged to Russia.

He belongs to the modernist school of painting.

All those buildings belong to the government.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите синонимы к подчёркнутым словам и составьте с ними предложения.

1. Вопреки приказу, танкисты не оказали поддержку 2-ой роте.
2. Он обычно производит мелкий ремонт автомобиля сам.
3. В своей работе он пользуется молотком, гаечным ключом и отвёрткой.
4. Поскольку этот вопрос меня не касается, я уйду.
5. Вражеские войска подшли к нашему городу.
6. Мы не ожидали воздушной атаки противника.

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1. пользоваться | 5. влияние |
| 2. событие | 6. исключать |
| 3. внимание | 7. значительный |
| 4. сопротивление | 8. прекращать |

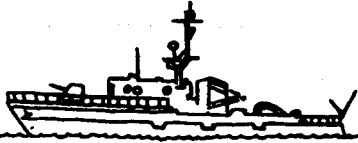
Section Four: Language Tasks

Exercise #1. Explain in Russian, when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. Мне повезло.
2. Сколько стоит...?
3. С удовольствием.
4. Молодец!

Exercise #2. What other expressions go with those listed above?

Exercise #3. Describe a situation for each phrase in Exercise #1. Generate a mini-dialogue for each phrase.



READING COMPREHENSION

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

лидер

анархия

дисциплина

агитация

деморализация

дезертирство

реальная

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. - Он на самом деле приезжает, или это только разговоры?
- Он действительно приезжает через неделю.
2. Их приняли на работу одновременно: в один и тот же день и час.
3. Если позволит время, мы к вам обязательно приедем.
Я не позволяю вам так со мной разговаривать. Кто из нас начальник - я или вы?!
4. Если вы поддерживаете меня, значит вы на моей стороне, значит вы мой сторонник.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

ОКТАБРЬСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ. БОЛЬШЕВИСТСКАЯ ДИКТАТУРА.
ГРАЖДАНСКАЯ ВОЙНА.

Одновременно с образованием Временного правительства несколькими революционными партиями в Петрограде был организован Совет рабочих и солдатских депутатов, ставший на самом деле второй властью в стране. Большевики (коммунисты) вначале не принимали участия в этом Совете: в то время они не представляли собой большой политической силы, не пользовались влиянием среди народа, да и их лидер Ленин находился тогда вне страны - в Швейцарии.

Падение царизма вызвало в России анархию. Временное правительство оказалось неспособно установить порядок. Единственной политической партией, объединённой полувоенной дисциплиной, была партия большевиков. Ленин, в апреле вернувшийся из-за границы, увидел, что в России создалась подходящая обстановка для захвата власти его партией (большевиками), и решил этим воспользоваться.

Большевики, в отличие от других партий, вели агитацию за немедленное прекращение войны, за передачу заводов рабочим, а земли - крестьянам. Эта агитация позволила им получить в Советах большинство. Кроме них, в Советах участвовали меньшевики* и эсеры, которые поддерживали Временное правительство и не хотели, чтобы Советы взяли власть в свои руки. Временное правительство не пользовалось авторитетом у народа. Оно продолжало войну с Германией вопреки народному недовольству и несмотря на крайнюю усталость людей, деморализацию в войсках и массовое дезертирство с фронта.

*Разделение на большевиков и меньшевиков произошло на Втором съезде партии в 1903 году.

formation

suitable

immediate

extreme

В конце лета 1917 года большевики, захватив руководство в Советах, начали организовывать вооружённые отряды из своих сторонников. Эти отряды были малочисленны, но другие партии вообще не имели таких отрядов, а у Временного правительства уже не было реальной силы, способной бороться с большевиками.

Вопросы по тексту:

1. Что такое Советы и где они были созданы впервые?
2. Какие партии принимали участие в Советах?
3. Когда и почему началась в России анархия?
4. Кто и как ею воспользовался?
5. Почему большевики получили в Советах большинство?
6. Как относился народ к войне?
7. Как относился народ к Временному правительству и почему?
8. Когда большевики захватили в Советах руководство?



Ленин в 1917 году

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

демократи́ческий
арестова́ть
путч
терро́р
комиссия
контрреволю́ция
сабота́ж
режи́м
ликвиди́ровать
импе́рия
контрибу́ция
национализи́ровать
категори́я
элемент
буржуазия́
интелиге́нция
антисове́тские

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Раньше генети́ка совсем не развивалась, но за последние годы в этой области произошёл настоя́щий переворо́т.
2. Мы раздели́ли яблоки между детьми. Каждый ребёнок получил по яблоку.
3. Это бригада обяза́лась выполнить план ещё до конца года.
4. В ко́смос летают люди разных профессий, но главным о́бразом лётчики.

Section Four: Чтение (продолжение)

25 октября 1917 года большевики подняли в Петрограде восстание. В этот день в Петрограде проходило заседание Учредительного собрания, избранного всенародным голосованием. Оно должно было решить вопрос о том, какой политический строй будет в России. В Учредительном собрании были представлены все политические партии. Но так как в его состав было избрано очень мало большевиков, ленинская Красная гвардия разогнала это собрание.

Члены Временного правительства были арестованы. Семья царя Николая II попала в руки к большевикам и вскоре была расстреляна в одном из сибирских городов.

Большевики установили свою власть в столице, почти не встретив никакого сопротивления. Через некоторое время они захватили власть в Москве, а потом и в других городах страны.

Приход партии большевиков к власти не был результатом свободных демократических выборов, проведённых по всей стране; октябрьский переворот был военным путчем, организованным одной, сравнительно небольшой партией без участия масс. Захват власти большевиками получил название Октябрьской революции.

uprising
Constituent
Assembly
to select

to disperse

shortly after

comparatively



Отряд большевиков в октябре 1917 года

Бывшие подпольщики знали, как надо держать власть в своих руках. Большеви́стское правитель-ство, которое называло себя Советом народных ко-мисса́ров, сразу же пусти́ло в ход против своих про-тивников все средства, включая террор. С этой целью была создана политическая поли́ция, получив-шая название "Чрезвычайная комис́сия по борьбе с контрреволю́цией и сабота́жем", сокращённо ЧК (Чека́).

Во время "красного террора" Чека расстреляла со́тни тысяч противников коммунистического режима без всякого суда́, часто только по доно́сам. Среди них было немало учёных, инженеров, писателей и членов разных революцио́нных партий, ликви́ро-ванных Чека́ по приказу Ленина.

3 марта 1918 года в Брест-Лито́вске ленинское правительство заключи́ло "посты́дный" мир с немца-ми, отда́в им значительные по размеру террито́рии бывшей Росси́йской импе́рии и обяза́лось уплатить Германии свы́ше шести миллио́нов ма́рок в ка́честве контрибу́ции.

Что касается вну́тренней политики, Советы за-претили ча́стную торго́влю, национали́зовали банки и главные средства произво́дства. Была введена́ ка́рточная систе́ма на продукты пита́ния, при этом все население раздели́ли на катего́рии: коммунистов, правите́льственных служащих, квалифици́рованных ра-бочих и "непродукти́вные" элеме́нты. В последние включали главным о́бразом представи́телей дворя́н-ства, буржуазии и интеллиге́нции, которые вообще не получали ка́рточек.

Весной 1918 года началась гражда́нская война между советским правительством ("красными") и антисове́тскими силами ("белыми").

member of an
underground
organization

extraordinary
abbreviate

denunciation

shameful

as

private
trade

rationing
system

skilled

nobility

ration-card
civil

Вопросы по тексту:

1. Когда началось в Петрограде восстание?
2. Что еще происходило в Петрограде в этот день?
3. Почему большевики разогнали Учредительное собрание?
4. Что случилось с Временным правительством?
5. Как поступили большевики с царской семьёй?
6. Почему октябрьский переворот можно назвать военным путчем?
7. Как называлось большевистское правительство?
8. Что такое ЧК, и с какой целью она была создана?
9. Чем занималась эта комиссия? Что такое "красный террор"?
10. Когда был заключён Брест-Литовский мир? Почему его называют "постыдным"?
11. Какую внутреннюю политику проводили Советы?
12. Когда началась гражданская война?

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

премьер-министр
интервенция
десант
фактор
сформировать
оппозиция
конституционный
программа
демагогические
мобилизация
официальная дата

Упражнение №2. Определите значение подчеркнутых слов по контексту.

1. Мы подошли к дому почти одновременно, я, может быть, на пять минут раньше.
2. Сразу после войны в стране началось восстановление народного хозяйства.
3. Выставка была очень интересная, она привлекла много людей. Марков - прекрасный инженер. Привлеките его к этой работе!
4. Свободных такси не оказалось, и мне пришлось поехать на трамвае.

Section Six: Чтение (продолжение)

В марте 1918 года в Лондоне собрались премьер-министры и министры иностранных дел Англии, Франции и Италии и договорились об организации военной помощи Белой армии. Правительство Америки поддержало их решение. Вскоре английские, французские и американские войска высадились в Мурманске. В августе они захватили Архангельск. Одновременно началась интервенция на Дальнем Востоке. Японцы высадили там свой первый десант, потом туда прибыли английские и американские войска. В августе же 1918 года английские войска из Ирана вошли в Туркестан и Закавказье. Был организован мятеж чехословацкого корпуса, сформированного ещё Временным правительством из военнопленных. С помощью великих держав была вооружена Белая армия под командованием генералов Деникина и Краснова на юге, генерала Юденича - на северо-западе, под Петроградом, и адмирала Колчака - в Сибири. Колчак был назначен верховным главнокомандующим всех сил оппозиции. Великие державы помогли Колчаку создать 144-тысячную армию. Главной целью великих держав было восстановление в России конституционного режима. Но определённой и единой политической программы у Белой армии и её союзников не было. Большевики же пустили в ход соблазнительные и демагогические лозунги и тем самым привлекли на свою сторону массы рабочих и крестьян. В ответ на интервенцию западных стран советское правительство объявило мобилизацию рабочих и крестьян в Красную армию. 23 февраля 1918 года считается официальной датой создания Красной армии. Быстро формировались воинские части. Командирами батальонов, полков и даже дивизий становились

to land

revolt

definite

seductive

slogans

рядовые солдаты. Некоторые царские генералы, офицеры и военные специалисты добровольно, но чаще voluntarily по мобилизации пошли служить в Красную армию. Годная, плохо одетая и вооружённая, эта армия в конце 1920 года добилась победы.

Гражданская война продолжалась три года, а на Дальнем Востоке пять лет. Партизанская война продолжалась ещё дольше. Главным оружием большевиков была пропаганда, железная дисциплина в Красной армии и террор против гражданского населения. Эти факторы и помогли им разбить Белую армию. Вся Россия оказалась под властью большевиков. Однако Ленину пришлось признать независимость Польши, Финляндии, Эстонии, Латвии и Литвы. to recognize independence



Красноармейцы

Вопросы по тексту:

1. Когда и с какой целью собрались в Лондоне представители западных держав?
2. Какие страны участвовали в интервенции в советской России?
3. Где началась интервенция?
4. Кто вооружил Белую армию?
5. Кто был назначен Верховным главнокомандующим Белой армии?
6. Какую цель ставили перед собой западные державы?
7. Почему большевики смогли победить в гражданской войне?
8. Какой день считается днём рождения Красной армии?
9. Когда закончилась гражданская война?
10. Какие страны Ленин должен был признать независимыми?

Lesson 2



CONVERSATION

Section One: Разговор через переводчика

Второй день визита советского генерала Санина в Америку.

Эванс: So, General, how was your day?

Санин: Спасибо, всё очень интересно. Особенно ваши новые двигатели. Когда вы стали их использовать?

Эванс: A year ago. It's a new model. I can show you some data on it, if you wish. But you must be very tired; it's been a hard day.

Санин: Нет, не очень. За исключением нескольких часов, я ничем особенным не занимался.

Эванс: In that case I'll take you to the technical room. The technicians will give you all the information you need.

Санин: Отлично! Только я сначала хотел бы позвонить домой. Жена беспокоится, как долетел. Обещал, что позвоню сегодня в 6 утра по московскому времени. Как раз сейчас.

Эванс: Very well. You can make the call from here or you can use a public phone.

Санин: Замечательно! Я думаю, позвоню отсюда. Так быстрее.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Объясните по-русски, в каких ситуациях вы употребите (will use) каждое из следующих приветствий (greeting):

Здравствуйте!

Добрый день! Доброе утро! Добрый вечер! Привет!

2. Когда употребляются следующие выражения (expressions)?

Как живёте? Как живёшь? Как поживаете?

Как идут (ваши, твои) дела? Как дела?

Как жизнь? Как успехи?

Что нового? Что слышно?

3. Что вы ответите, если дела идут:

a. хорошо,

b. и не хорошо и не плохо,

c. не очень хорошо?

4. Составьте короткие диалоги по предлагаемым ситуациям. Поздоровайтесь и узнайте, как идут дела у:

a. вашего хорошего друга,

b. знакомого по институту,

c. вашего преподавателя,

d. командира,

e. ваших соседей.

Section Three: Закрепление лексики

1. Вспомните, какие вы знаете названия профессий в русском языке.
2. Объясните по-русски, чем занимаются представители каждой профессии.

Section Four: Разговор по темам

1. Расскажите, как проходит ваш рабочий день.
2. Работа в парах. Составьте небольшие диалоги на тему:
 - a. чем вы любите заниматься в свободное время;
 - b. что вы собираетесь делать в ближайший выходной;
 - c. где и как вы провели ваш последний отпуск.

Section Five: Давайте поговорим

1. Какое влияние оказывает на людей телевидение?
2. Какими средствами можно (нельзя) пользоваться, чтобы сделать карьеру в жизни?
3. Какие события в своей жизни вы считаете самыми значительными?
4. Как вы считаете, надо прекратить торговлю (trade) с коммунистическими странами или нет и почему?



Lesson 2

SOVIET PRESS

Section One: Media Formulas: Официальные визиты

кто	прибыл	куда
	отбыл	куда
	возвратился	откуда
	принял	кого
	имел беседу	с кем
	встретился	с кем
посетил	что	

посетил - visited

беседа - conversation, talk

отбыл - left

Упражнение №1. Прочитайте вслух короткие сообщения. Найдите в них слова, данные в таблице.

1. В Москву прибыла делегация Непала.
2. Делегация Комитета советских женщин отбыла в Москву.
3. Из Берлина в Москву возвратилась партийно-правительственная делегация.
4. Первый заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР принял в Кремле парламентскую делегацию Непала.
5. Министр иностранных дел СССР встретился с Генеральным секретарём Организации Объединённых Наций.
6. В первой половине марта Советский Союз посетит президент Финляндской Республики.

Упражнение №2. Вставьте слова из нового урока.

1. 1 марта из Москвы на родину _____ первый секретарь ЦК Польской объединённой рабочей партии.
2. Советская партийно-правительственная делегация во главе с первым секретарём ЦК Компартии Белоруссии _____ с первым секретарём ЦК Компартии Кубы.
3. 31 октября Председатель Совета Министров СССР _____ в Кремле министра транспорта Финляндии.
4. 2 августа заместитель Председателя Совета Министров СССР принял министра торговли Индии и _____ с ним _____.
5. Прибывший в Москву с визитом министр торговли Индии _____ город Ленинград.

кто встретился с кем ↔ состоялась встреча кого с кем
кто имел беседу с кем ↔ состоялась беседа кого с кем

The кто встретился с кем construction is often replaced by состоялась встреча кого с кем.

состояться - to take place

Упражнение №3. Прочитайте предложения. Замените подчёркнутые слова синонимами.

1. Министр иностранных дел СССР встретился с министром иностранных дел Финляндии.
2. Секретарь ЦК КПСС имел беседу с секретарём СДПГ*.
3. 10 мая в Москве состоялась встреча Председателя Совета Министров СССР и Председателя правительства ЧССР.**
4. 30 октября состоялась беседа секретаря ЦК КПСС с секретарём СДПГ.

* СДПГ - Социал-демократическая партия Германии.

** ЧССР - Чехословацкая Социалистическая Республика.

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте тексты из газет. Ответьте на следующие вопросы.

1. Где состоялась встреча?
2. Между кем состоялась беседа?
3. Кто возглавляет делегацию (руководит делегацией)?
4. Кем был раньше руководитель делегации?

Состоялась беседа

Кандидат в члены Политбюро ЦК КПСС, министр культуры СССР П. Н. Демичев 8 сентября принял видного представителя деловых кругов Японии, председателя правления корпорации «Сэйбу» Сэйдзи Цуцуми.

1. Откуда возвратилась делегация?
2. Какая это делегация?
3. Назовите состав делегации.

ВОЗВРАЩЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ

2 сентября в Москву из Тунисской Республики возвратилась делегация Верховного Совета СССР в составе заместителя Председателя Президиума Верховного Совета СССР П. Я. Страутманиса и члена Комиссии по иностранным делам Совета Союза Верховного Совета СССР В. М. Кожевникова.

1. Представители каких стран встретились?
2. Какое положение они занимают?

Состоялась беседа

15 апреля состоялась встреча кандидата в члены Политбюро ЦК КПСС, Председателя Совета Министров РСФСР М. С. Соломенцева с президентом ассоциации «Великобритания — СССР», бывшим премьер-министром Англии Г. Вильсоном и членами возглавляемой им делегации ассоциации.

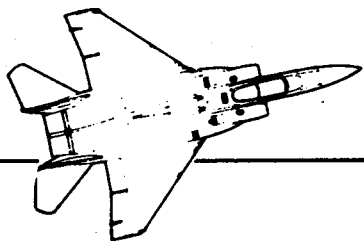
Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте сообщения. Постарайтесь передать их основной смысл.

Section Four: Supplement

Прочитайте и переведите.

1. Европейская безопасность
2. Европейское сотрудничество (collaboration)
3. Дипломатические отношения
4. Международные отношения
5. Международная обстановка
6. Международная безопасность



Lesson 2

REINFORCEMENT

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Он _____ случаем и поехал в командировку в Крым. (to take advantage)
2. Мы _____ в ход все средства, чтобы вовремя закончить работу. (to let)
3. Друзья _____ нам большую помощь. (to render)
4. Мать _____ со второго этажа и открыла нам дверь. (to descend)
5. Разведчики _____ командиру об обстановке на северном участке. (to report)
6. Он быстро _____ свою ошибку. (to correct)
7. Он _____ согласно вашему приказу. (to arrive)
8. Деревня все меньше и меньше _____ от города. (to differ)
9. Не спрашивай, это тебя не _____. (to concern)
10. В прошлом году его _____ в офицеры. (to promote)
11. Кто-то _____ нашу радиопередачу. (to jam)
12. Истребители противника _____ на горизонте. (to appear)

Упражнение №2. Complete the sentences by using the appropriate superlative form of the words in parentheses.

1. Я живу в _____ городе. (the largest)
2. Мой друг дал мне вчера _____ книгу. (a most interesting)
3. Мы думаем кончить нашу работу в _____ будущем. (the nearest)
4. Я выйду из автобуса на _____ остановке. (the closest)
5. Он учится в _____ университете СССР. (the best)
6. Озеро Байкал - _____ озеро в мире. (the deepest)
7. Дайте эту книгу _____ студенту в классе. (the worst)
8. Она работает _____. (more than anyone)

Упражнение №3. Переведите на русский язык.

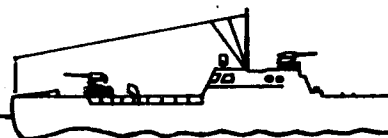
1. This is a most interesting story.
2. She is a most beautiful woman.
3. I did a most difficult translation.
4. This car is one of the most expensive.
5. This is the highest mountain in the world.
6. This is one of the largest parks in the city.
7. This is the oldest building in the city.
8. This is one of the most interesting stories in this book.
9. This is a most serious question.
10. He is one of the best students in our class.
11. Where is the nearest telephone?

Section Three: Translation

Переведите и напишите по-русски.

1. The approaching car had to brake quickly.
2. Picasso exerted a significant influence on contemporary works of art.
3. The enemy, having met (a) strong resistance, ceased the advance.
4. Despite all of the rules, he continues to drive over 55 miles per hour on the highway.
5. He was expelled from the institute because of poor grades.
6. He took the opportunity to go abroad.
7. In his lecture he didn't even touch the most important issue (question).
8. As a result of the latest international events, the Commander-in-Chief sent two aircraft carriers to the coast of Africa.
9. Since he has received the award, it's impossible to talk to him.
10. Everyone, with the exception of you, has agreed to go to the more expensive restaurant.

Lesson 2



COMPREHENSION / COMMUNICATION

Section One: Listening Comprehension

1. Listen to the passage about the battle of Stalingrad and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions. The tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.
2. Retell the passage in your own words.
3. Listen to the news broadcast and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

Who: _____

What: _____

Where: _____

Why: _____

When: _____

Section Two: Communication

This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task or to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communicative techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

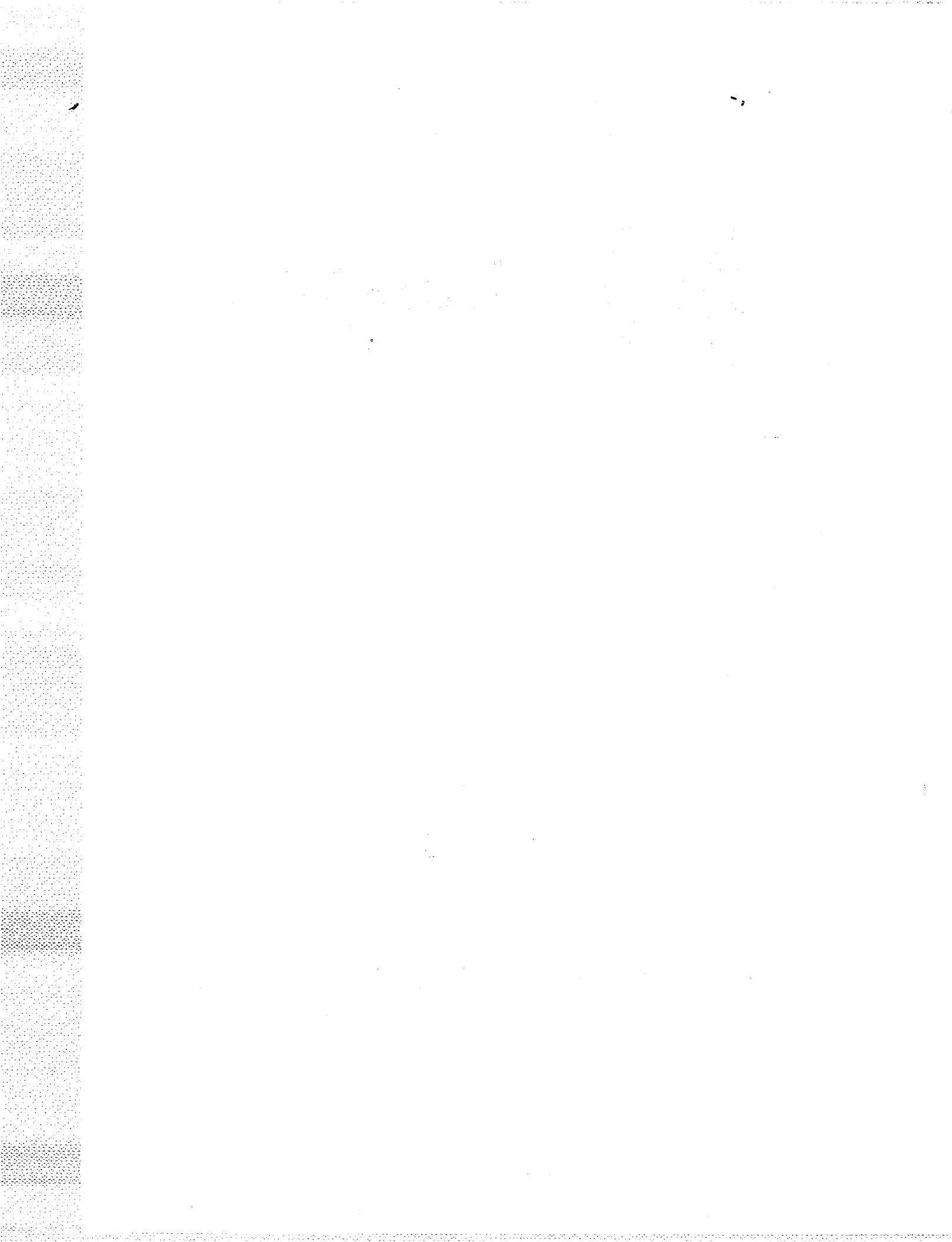
1. Situation: Five students are selling their cars. The makes and models are different: one is German, one Japanese, and three are American. The buyers have different needs, but are all looking for the best deal.

Tasks: (Sellers) Sell the make and model automobile you own by presenting a one to two-minute oral sales pitch in Russian.

(Buyers) Evaluate the presentations, pose questions as necessary, announce the automobile you decided to buy and explain why.

МИЛЬ на ГАЛЛОН - miles per gallon
СОСТОЯНИЕ - condition
ШИНЫ - tires

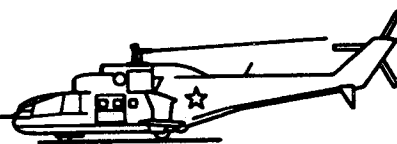
2. Free Conversation: Talk about anything you wish in Russian.





Lesson 3

Lesson 3



VOCABULARY

Section One: Lexical Presentation

ВОЕВА́ТЬ (imperf. only). to be at war (with), fight (against, with), to wage war (against), to make war upon
+ C + INSTR. or + ПРОТИВ + GEN.

Мы будем воевать с врагом до победы.

Мы не хотим воевать, мы хотим жить в мире со всеми странами.

Во Второй мировой войне Германия воева́ла против Франции, Англии, СССР, США и других стран.

ГЛУБИНА́ 1. depth

Эти рыбы плавают на очень большой глубине.

На глубине 550-ти метров нашли военный корабль, находившийся там с времён войны.

2. heart

Военные заводы в СССР находятся в глубине страны.

Танки стояли в глубине леса.

3. intensity, profundity

Ты не понимаешь всей глубины этой иде́и.

ЗАСТАВЛЯ́ТЬ/ЗАСТА́ВИТЬ to force, to make smb. to do smth.
+ ACC. (кого) + INF.

Дождь заста́вил нас вернуться домой.

Ничто не заста́вит меня сделать это.

Он заста́вил нас ждать. - He made us wait.

Он заста́вил нас ждать 2 часа. - He has kept us waiting for 2 hours.

заставить себя сделать - to bring oneself to do

он не заста́вил просить себя - he was willing enough

ЗНА́НИЕ 1. knowledge

На экзамене студенты показали глубокое знание русского языка (глубокие знания по русскому языку).

Без знания людей трудно быть хорошим руководителем.

со знанием дела - with skill, scientifically

2. erudition, accomplishments
(pl. only)

Часто знания, полученные в институте, не используются в работе.

ЛИ́НИЯ line

прямая линия; линии руки; береговая́я линия; линия горизон́та

проводить линию - to draw a line

проводить линию партии - to pursue a (the) party line

автобусная линия; телефо́нная линия; линия метро

В этом месте строят новую линию метро.

линия обороны, огня, фронта; линия полёта снаряда

Разведчик, действующий в тылу у противника, несколько раз переходил линию фронта.

идти по линии наименьшего сопротивле́ния - to follow the line of least resistance

ОБНАРУ́ЖИВАТЬ/ОБНАРУ́ЖИТЬ to discover; to find; to detect

Он искал это письмо весь день, а потом случайно обнару́жил его в кармане пальто.

Недавно в этом районе было обнару́жено золото.

Ваша задача - обнару́жить противника и уничтожить его.

Преподаватель обнару́жил много ошибок в работах студентое.

ОБРАЗОВА́НИЕ 1. formation

Вы знаете историю образования Соединённых Штатов Америки?

2. education

Он хочет, чтобы его дети получили хорошее образование.

Расскажите о системе образования в вашей стране.

Вы знаете, где он получил образование?

ОБУЧЕ́НИЕ instruction; training

Получив высшее образование, молодые инженеры должны пройти обучение на производстве.

ОКРУЖАТЬ/ОКРУЖИТЬ surround; enclose; ring;
encircle; round up
+ ACC. (кого, что) + INSTR. (чем)

Большие деревья окружа́ли дом.

*После уроков дети окружи́ли учителя и стали просить его
рассказать об Африке, откуда он недавно вернулся.*

Мы окружи́ли врага и уничтожили его.

Вы окруже́ны! Сдавайтесь!

Он окружи́л себя умными, способными людьми.

Мы окружи́ли больного вниманием и заботой (care).

ПРЕДМЕТ 1. object; item, article

Назовите все предметы, которые вы видите в классе.

Он заметил в траве какой-то предмет странной формы.

*На втором этаже универмага продаются предметы женского
туале́та.*

*Предметы первой необходи́мости (necessity) стоят довольно
дорого.*

2. subject, topic, theme

Предложение президента было предметом крити́ки журналистов.

*Предметом нашего разговора сегодня будет эконо́мическое
положение Америки.*

3. subject (in teaching)

Он получил хорошие оценки по всем предметам.

Матема́тика - мой самый любимый предмет.

РА́ВНЫЙ (short form РА́ВЕН) equal

Эти два города равны по количеству населения.

В нашей стране все люди равны.

*Трудно сказать, кто из них победит, у них примерно
равные силы.*

Мы пользуемся равными правами.

Президент говорил со мной как с равным (adj. noun).

СЛЕДИ́ТЬ (imperf. only) 1. to watch; to spy; to follow;
to keep an eye on
+ ЗА + INSTR. (за кем, за чем)

Петров внимательно следя́л за приборами.

Будьте осторожны, за вами следя́т.

Аня долго следила глазами за полётом птиц.

Весь мир с огромным вниманием следил за полётом астронавтов.

2. to look after

+ ЗА + INSTR. (за кем, за чем)

Вы совсем не следите за своим здоровьем.

Наш директор строго следит за порядком на работе.

"Вы должны больше следить за собой," - сказал врач.

СОБСТВЕННЫЙ own; personal

Они очень хотели иметь собственный дом.

У неё никогда не было собственных детей.

Передайте это письмо Иванову в собственные руки.

СОСТОЯНИЕ 1. state; status; condition

Экономика страны находится в плохом состоянии.

"Больной в тяжёлом состоянии", - сказал врач.

Эти страны находятся в состоянии войны.

БЫТЬ в состоянии - to be able to

Я не в состоянии перевести этот текст без словаря.

2. fortune

Он очень богат, у него огромное состояние.

СТРЕМИТЬСЯ (imperf. only) . . . 1. to be eager to get somewhere
+ В (НА...) + ACC. (куда; во что)

Почему ты так стремишься в Москву?

Мой сын стремится в авиацию.

Он стремится домой, на Украину.

2. to seek, to aim, to aspire,
to strive for

+ К + DAT. (к чему) or + INF.

Наши студенты стремятся к знаниям.

Мы стремимся к победе.

Все люди стремятся к миру, к свободе, к счастью.

Я не люблю людей, которые стремятся к власти.

Моя дочь стремится стать актрисой.

Он стремится поступить в университет.

ЯВЛЕНИЕ appearance; phenomenon;
occurrence

В этой африканской стране 8 месяцев в году идут дожди. Это обычное явление для этих мест.

явление природы - natural phenomenon

странное явление - strange fact/thing

явления общественной жизни - social phenomena

ЯВЛЯТЬСЯ/ЯВИТЬСЯ 1. to appear, to present oneself,
to report; to register;
to arrive
+ В (НА) + ACC. (куда)

Это довольно частое явление, когда обвиняемый не является в суд.

Комаров, почему вы вчера не явились на работу?

+ К + DAT. (к кому)

Он явился к ней с цветами.

Иванов, вы должны явиться к директору.

С (ИЗ) + GEN. (откуда)

Он явился с работы очень поздно.

2. to be
+ INSTR. (кем, чем)

Пушкин является (imperf. only) великим русским поэтом.

Это предложение США является (явилось) шагом к миру.

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ВОЕВА́ТЬ	вою́/ю -ешь -ют воева́л (не) вою́й (те) !		This verb does not have the perfective form. ю replaces e throughout the conjugation in the present tense.
ЗАСТАВЛЯ́ТЬ/ ЗАСТАВИ́ТЬ	заставля́/ю -ешь -ют заставля́л (не) заставля́й (те) !	заста́влю заста́вишь заста́вят заста́вил заста́вь (те) !	In the perfective future л appears in the 1st person sing. only.
ОБНАРУ́ЖИВАТЬ/ ОБНАРУ́ЖИТЬ	обнару́жива/ю -ешь -ют обнару́живал (не) обнару́живай (те) !	обнару́ж/у -ишь -ат обнару́жил обнару́жь (те) !	
ОКРУЖА́ТЬ/ ОКРУЖИ́ТЬ	окружа́/ю -ешь -ют окружа́л (не) окружай́ (те) !	окруж/у́ -ишь -ат окружи́л окружи́ (те) !	
СТРЕМИ́ТЬСЯ	стремлю́сь стреми́шься стремя́тся стреми́лся (не) стреми́сь! (не) стреми́тесь!		This verb does not have the perfective form. л appears in the 1st person sing. only.
ЯВЛЯ́ТЬСЯ/ ЯВИ́ТЬСЯ	явля́/юсь -ешься -ются явля́лся (не) явля́йся! (не) явля́йтесь!	явлю́сь яви́шься явля́тся яви́лся яви́тесь!	In the perfective future л appears in the 1st person sing. only. "Явись!" is almost never used.

Section Two: Lexical Expansion

ВОЕВАТЬ

1. военный military; soldier (adj. noun)

*военная наука; военное искусство; военный коммунизм;
военные действия; военный корабль; военная академия;
военная промышленность; военная служба; военный суд;
военное положение (martial law); военный завод;
военный преступник*

2. воин fighting man; soldier;
warrior

Воины умирали, но не сдавались.

3. воинский military

*воинские подразделения; воинская часть;
воинское звание; воинская честь; воинский устав*

4. военнослужащий serviceman, soldier

*Советские военнослужащие имеют право на отпуск один раз
в течение всей службы в армии.*

5. военачальник military leader

*Перед Второй мировой войной Сталин уничтожил много советских
военачальников.*

6. военкомат military registration and
enlistment office

*Всех молодых людей, достигших 17-летнего возраста, вызывают
в военкомат для регистрации.*

Synonyms

бороться, сражаться, вести войну, принимать участие в войне

Мы будем бороться против врага до победы.

Они сражались за родину.

Германия вела войну против почти всех европейских стран.

Я не хочу принимать участие в этой грязной войне.

ОБНАРУЖИВАТЬ/ОБНАРУЖИТЬ

1. обнаружение discovery, disclosure, detection, spotting, locating, revealing
станция раннего обнаружения - early warning station
Обнаружение самолётов противника ведётся с помощью радаров.

2. обнаруживаться/обнаружиться . . . to be revealed; to come to light; to be discovered; to be found
Пропавшая книга обнаружилась в ящике стола.

Synonyms

открывать, замечать, находить

Учёные открыли (обнаружили) новую планету.
Мы вовремя заметили (обнаружили) самолёты противника.
Я нашёл (обнаружил) старые письма бабушки, которые ей написал дедушка, когда они были молодыми.

ОБУЧЕНИЕ

- обучать/обучить to teach; to train
+ ACC. (кого) + DAT. (чему)
Она хочет обучать своих детей английскому языку.
+ ACC. (кого) + INF.

На подготовительном факультете института преподаватели обучают иностранных студентов читать, писать и говорить по-русски.

ОБРАЗОВАНИЕ

1. образовывать/образовать to form, to make, to organize
Слово "образование" образовано от глагола "образовать".
Это государство было образовано в конце 19-го века.
В институте была образована новая лаборатория.
2. образованный (well) educated
Наш преподаватель очень образованный человек.

ОКРУЖАТЬ/ОКРУЖИТЬ

окруже́ние encirclement

*Мы вышли из окружения, не потеряв ни одного человека.
Наши войска попали в окружение.*

ПРЕДМЕТ

Synonyms

1. объект subject, topic, theme

Предложение президента было объектом (предметом) критики журналистов.

Объектом (предметом) нашего разговора сегодня будет экономическое положение Америки.

2. дисципли́на subject (in teaching)

*Он получил хорошие оценки по всем дисциплинам (предметам).
По каким дисциплинам (предметам) вы будете сдавать экзамены?*

РАВНЫЙ

1. равно́ to be, to make, to equal
+ DAT. (чему)

Три плюс пять равно восьми.

всё равно - it's all the same; it makes no difference;
it doesn't matter

Ей всё равно, где работать.

Ему всё равно, пойдёт она с ним в кино или нет.

2. ра́венство equality

Президент говорил о равенстве всех перед законом.

СЛЕДИТЬ

Synonyms

1. наблюдать to watch, to follow, to keep
an eye on, to look after

Командир наблюдал за ходом учебного боя.

2. смотреть to look after

Когда мы будем в отпуске, бабушка будет смотреть за нашими детьми.

СОБСТВЕННЫЙ

собственность property

общественная собственность

государственная собственность

личная собственность

До революции этот дом был собственностью моего дедушки.

Synonyms

1. личный personal, private

Возьмите с собой только личные (собственные) вещи.

Я хочу с вами поговорить по личному вопросу.

Это его личное дело.

У вас есть какая-нибудь личная собственность?

В СССР у многих партийных руководителей есть личные машины и личные шофёры.

2. свой own

Я хочу иметь свой (собственный) дом.

Он хочет иметь собственный (свой) автомобиль.

Он поехал туда на своей машине.

СТРЕМИТЬСЯ

стремление aspiration(for); striving(for)
+ K + DAT. (к чему)

На конференции говорили о стремлении народов всех стран к миру и свободе.

+ INF.

Я понимаю твоё стремление стать хорошим переводчиком.

явля́ться/яви́ться

Synonyms

1. прийти to come

Почему ты пришёл (явился) домой так поздно?

2. представлять собой to represent smth.,
to be smth.

*СССР представляет собой государство с тоталитарным строем.
СССР является государством с тоталитарным строем.*

Supplement: Словосочетания

ВОЕВАТЬ

воевать за что: за (свою) родину, за свободу кого-чего-л., за правое дело ...

воевать против кого-чего: против врага, против какой-л. страны ...

воевать с кем-чем: с врагом, с какой-л. страной ...

воевать в чём: в какой-л. армии, в каком-л. отряде ...

воевать где: в тылу врага, в Германии; на какой-л. (своей, вражеской) территории, на фронте, на Украине; под Москвой ...

воевать как долго: сколько-л. месяцев, сколько-л. лет, всю войну, долго ...

воевать как: хорошо ...

начать, продолжать, кончить, уйти, научиться ... воевать

Шла мировая война. Германия ещё воевала с Англией.

В то время он воевал на Северном фронте.

ГЛУБИНА

1. depth

какая: (не)большая, (не)значительная, огромная, наибольшая, максимальная, (не)достаточная, средняя, пятиметровая ... глубина

морские, океанские ... глубины

глубина чего: моря, океана, реки, озера, канала, снега ...

глубина (в) сколько-л. метров (километров ...)

установить, изменить ... глубину чего-л.

иметь ... какую-л. глубину

бояться ... глубины

достигнуть/достичь ... какой-л. глубины

в глубинах чего-л. ...

в морских глубинах (искать что-л., найти что-л., обнаружить что-л. ...)

до какой-л. глубины (дойти ...)

из глубин чего-л. (достать что-л., поднять что-л. ...)

на (какой-л.) глубине (обнаружить кого-что-л., найти кого-что-л., находиться, жить, работать ...)

с какой-л. глубины (поднять кого-что-л. ...)

глубина чего-л. составляет сколько-л. метров (километров ...), достигает сколько-л. метров (километров ...), достаточна для чего-л. ...

Воду нашли на глубине 50 метров.

Какая глубина реки в этом месте?

2. intensity; profundity

какая: большая, неожиданная, особая, (не)достаточная, вся ... глубина (чего-л.)

глубина чего: идеи, знаний, анализа, таланта, понимания чего-л. ...

глубина в чём: в понимании чего-л., в оценке чего-л. ...
понять ... (всю) глубину чего-л.
достигнуть/достичь ... глубины чего-л. или в чём-л.
отличаться ... глубиной чего-л.

Этот актёр отличается особой глубиной таланта.

3. heart

в глубине чего-л.: (леса, сада ...) (находиться, стоять, поставить что-л. ...)

из глубины чего-л. (выйти ...)

Старый дом стоял в глубине двора.

ЗНАНИЕ

1. sing. only

какое: хорошее, глубокое, плохое, слабое, практическое, теоретическое ... знание кого-чего-л.

знание кого-чего-л.: людей, жизни, какого-л. дела, какого-л. предмета, физики, химии, какого-л. (русского, английского ...) языка, обстановки, каких-л. условий ...

знание кого-чего-л. кем: человеком, учёным, студентом, им, ею, Мухиным ...

показать, использовать ... знание кого-чего-л.

без знания кого-чего-л. (делать что-л. ...)

на (свое) знание кого-чего-л. (надеяться ...)

знание кого-чего-л. помогает кому-л. в чём-л. ...

На экзамене студенты показали глубокое знание предмета.

Его знание людей, жизни всегда помогало ему.

2. plural only

какие: большие, огромные, хорошие, прекрасные, глубокие, серьёзные, нужные, необходимые, слабые, теоретические,

практические, его ... знания

знания кого: людей, студентов, Мухина ...

знания в какой-л. области

знания по чему: по какому-л. предмету, по русскому языку, по химии, по физике, по математике, по литературе ...

область, уровень, качество, глубина, система, оценка ... знаний
стремление, интерес ... к знаниям

иметь, получать, дать кому-л., передать кому-л., проверять, контролировать, использовать, показывать, демонстрировать ... знания

пользоваться ... знаниями

благодаря (каким-л.) знаниям (сделать что-л., добиться чего-л.)

в чьих-л. знаниях (быть уверенным, сомневаться ...)

к знаниям (стремиться ...)

на чьи-л. знания (надеяться ...)

На экзамене преподаватель проверяет знания студентов.

ОБРАЗОВАНИЕ

1. formation

образование чего: государства, нации, какого-л. института, какого-л. общества ...

процесс, время, дата, момент, история ... образования чего-л.
мешать ... образованию чего-л.

интересоваться ... образованием чего-л.

для образования чего-л. (делать что-л., работать где-л. ...)

об образовании чего-л. (узнать, слышать ...)

после образования чего-л. (стать кем-чем-л., что-л. произошло...)

Мы принимали активное участие в образовании научного общества в нашем институте.

2. education

какое: народное, платное (paid), бесплатное ... образование

образование кого-чего: детей, народа ...

система, развитие ... образования

право, ассигнования (assignation) ... на образование

развивать ... образование

за образование (платить ...)

на образование кого-чего-л. (обращать внимание ...)

хорошее, прекрасное, среднее, высшее, общее, политехническое, профессионально-техническое, специальное, гуманитарное, техническое, медицинское, музыкальное ... образование

образование (в) сколько-л. классов
уровень ... образования
получить, дать кому-л. иметь ... какое-л. образование
без образования (быть ...)
к образованию (стремиться ...)
по образованию (быть кем-л. ...)
с каким-л. образованием (принимать куда-л. ...)

У него высшее музыкальное образование.

Его отец по образованию математик. Его мать получила в своё время прекрасное образование.

ОБУЧЕНИЕ

какое: всеобщее, обязательное, платное (paid), бесплатное, начальное, восьмилетнее, военное, производственное, специальное ... обучение

обучение кого: ребёнка, детей, учащихся, иностранцев, Мухина ...

обучение чему: какому-л. языку, музыке, танцам ...

обучение где: в школе, в институте, в училище ..., на курсах, на факультете ..., там, здесь ...

методы, приёмы, виды, система, курс, программа ... обучения
плата ... за обучение
проходить, начать, закончить, продолжать, вести ... (какое-л.)
обучение

заниматься ... обучением кого-л. (чему-л.)

за обучение (платить ...)

на обучение (тратить средства/деньги ...)

от обучения (отказаться ...)

обучение проходит как-л. (хорошо, плохо ...)

Я не могу тратить столько денег на обучение.

Во многих институтах СССР студенты проходят военное обучение.

РАВНЫЙ

1. equal (the same)

расстояния, скорости, силы, количество, вес, результаты, значение, положение, условия ...

в равной мере
с равным успехом

равен по чему-л. кому-чему: отцу, брату, ему, Мухину, какому-л. (пятиэтажному) зданию ...

равен кому-чему-л. по чему: по силе, по высоте, по красоте, по положению, по званию, по должности ...

совершенно, абсолютно ... равный

быть, стать ... равным

кто-л. равен кому-л. по чему-л.

они (братья, спортсмены, партнёры ...) равны по чему-л.

что-л. равно чему-л. по чему-л.

они (мосты, реки, дома ...) равны по чему-л.

Эти здания равны по высоте.

2. equal (rights)

люди, народы, национальности ...

равен с кем-чем: с какими-л. людьми, со всеми, с каким-л. народом, с какой-л. национальностью ...

равен с кем-чем-л. в чём: в правах, во всём ...

быть, стать, чувствовать себя ... равным

Все люди должны иметь равные права, все должны быть равны перед законом.

СЛЕДИТЬ

1. to keep an eye on, to watch

следить за кем-чем: за дочерью, за противником, за ним, за ней, за Анной ..., за птицей, за каким-л. предметом, за машиной, за самолётом, за вертолётom, за движением кого-чего-л., за полётом кого-чего-л. ...

следить за кем-чем-л. откуда: из окна, из-за угла, из-за дерева, с балкона, с моста, с берега, оттуда ...

следить как: внимательно, с интересом ...

начать, перестать, поручить кому-л. ... следить за кем-чем-л.

Она внимательно следила, как я пишу.

2. to follow

следить за чем: за развитием кого-чего-л., за ходом чего-л. (событий, боя, разговора ...), за состоянием кого-чего-л., за событиями, за сообщениями, за новостями, за политикой, за литературой, за успехами кого-чего-л., за деятельностью кого-чего-л., за жизнью кого-чего-л., за модой, за всем происходящим ...

следить как: постоянно, регулярно, систематически, внимательно, с интересом, с вниманием ...

начать, продолжать, стремиться, перестать ... следить за чем-л.
следить (за тем), как (что ...) (+clause)

Все внимательно следили за сообщениями с фронта.

3. to look after, to control

следить за кем-чем: за детьми, за собой, за домом, за садом,
за хозяйством, за порядком, за чьим-л. здоровьем ...

следить как: очень, строго ...

начать, перестать, заставить кого-л. ... следить за кем-чем-л.

Я не могу заставить своих детей следить за порядком.

4. to spy

следить за кем-чем: за каким-л. человеком, за шпионом (spy),
за мной; за чьим-л. домом ...

следить как долго: сколько-л. дней, долго ...

начать, перестать, приказать кому-л. ... следить за кем-чем-л.

Кто тебе приказал следить за мной?

Преступник не уйдёт - за ним следит полиция.

ЯВЛЯТЬСЯ/ЯВИТЬСЯ

1. to appear, to present oneself; to report, to register

явиться к кому: к отцу, к директору, к врачу, к нему, к ней,
к Мухину ...

явиться в чём: в каком-л. пальто, в каком-л. платье, в джинсах,
в галстукe ...

явиться с кем-чем: с сыном, с другом, с женой, с мужем,
с родителями, с Анной; с книгой, с цветами ...

явиться без кого-чего: без жены, без мужа, без родителей,
без друга, без Анны; без семьи, без книги ...

явиться без пальто, без шапки ...

явиться куда: в школу, в институт, в поликлинику; на работу,
на завод, на занятия, на лекцию, на урок, на экзамен, на приём
к кому-л., на вечер, на танцы, на свадьбу, на стадион; туда,
сюда, домой ...

явиться откуда: (те же слова с предлогами с и из) из школы,
с работы и т.д.

явиться с какой целью: для регистрации, для получения
чего-л. ...; за врачом, за мной, за Анной ...; за вещами ...;

на регистрацию ...; явиться сообщать что-л., предупредить кого-что-л., узнать что-л. ...

явиться когда: 11-го января, в понедельник, во сколько-л. часов, на другой день, на этой (прошлой) неделе, перед работой, перед концом чего-л., после работы, после уроков, через сколько-л. дней, через сколько-л. часов, рано, поздно, утром, днём, вечером ...

явиться как: неожиданно, вдруг, сразу ...

хотеть, решить, просить кого-л., предложить кому-л., отказаться ... явиться

стать, продолжать, перестать ... являться (imperf. only)
явиться, чтобы (когда) + clause

Ты не должен был являться сюда в таком состоянии.

2. to be, to become (perfective only)

явиться кем-чем: организатором чего-л., создателем чего-л., причиной чего-л., доказательством (proof) чего-л., ошибкой, каким-л. (первым) шагом к чему-л., неожиданностью, каким-л. событием ...

явиться кем-чем-л. для кого-чего: для отца, для него, для Анны ...; для чьей-л. семьи, для коллектива, для колхоза, для школы, для класса ...

явиться как: неожиданно, случайно ...

Вопрос Натальи Захаровны явился полной неожиданностью для Торопыгина.

3. to be, to represent oneself (imperfective only)

являться кем-чем: матерью, отцом, чьим-л. родственником, чьим-л. другом, автором, поэтом, художником, артистом, инженером, колхозником, студентом, организатором чего-л., хозяином кого-чего-л., причиной чего-л., доказательством чего-л., ошибкой, каким-л. (первым) шагом к чему-л., победой, каким-л. событием, правдой, наукой, металлом, деревом, частью чего-л. ...

Кто является автором этой книги?

Lesson 3



SEMANTICS

Section One: Word Equivalents

EXPRESSING "BEFORE" IN RUSSIAN

Note the various ways the word "before" can be used in English:

He stopped by to see us before dinner.

Think before answering.

Before I came to New York, I worked as a teacher.

I closed all the windows right before I left.

We arrived 45 minutes before (ahead of) him.

We paid for our tickets beforehand (in advance).

There was a three-story building here before (previously).

Everything is going exactly as before.

I arrived 3 hours before the parade.

Each of the above sentences is rendered in Russian by a different construction.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
at some time prior to (an event or an action)	I lived there <u>before</u> the war.	1. до + noun or numeral in Genitive Case 2. до того, как + clause	1. Я жил там <u>до</u> войны. 2. Я жил в Нью-Йорке <u>до того, как</u> переехал сюда.
just before; right before; immediately prior to (an event or an action)	1. He left <u>right before</u> the start of the meeting. 2. He left <u>just before</u> you arrived.	1. перед + noun in the Instrumental Case 2. перед тем, как + clause	1. Он ушёл <u>перед</u> началом собрания. 2. Он ушёл <u>перед тем, как</u> ты пришёл.
"before doing something"...	<u>Before</u> leaving the room I turned off the lights.	прежде чем + Infinitive	<u>Прежде чем</u> выйти из комнаты я выключил свет.
"ahead of" (in the meaning of before another person)	He arrived an hour <u>ahead of</u> us.	раньше + Genitive Case of an animate noun or pronoun	Он пришёл на час <u>раньше</u> нас.
"before" (in the meaning of previously)	<u>Before</u> , I got 2 letters a month from her. (= I used to get 2 letters a month from her.)	раньше + verbal construction (imperfective)	<u>Раньше</u> я получал от неё 2 письма в месяц.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
"beforehand"; in advance	All the schedules were prepared <u>in advance</u> .	за́рание	Все расписа́ния были пригото́влены <u>за́рание</u> .
"shortly before" (an event)	That happened <u>before</u> the beginning of the war.	незадо́лго до + noun in Genitive Case	Это случи́лось <u>незадо́лго до</u> начала войны.
(a certain time) before (another event)	That happened 3 months <u>before</u> the beginning of the war.	за + time expression + до + noun (Genitive Case) (до того, как + clause)	Это случи́лось <u>за 3 месяца до</u> начала войны.

Практика. Закончите предложения, используя нужные выражения (expressions).

- Он пришёл _____ начала урока.
before
- Он пришёл _____ начала урока.
10 minutes before
- Он пришёл _____ начала урока.
shortly before
- Он зашёл ко мне _____ уроком.
right before
- Он пришёл _____ я ушёл.
before
- Он пришёл _____ я ушёл.
right before

7. _____ сказать, надо подумать!
before
8. Наш учитель _____ проверял
before (previously)
наши домашние работы утром.
9. Надо подготовиться _____!
beforehand
10. Я приехал сюда _____
2 months before
начала занятий.

Практика. Переведите на английский язык.

1. Прѣжде чем выйти из класса он закурил.
2. Она приехала сюда раньше меня.
3. Перед уроком он всегда повторяет новые слова.
4. До войны товарищ Петров жил в Харькове.
5. Она хочет сделать всё заранее.
6. Он умер за 3 недели до того, как я вернулся с фронта.
7. Незадолго до поступления в институт она вышла замуж.
8. Он уехал перед тем, как ты приехал.
9. Раньше отец мне давал 5 рублей в неделю.
10. До войны на этом заводе работали только мужчины.

EXPRESSING "AFTER" IN RUSSIAN

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
after (an event or an action)	1. I'll stop by to see you <u>after</u> class. 2. He arrived after you left. 3. After finishing the exam, all the students went home.	1. после + noun or numeral in Genitive Case 2. после того, как + clause 3. perfective verbal adverb	1. Я зайду к тебе <u>после</u> урока. 2. Он пришёл <u>после того, как ты ушёл</u> . 3. <u>Написав</u> экзамен, все студенты пошли домой.
after (a certain period of time); "in" (+ time expression)	He came back only <u>after</u> 2 years.	через + noun or numeral (time expression) in the Accusative Case	Он вернулся только <u>через</u> 2 года.
(a certain time) after (another event)	1. We arrived one hour after you (did). 2. He came back <u>2 hours after</u> you left.	1. через + time expression + после + pronoun (Genitive) 2. после того, как + clause	1. Мы приехали <u>через час после</u> тебя. 2. Он вернулся <u>через 2 часа после того, как ты ушел</u> .
afterwards; later	I'll explain that to you <u>later</u> .	потом, позже (adverb)	Я тебе это объясню <u>потом</u> .

Практика. Переведите на русский язык.

1. He came back to the collective farm after he was expelled from the University.
2. The rain stopped only after two hours.
3. After buying the necessary parts, we went home to fix the engine.
4. The tourists will see the church after lunch.
5. The criminals were caught three days after they stole the money from the bank.
6. I'll call you later, I don't have time to talk now.
7. He returned to Kiev six months after the end of the war.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите предложения, вставляя нужные предлоги и выражения.

1. ___ (After) полёта на Северный полюс, экипаж самолёта был представлен к награде.
2. ___ (After) моего отца произвели в майоры, наша семья переехала в Техас.
3. Капитан осмóтрит судно ___ (afterwards).
4. Полуóстров освободили только ___ (after) две недели.
5. Сапёры вернулись на позиции ___ (after) час после начала атаки.
6. ___ (After) девочка порéзалась, мать больше не разрешала ей играть с ножницами.
7. Валенти́на призва́ли в армию ___ (after) месяц после того, как началась война.
8. Я испрáвлю эту ошибку ___ (afterwards).
9. Пушки прекратили огонь ___ (after) пятнадцать минут.
10. Противник согласи́лся на наши условия ___ (after) три дня после начала переговоров.

Упражнение №2. Отвечайте на вопросы, используя выражения, эквивалентные "after" и "before".

Пример: Когда Василий уехал на фронт?

Василий уехал на фронт через месяц после начала войны.

1. Когда ты прекратишь стучать молотком?
2. Когда вы выключаете свет в комнате?
3. Когда они жили в Европе?
4. Когда вы воспользовались моим советом?
5. Когда разведчики должны доложить обстановку?
6. Когда произошли эти события?
7. Когда они вооружили пехоту новым оружием?
8. Через сколько времени вражеский отряд сдался в плен?
9. Когда туристы спустились с горы?
10. Когда нам надо сделать пересадку?

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значения следующих слов. Составьте с ними предложения.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. значительный | 5. произведение |
| 2. приближаться | 6. двигатель |
| 3. событие | 7. крупный |
| 4. прекращать | |



Lesson 3

APPLICATION

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Грамматические упражнения

Упражнение №1, Закончите следующие предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. Она прибыла _____
before I did
2. _____ часто опаздывал на работу.
I used to
3. Он хорошо сдал экзамен _____ занимался всю ночь.
after
4. Мы уехали из Ленинграда _____
shortly before
начала войны.
5. Мы увидели его в парке _____
ten minutes before
мы встретились с вами.
6. Я всегда закрываю дверь на ключ _____
before leaving
7. Мы вернёмся в этот город _____ мы
after
побываем в Европе.
8. Я зайду к вам _____
later
9. К нам приехали гости _____
a week after
уехали родители.

10. _____ книгу, меня фильм не
After reading
11. _____ интересуется.
11. Он погиб _____ конца войны.
two weeks before
12. _____ в этот клуб ходили только
Previously
мужчины.
13. Они добрались до наблюдательного пункта _____.
an hour before us
14. _____, я всегда выхожу на улицу.
Before smoking
15. _____ объявление в газете, мы
After reading
решили поехать на концерт.
16. Я пришёл _____ него.
after
17. Я пришёл _____ он ушёл.
after
18. Я пришёл _____ он ушёл.
15 minutes after
19. Я зайду к тебе _____ полчаса.
after
20. Он вернулся из Европы _____ 6 месяцев.
after
21. _____ домой _____
After returning after
работы, он лег спать.
22. Ты сейчас, кажется, занят. Я зайду к тебе _____.
later
23. Он мне позвонил _____ лекции
an hour after
профессора Белова.

Упражнение №2. Переведите на русский язык.

1. She left right before you arrived.
2. Turn off the TV set before leaving.
3. He was called to HQ right before the meeting started.
4. I arrived 5 minutes after he did.
5. The teacher arrived 2 minutes before the lesson started.
6. That happened shortly before your arrival.
7. (Before) I used to work as a translator.
8. We need to prepare all the plans beforehand.
9. I have to talk to you before the lesson starts.
10. After finishing this translation, I'll go for a walk.
11. He arrived a few minutes after you left.
12. We'll talk about it after you finish that work.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

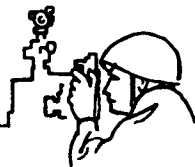
1. В магазине нет (blue slacks).
2. (In a few weeks) я еду в отпуск.
3. Они поехали отдыхать (without children).
4. Мы не видели его (several months).
5. Я не знаю их (first and last names).
6. У Толи нет (sun [dark] glasses);
7. Ты поедешь туда (alone, without friends)?
8. - В клубе было много (people) из нашего отдела?
- Нет, (just a few people).

Упражнение №4. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. В СССР приезжают студенты (from different countries).
2. Здесь нет (good doctors).
3. Из каких вы (places)?
4. В магазине не было (red pencils).
5. Я часто получаю письма (from my students).
6. Я не помню их (last names).
7. Там никого не было (except our students).
8. Моя дочь не может жить (without friends /fem/).
9. Это книги (for your instructors).
10. Что ты будешь делать (after classes)?
11. (Next to large hotels) всегда стоят такси.
12. Здесь лежат вещи (wounded men).
13. Сними, пожалуйста, эти журналы (from the shelves).
14. У меня нет (your belongings).
15. В их квартире нет (large rooms).
16. Это цветы от (students /fem/).

Упражнение №5. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. поехать, она, покупки, за;
2. я, дать, не, он, сдача;
3. у, какой, он, зарплата?
4. страница, ты, прочитать, сколько?
5. вчера, все, потратить, я, деньги.



PROGRESS CHECK

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. В нашей стране все люди являются _____. (equal)
2. Они не снимают квартиру, а живут в _____ доме. (own)
3. Дом был _____ красным забором. (to surround)
4. Я почувствовал, что за мной кто-то _____. (to observe)
5. На очень большой _____ плавают необычные рыбы. (depth)
6. В этом университете он получил очень хорошее _____. (education)
7. Врач следит за _____ больного. (condition)
8. Вашингтон _____ столицей США. (to be)
9. Наша страна _____ к миру во всём мире. (to aspire)
10. В настоящее время наша страна ни с кем не _____. (to wage war)
11. _____ нашего разговора будет политическая система СССР. (subject)
12. Меня никто не _____ так много заниматься. (to force)
13. Мы идём по _____ наименьшего сопротивления. (line)
14. Какие _____ природы вы знаете? (phenomenon)
_____ - сила. (knowledge)
15. Какой-то _____ упал с полки. (object)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский, используя данные глаголы в нужной форме.

1. являться/явиться

Picasso is a great artist.

You have to report to the supervisor.

Moscow is the capital of the Soviet Union.

He arrived at work late.

These negotiations are a step towards peace.

2. стремиться

He is eager to get home.

My daughter is striving to become a doctor.

Our country is striving towards victory.

Why are you so eager to get to Leningrad?

He is aspiring to get into a university.

3. считать/посчитать

Everyone considers this exam difficult.

I consider you my friend.

I think you are wrong.

The teacher thinks the student is capable.

4. уставать/устать

I get very tired on this job.

He's tired of reading.

I'll drive until I get tired.

I'm tired of this job.

5. учиться/научиться

What are your children learning?

I'm studying music.

He learned to drive a car.

I hope you've learned to be more careful.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите антонимы к следующим словам и составьте предложения с каждой парой.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. худой | 6. задний |
| 2. занятый | 7. зима |
| 3. забыть | 8. постоянно |
| 4. следующий | 9. друг |
| 5. нарочно | 10. вперёд |

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

- | | |
|----------------|-------------|
| 1. глубина | 5. знание |
| 2. следить | 6. равный |
| 3. образование | 7. воевать |
| 4. явиться | 8. обучение |

Section Four: Language Tasks

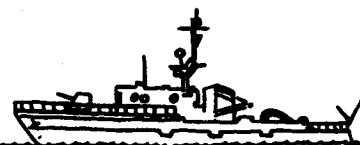
Exercise #1. Explain in Russian, when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. За ваше/твоё здоровье!
2. Ради Бога!
3. Познакомьтесь.
4. Счастливого пути!

Exercise #2. What other expressions go with the ones listed above?

Exercise #3. Describe a situation for each phrase in Exercise #1. Generate a mini-dialogue using each phrase.

Lesson 3



READING COMPREHENSION

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

инфля́ция
режи́м
кри́зис
тоталита́рный

Упражнение 2. Определите значение подчеркнутых слов по контексту.

1. Посылка с объявленной це́нностью - это посылка, на которой написано, сколько стоят вещи, находящиеся в ней.
2. Великий русский писатель Лев Николаевич Толсто́й умер в 1910 году. Извёстие о его сме́рти в тот же день облетело всю Россию.
3. Новый директор сумел быстро нала́дить работу, и завод стал выполнять план.
4. Работа была выполнена части́чно - самое главное еще не сделали.
5. В нашем городе много мелких предприя́тий: масте́рских, магази́нов, рестора́нов, апте́к.
6. Отобра́ть - это значит взять обратно.
Товарищ дал мне почитать книгу, но через день отобра́л её.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

РОССИЯ ПОСЛЕ ГРАЖДАНСКОЙ ВОЙНЫ,
ВОЕННЫЙ КОММУНИЗМ, НЭП, ДИКТАТУРА
СТАЛИНА, ПЕРВАЯ ПЯТИЛЕТКА, КОЛЛЕКТИВИЗАЦИЯ

Большие территории страны, в особенности Украина, были разорены гражданской войной. В России начался голод. В результате инфляции деньги потеряли всякую ценность. Отряды коммунистов (так называемые продотряды) ездили по деревням и заставляли крестьян отдавать бесплатно все продукты, за исключением необходимого для семьи. Только работающим городским жителям давались крошечные пайки вместо зарплаты. Эта система называлась "военным коммунизмом".

devastated

tiny rations



Голодающее Поволжье
Лагерь в Самаре, 1921 год

Она тормозила развитие хозяйства в стране, особенно в деревне, где крестьяне не были заинтересованы в увеличении урожая.

Большую помощь голодающим областям России оказала в это время американская организация АРА, которая спасла от голодной смерти не менее 10 миллионов человек.

В ряде мест страны произошли крупные восстания, которые явились результатом первых лет коммунистического режима. Они были жестоко подавлены.

Ленин понимал, что тоталитарный режим не сможет наладить жизнь в России, только что кончившей воевать и находящейся в состоянии кризиса, и в 1921 году ввёл "новую экономическую политику" (НЭП), которая была частичным возвратом к капитализму. Было разрешено открывать мелкие частные предприятия, разрешили частную торговлю. Продукты у крестьян больше не отбирались. Теперь крестьяне должны были платить налоги продуктами. Благодаря НЭПу хозяйство страны быстро восстановилось.

American Relief Agency

uprising

cruelly suppressed

private trade

tax

Вопросы по тексту:

1. Что такое "военный коммунизм"?
2. Почему эта система тормозила развитие хозяйства в стране?
3. Кто помогал русским в голодное время?
4. Почему в ряде городов страны произошли в это время восстания?
5. Что такое НЭП? Когда он был введён и для чего?
6. Что дал НЭП народному хозяйству страны?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и словосочетания? Составьте с ними предложения.

диктату́ра

пропага́нда

дикта́тор

концентрацио́нный
ла́герь

бюрократ

аппара́т

координи́рование

карье́ра

интри́га

ликвиди́ровать

контро́ль

доктри́на

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. В демократи́ческих странах все граждане имеют равные права, значит, они равноправны.
2. Пре́данный друг - это человек, который никогда не оставит вас в тяжёлую минуту.
3. Жизнь на Земле возникла миллионы лет тому назад.
4. Авария произошла в результате того, что столкну́лись два автомобиля.
5. - Вы не знаете, кто возглавля́л эту школу 25 лет назад?
- Генерал Смит.

Section Four: Чтение (продолжение)

Во время гражданской войны обнаружился рост национального самосознания разных народов, живущих в России, и Ленин, считаясь с этим, должен был организовать свое государство как федерацию равноправных наций - Союз советских республик. Образование СССР относится к 1922 году.

Ленин назвал установленный им политический режим "диктатурой пролетариата". Его противники считали, что этот режим является не диктатурой пролетариата, а диктатурой одной партии, которая называет себя пролетарской только потому, что её доктрина - марксизм.

Коммунистическая партия стремилась во что бы то ни стало с помощью террора, пропаганды и других средств удержать власть в своих руках. Этой задаче была подчинена вся система государственного управления.

Вся власть была сосредоточена в руках Политбюро партии, а на самом деле в руках Ленина, ставшего полным диктатором огромной страны и окружившего себя преданными людьми. Политическая полиция следила за каждым, арестовывала тысячи людей. Появилось большое количество концентрационных лагерей. Страной управляли политические бюрократы, не избираемые населением, а поэтому не ответственные перед ним.

Население убеждали, что руководители коммунистической партии - необыкновенно умные, всезнающие люди, никогда не делающие ошибок.

consciousness
to face

at all costs

to submit

to concentrate

responsible

to persuade
extraordinary

Именно в таком политическом климате возникла после смерти Ленина диктатура Сталина. Ленин умер в 1924 году после тяжёлой и продолжительной болезни.

just



Красная площадь и Мавзолей Ленина

В первые годы образования СССР Сталин был назначен Генеральным секретарём Центрального Комитета партии. В то время это был довольно незначительный пост: работа Сталина состояла в координировании внутрипартийных дел. Однако он решил использовать этот пост для собственной карьеры.

Во время болéзни Ленина он окружил себя нужными людьми, обязанными ему своим положением. После смерти Ленина Сталин, мастер политических интриг, начал сталкивать друг с другом две фракции в Политбюро - "левых", во главе с Троцким, и "правых", возглавляемых Бухариным. С помощью "правых" он сумел изгнать из партии Троцкого и всех его сторонников. Позже он ликвидировал и "правых".

В 1928 году Сталин захватил полный контроль над партийным аппаратом, а вместе с тем и над всей страной.

disease
to be obliged



Лев Троцкий
(1879 - 1940)



Иосиф Сталин
(1879 - 1953)



Николай Бухáрин
(1883 - 1938)

Вопросы по тексту:

1. Почему советское государство было организовано как федерация?
2. В каком году был образован СССР?
3. Почему большеви́стский режим не является диктату́рой пролетариата?
4. Что помогало партии держать в своих руках власть?
5. Назовите центральный орган коммунистической партии.
6. Кто был факти́ческим диктáтором страны в первые годы советской власти?
7. Чем занималась политическая полиция?
8. Какова́ была цель советской пропага́нды?

9. В как году умер Ленин?
10. Кто захватил власть в стране после него?
11. Какой пост занимал Сталин в первые годы советской власти?
12. Почему Сталина называли мастером политических интриг?
13. В каком году он стал полным диктатором страны?
Что это значило?

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

индустриализа́ция

ресу́рсы

фу́нкции

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Раньше хозяином этого магазина был мой брат, а сейчас здесь новый владе́лец.
2. В этом колхозе много скота́: коров и лошадей.
3. Высшая мера наказания в Советском Союзе - расстрéл.
4. Он отказался от своей принадле́жности к партии большевиков.
5. В 1915 году Петербу́рг был переимено́ван в Петрогра́д, а в 1924 году Петрогра́д переименова́ли в Ленинград.

Section Six: Чтение (продолжение)



Крупнейший в СССР металлургический завод в городе Магнитогорске (Урал), построенный в годы первой пятилетки.

В том же 1928 году было объявлено проведение первой "пятилетки", то есть пятилетнего плана развития народного хозяйства. НЭП был ликвидирован, строительство социализма продолжалось. Все частные предприятия были отобраны у их владельцев, а сами владельцы большей частью были отправлены в концлагеря. Началась индустриализация. Все ресурсы страны были брошены на строительство тяжелой промышленности, которая работала главным образом на армию. Легкая промышленность

mainly

почти совсем не развивалась, и в магазинах не было никаких товаров.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИНДУСТРИАЛИЗАЦИИ

	1927-28	1932	1937
Промышленная продукция (миллионы рублей)	18.3	43.3	95.5
Электричество (миллиарды киловатт)	5.05	13.4	36.2
Уголь * (миллионы тонн)	35.4	64.3	128.0
Нефть **	11.7	21.4	28.5
Железо	3.3	6.2	14.5
Сталь ***	4.0	5.9	17.7

*уголь - "coal"

**нефть - "petroleum"

***сталь - "steel"

Следующим этапом была коллективизация сельского хозяйства. Крестьян заставляли отказываться от своей земли, от своего скота и передавать их государству. После этого крестьяне должны были вступать в колхозы, которым государство передало землю и скот.

stage

С целью удержать свою власть ещё Ленин ввёл в практику террор, включавший аресты, лишение свободы и расстрелы не за политическую деятельность, а за принадлежность человека к определённому классу. Сталин продолжил эту политику, применяя её к так называемым "кулакам". Кулаками считались крестьяне, имеющие больше одной коровы или лошади.

to join

imprisonment

certain

РЕЗУЛЬТАТЫ КОЛЛЕКТИВИЗАЦИИ

Годы	1928	1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935
Зерно (хлеб) (миллионы тонн)	73.3	71.1	83.5	69.5	69.6	68.4	67.6	75
Крупный рогатый скот* (миллионы голов)	70.5	67.1	52.5	47.9	40.7	38.4	42.4	49.3
Свиньи**	26.0	20.4	13.6	14.4	11.6	12.1	17.4	22.6
Овцы и козы***	146.7	147	108.8	77.7	52.1	50.2	51.9	61.1

*крупный рогатый скот - "cattle"

**свинья - "pig"

***овца - "sheep", коза - "goat"

Коллективизация принесла с собой смерть, заключение в концлагеря, ссылки и голод для 10-12 миллионов человек.

exile

В 1922 году ненавистная для народа Чекá была переименована в Объединённое Государственное Политическое Управление (ОГПУ). Но функции её остались те же: она продолжала наполнять тюрьмы и концлагеря десятками тысяч новых заключённых.

hated

to fill

Вопросы по тексту:

1. Когда началась первая пятилетка?
2. На что было обращено главное внимание и почему?
3. Почему в магазинах не было продуктов?
4. Что такое коллективизация?
5. Была ли она добровольной и что принесла крестьянам?
6. Кого называли "кулаками"?
7. Как и когда переименовали Чекá?
8. Как изменились функции Чрезвычайной Комиссии после переименования?



Lesson 3

CONVERSATION

Section One: Разговор через переводчика

Третий день визита советского генерала Санина в Америку.

Эванс: General, I'm afraid I have some bad news. Due to an unexpected order from our command, your visit (визит) to the space (космический) center scheduled for tomorrow has been postponed to next week.

Санин: На следующую неделю? Но на следующей неделе я буду в Вашингтоне. Как это могло случиться? У нас с вами был твёрдый договор, что я смогу осмотреть космический (space) центр во время своего визита!

Эванс: I'm sorry, General, but there is nothing I can do. Those are my orders.

Санин: Я понимаю. Но и вы должны согласиться, что это является нарушением нашего договора, и я должен сообщить об этом факте моему правительству.

Эванс: As you wish, General. What would you like to do now?

Санин: Сейчас я поеду к нашему представителю. Вы, конечно, понимаете, что до получения новых инструкций, я не могу принять решения о продолжении визита.

Эванс: I understand. The car will be waiting for you at the door.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Объясните по-русски, в каких ситуациях употребляются следующие формы прощания (farewells):

До свидания! Прощай(те)!
Всего хорошего! Всего доброго!
До встречи! До завтра! Увидимся!
Счастливо! Всего! Пока!
Разрешите попрощаться!
Спокойной ночи! Доброй ночи!

2. Когда употребляются следующие выражения?

Не забывайте. Приходите. Заезжайте.
Приезжайте ещё. Звоните. Пишите.
Не забывай(-те) писать.
Передай(-те) привет (мужу, жене и т.д.).
Привет (мужу, жене и т.д.);

3. Составьте короткие диалоги, используя данные выше выражения. Попрощайтесь:

- a. с другом по телефону
- b. с соседями, которые переезжают в другой город
- c. со знакомыми, которые были у вас в гостях
- d. с детьми, перед тем как ложиться спать
- e. с друзьями, с которыми вы ещё встретитесь в течение дня
- f. со служащими министерства, где вы работаете
- g. со студентами вашей группы после последних экзаменов
- h. со знакомыми, которые уезжают отдыхать на юг
- i. с другом, с которым вы встретитесь вечером

Section Three: Закрепление лексики

1. Назовите по-русски национальности, которые вам известны.
2. Где живут представители данных национальностей?
3. На каком языке они говорят?

Section Four: Разговор по темам

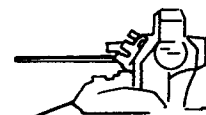
Составьте диалоги по предлагаемым ситуациям.

1. Вы едете в командировку в другой город и хотите остановиться в гостинице, где вы жили в последний раз. Постарайтесь заказать себе номер по телефону.
2. Вы приехали в Советский Союз как турист и будете жить в гостинице "Россия" в центре Москвы. Перед тем как выдать ключи от номера, служащий задаёт вам вопросы.
Его интересуют: ваше полное имя и фамилия, домашний адрес и телефон, дата и место рождения, национальность, профессия и место работы, цель вашей поездки и сколько времени вы будете жить в гостинице.
3. По каким-то причинам вас не устраивает ваш номер, и вы хотели бы перейти в другой. Поговорите по этому вопросу с администратором гостиницы.

Section Five: Давайте поговорим

1. В каких случаях людей необходимо заставлять что-то делать?
2. Какие учебные предметы вам нравятся (не нравятся) и почему?
3. Что даёт хорошее образование, глубокие знания?
4. В чём люди равны и в чём не равны?

Lesson 3



SOVIET PRESS

Section One: Media Formula: Официальные визиты

отбыть куда прибыть куда	для чего по приглашению кого	
отбыть куда прибыть куда находиться где	с официальным с неофициальным с дружеским	} ВИЗИТОМ
прибыть куда находиться где	в связи с чем по случаю чего	

Упражнение №1. Прочитайте сообщения из газеты "Правда".
Найдите словосочетания, данные в таблице.

Официальные визиты

По приглашению конгресса Венесуэлы с официальным визитом из Москвы в Каракас 10 апреля отбыла делегация Верховного Совета СССР во главе с заместителем Председателя Президиума Верховного Совета СССР С. Н. Имашевым. В ее составе — депутаты Верховного Совета СССР В. П. Аугите, В. И. Дмитриев, М. С. Пичужкин.

ДЕЛИ, 15. (ТАСС). Член Политбюро ЦК КПСС, министр обороны СССР Маршал Советского Союза Д. Ф. Устинов прибыл сегодня в индийскую столицу с официальным визитом по приглашению правительства Республики Индии.

В связи с отъездом

15 марта член Политбюро ЦК КПСС, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко принял посла Мексиканских Соединенных Штатов в Советском Союзе Х. Диаса Серрано в связи с его предстоящим отъездом на родину.

В этот же день из Москвы на Филиппины по приглашению Национального собрания этой страны с официальным визитом отбыла делегация Верховного Совета СССР во главе с заместителем Председателя Президиума Верховного Совета СССР И. П. Калиным. В составе делегации — депутаты Верховного Совета СССР Т. Б. Гуженко, И. П. Калинина, В. С. Макаренко.

(ТАСС).

Упражнение №2. Прочитайте. Поставьте вопрос к подчеркнутым словам.

1. По приглашению Верховного Совета СССР 1 июля в Москву с официальным визитом прибыла делегация парламента Австралии во главе с министром национального развития.
2. В Москву с кратковременным дружеским визитом прибыл федеральный секретарь СДПГ.
3. В связи с празднованием 20-летия Общества советско-вьетнамской дружбы секретарь ЦК КПСС принял председателя Общества советско-вьетнамской дружбы.
4. По случаю национального праздника - Дня взятия Бастилии посол Французской Республики в Советском Союзе устроил приём.

среди	провожавших встречавших	были присутствовали находились
-------	----------------------------	--------------------------------------

провожа́ть - to see off

официальные сопровождающие	лица
представители	трудящихся общественности

сопровождáть - to accompany, to escort

общественность - community

трудящиеся - working people

Упражнение. Составьте предложения, используя следующие слова и фразы.

1. 10 мая, Москва, прибывать/прибыть, министр иностранных дел, Англия.
2. Английский министр, встречать/встретить, Шереметьевский аэродром, министр иностранных дел СССР, другие официальные лица.

3. По приглашению, из Москвы, конгресс Венесуэлы, отбывать/отбыть, делегация, с официальным визитом, во главе с Председателем Президиума Верховного Совета СССР.
4. Министр иностранных дел Англии, Советский Союз, находится, с официальным визитом.
5. Аэропорт, английский министр, провожать/проводить, министр иностранных дел СССР и другие официальные лица.
6. Министр иностранных дел СССР, в связи, принять/принимать, с отъездом, посол (ambassador) США, на родину.

Section Two: Reading Comprehension

Упражнение. Прочитайте текст и ответьте на вопросы.

1 марта в Москву с официальным визитом прибыла партийно-государственная делегация Польской Народной Республики во главе с Первым секретарём ЦК ПНР. На Внуковском аэродроме членов делегации тепло встречали руководители партии и правительства и другие официальные лица. Среди встречавших находились посол ПНР в СССР, представители трудящихся.

Вопросы:

1. Куда прибыла делегация?
2. Какая делегация прибыла?
3. С каким визитом прибыла делегация?
4. Кто возглавляет делегацию (во главе делегации)?
5. Кто и где встречал делегацию?
6. Кто был среди встречавших?

Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте сообщения и передайте основные элементы полученной информации.

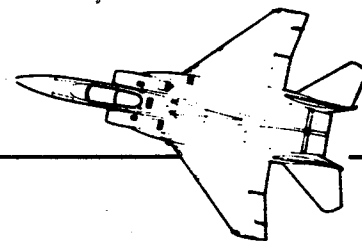
Кто	
Куда	
Где	
Когда	
Почему	

Section Four: Supplement

Прочитайте и переведите.

1. Внешняя политика
2. Внутренние дела
3. Внутренняя политика
4. Великие державы
5. Нейтральная страна
6. Общественный строй
7. Политический строй
8. Восточная Европа

Lesson 3



REINFORCEMENT

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Мы неожиданно были (to surround) противником.
2. Я буду читать предложения по-русски, а вы (to repeat) их (after me.)
3. Мы (to wish you success) в работе.
4. Я (to put on) на вечер новое платье.
5. Мы (to organize) вечер, когда (to move) в новый дом.
6. Мы (to hang) вашу картину над диваном.
7. На приёме меня (to present) полковнику.
8. Я (to rent) дом в горах.
9. Они (to get married) в следующем месяце.
10. По-моему, он (to take a picture) нас очень хорошо.
11. К нам (to approach) какие-то люди.
12. Он (to go down) по лестнице на первый этаж.
13. Мы всегда (to repeat) (after the teacher) новые слова.
14. Я больше не хочу (to deal with him.)

Упражнение №2. Закончите следующие предложения, используя данные глаголы в нужной форме.

Рождаться/родиться

В каком году _____ Толстой?

Я _____ в 1941 году.

У них почти каждый год _____ дети.

Сначала у них _____ сын, а через два года _____ дочь.

Менять/поменять

Я иду в библиотеку _____ книгу.

Они опять _____ квартиру.

_____ мне туфли, пожалуйста.

Она каждый день _____ платья.

Умирать/умереть

Её отец недавно _____.

Его дедушке очень плохо, он _____.

Известный американский писатель Джек Лондон родился в 1876 году, а _____ в 1916.

Считать/посчитать

Мы _____, что он хорошо переводит.

_____, сколько ты потратил в этом месяце.

Я не могу решить эту задачу, я плохо _____.

Замечать/заметить

Мы не _____, как они ушли.

Она всегда всё _____.

Ты _____, какое на ней было красивое платье?

Упражнение №3. Закончите предложения, выбирая правильную форму.

1. Его брат был (убит, убитый) в бою под Берлином.
2. Все студенты, (вызваны, вызванные) директором школы, плохо занимаются.
3. За что (награждён, награждённый) этот капитан?
4. Город, (занят, занятый) нашими частями, имеет очень важное значение.
5. Солдаты, которые (освобождены, освобождённые) нашими войсками, почти все больны.
6. Книга, (написана, написанная) этим автором, (переведена, переведённая) на французский язык.
7. Мой сын (призван, призванный) на военную службу.
8. Танки противника были вовремя (замечены, замеченные).
9. Кем был (прочитан, прочитанный) этот доклад?

Упражнение №4. Закончите предложения, используя слова данные в скобках, в нужной форме.

1. выданные штабом документы

Здесь лежат несколько _____.

Что вы сделали _____?

Мы говорим _____.

2. полученное письмо

Я ещё не читал _____.

Мы очень рады _____.

Он не сказал мне _____.

Они разговаривают _____.

3. сбитые противником самолёты

Оба _____ сгорели.

Разведчики не могли найти _____.

Командиру доложили _____.

4. обнаруженный склад боеприпасов

Разведчики сообщили _____.

Наши самолёты сбросили бомбы _____.

Сержанты говорят _____.

_____ был уничтожен.

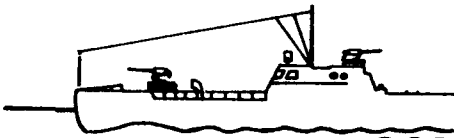
Упражнение №5. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Мины, (placed) нашими саперами, не были (detected) противником.
2. Офицеры, (awarded) генералом, из нашего полка.
3. Тяжело (wounded) солдаты прибыли сегодня с фронта.
4. Он был (punished) судьёй за своё преступление.
5. Танки, (noticed) с наблюдательного пункта, были (destroyed) нашими истребителями.
6. Радиосигналы были (jammed) противником.
7. Недавно (installed) приборы опять вышли из строя.
8. (Ordered) вещи придут только через неделю.

Section Three: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. We surrounded the enemy's unit and opened fire.
2. The condition of the patient is becoming worse.
3. He showed up ten minutes before the meeting.
4. We were observing the events in this country with great interest.
5. The bad weather forced us to return home.
6. We received an order to discover and destroy the target.
7. He fought at the western front for the entire war.
8. In this place the depth of the lake reaches a thousand meters.
9. I don't care. Unless you saw him there with your own eyes, I'm not going to believe you.
10. She pays no attention to the education of her children.
11. History is the most interesting subject for me.
12. A mile is equal to approximately one and a half kilometers.



COMPREHENSION / COMMUNICATION

Section One: Listening Comprehension

1. Listen to the news broadcast about a state visit and try to restore the missing elements of information. The tape will then be replayed and your instructor will ask questions pertaining to the passage. Each blank represents one word.

_____ по
_____ Министерства высшего и _____ специального образования СССР в Советском Союзе _____ делегация министерства _____, _____ образования и техники _____ во _____ с его министром Миськевичем.

Делегация была _____ Председателя Совета Министров СССР _____. Обсуждались вопросы двусторонних и многосторонних _____ в _____ высшего _____ и научно-технического сотрудничества.

Гости посетили _____ и _____.

2. Listen to a news broadcast dealing with the weather and retell it in your own words by reducing it to the essential elements of information. Include the following data:

- The country in question
- What the temperature was throughout the country
- What city was the exception
- What had not happened in 14 years
- How the transportation system was affected

Section Two: Communication

This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task or to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communicative techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

1. Situation: Five travel agencies are promoting different vacation packages. One is to Europe, one to Asia, one to Africa, one to South America, and one within the USA. Potential travelers have different interests and requirements.

Tasks: (Promoters) Sell your vacation package by presenting a one to two-minute oral sales pitch in Russian tailored to the needs of your client.

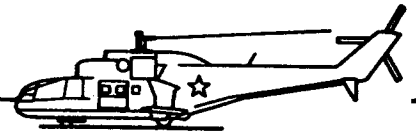
(Travellers) Define your needs and constraints and after evaluating the various offers announce and explain your choice.

2. Free Conversation: Talk about anything you wish in Russian.



Lesson 4

Lesson 4



VOCABULARY

Section One: Lexical Presentation

БЛАГОДАРИТЬ/ПОБЛАГОДАРИТЬ to thank
+ ACC. (кого) + ЗА + ACC. (за что)

Благодарю вас за всё, что вы для меня сделали.

Он ушёл, даже не поблагодарив меня.

ВМЕШИВАТЬСЯ/ВМЕШАТЬСЯ to interfere; to intervene;
to cut in
+ В + ACC. (во что)

Не вмешивайтесь в чужие дела.

Дети не должны вмешиваться в разговор взрослых.

Советский Союз вмешивается во внутренние дела других стран.

В дело вмешался суд.

ВНЕЗАПНЫЙ sudden

Противник отступил после внезапной атаки нашего батальона.

ВНЕЗАПНО suddenly; all of a sudden

Увидев её, он внезапно замолчал.

ВСТУПАТЬ/ВСТУПИТЬ 1. to enter; to march in
+ В (НА) + ACC. (во что)

Вражеские войска вступили в город.

Первая колонна демонстрантов вступила на Красную площадь.

2. to join; to become a member
+ В + ACC. (во что)

Он вступил в коммунистическую партию под влиянием революции в России.

Почему вы не хотите вступать в профсоюз?

3. to enter (into); to start
+ В + ACC. (во что)

В разговор вступил директор школы.

Почему СССР не хочет вступать в переговоры по этому вопросу?
Внезапно в бой вступили танки.

Завод вступит в действие в будущем году.

Этот закон вступил в силу в 1956 году.

Иванов вступит в новую должность через неделю.

Советский Союз вступил в союз с Германией в 1939 году.

ДЕЛИТЬ/РАЗДЕЛИТЬ 1. to divide
+ACC. (кого, что) +НА+ACC. (на что)

Для занятий по иностранным языкам класс разделили на две группы.

Анна разделила хлеб на равные части между детьми.

Разделите 25 на 5.

2. to divide, to classify
+ ACC. (кого, что) + НА +
ACC. (на кого, на что)

Он делит всех людей на богатых и бедных.

Все произведения я делю на те, которые мне нравятся, и те, которые мне не нравятся.

3. to share (with smb.)
imperf. only
+ ACC. (что) +С+INSTR. (с кем)

Он всё делит со своим другом: и еду, и одежду, и последнюю копейку.

ЛЮБОВЬ (fem.; sing. only). . . . love

жениться по любви - to marry for love

Нет ничего сильнее материнской любви.

Он всё сделает из любви к свободе.

любовь с первого взгляда - love at first sight

ПАМЯТЬ (fem.; sing. only). . . . 1. memory

У него прекрасная память на лица.

если мне память не изменяет . . . - if my memory doesn't fail me . . .

2. recollection, remembrance

Она подарила мне часы на память.

Этот человек оставил по себе добрую память.

любить кого-л. без памяти - to love smb. to distraction
быть без памяти - to be unconscious
быть без памяти от кого-л. - to be over head and ears in
love with smb.
по старой памяти - by force of habit
ему пришло на память, что ... - he remembered that ...

ПОТЭРЯ 1. loss; waste (sing. only)

Потеря памяти - очень редкое явление.

Не стоит об этом говорить, это потеря времени.

(полная) потеря трудоспособности - (total) disability

потэри (GEN. потэрь) 2. losses (pl. only)

потери в людской (живой) силе и технике - losses in men and
material

потери убитыми и ранеными - losses in killed and wounded

*Наши войска понесли серъзные (крупные) потери в живой силе
и технике во время наступления.*

ПРО (+ ACC.) about (the same as о)

Он говорил ему про эту книгу.

Я слышал про это не раз.

про себя - to oneself

"Я не смогу ответить на этот вопрос", - подумал он про себя.

читать про себя - to read to oneself (silently)

*"Прочитайте этот текст про себя", - сказал преподаватель
студентам.*

РЕЗКИЙ sharp, harsh

резкое письмо - strongly worded letter

резкие слова - sharp words

резкий характер - sharp/short temper

резкий человек - harsh person

резкое изменение погоды - sharp change in the weather

резкое изменение политики - switch in policy

резкий тон - sharp/rough tone

резкий голос - shrill voice

резкий свет - glaring light
резкий ответ - sharp answer
резкая критика - severe criticism
резкие движения - abrupt movements

На улице был резкий холодный ветер.

Наш начальник всегда говорит со служащими в резком тоне.

Он очень резок с детьми.

РЕЗКО sharply; abruptly

Колёсников что-то резко ответил начальнику отдела.

Машина резко повернула налево.

СЕРДИТЬСЯ/РАССЕРДИТЬСЯ to be angry (with smb., at/about smth.)
+ НА + ACC. (на кого, на что)

Тётя сёрдится, что ты не пишешь.

За что ты на меня рассердился?

Не сердитесь на меня.

СЕРДЦЕ heart

Он жалуется на боли в сердце.

Он очень добрый человек, у него золотое сердце.

Вы даже не узнали, как чувствует себя ваша мать после аварии, у вас сердца нет.

у него тяжело на сердце - his heart is heavy

принимать что-л. (близко) к сердцу - to take/lay smth. to heart

с лёгким сердцем - with a light heart

с тяжёлым сердцем - with a heavy heart

С тяжёлым сердцем она согласилась на операцию.

от всего сердца - from the bottom on one's heart

Я от всего сердца поздравляю вас и желаю всего наилучшего.

у него не лежит сердце к ... - he has no liking for ...

СКВОЗЬ (+ACC.) through

Сквозь туман ничего не было видно.

говорить сквозь зубы - to speak through clenched teeth

СОЗНА́НИЕ consciousness

Раненый умер не приходя в сознание.

потеря сознания - loss of consciousness

потерять сознание - to faint, to lose consciousness

Больной потерял сознание.

быть/лежать без сознания - to be/lie unconscious

быть в сознании - to be conscious

общественное сознание - social consciousness

политическое сознание - political awareness

доходить до сознания - to register in one's mind

Студентка слушала учителя, но его слова не доходили до её сознания.

УДА́Р blow; stroke; thrust; punch;
kick (in soccer)

Сашка получил такой страшный удар в лицо, что упал.

После внезапного удара наших войск враг отступил.

одним ударом - at one blow/stroke

*наносить удар - to strike/deliver a blow

Наши самолёты нанесли бомбовый удар по позициям противника.

У этого футболиста очень сильный удар.

Удар! Ещё удар! - и мяч в воротах (goal).

УДА́РЯТЬ/УДА́РИТЬ 1. to strike; to hit; to punch
+ ACC. (кого)

За что ты удáрил девочку?

+ ПО + DAT. (по чему)

Он удáрил меня по лицу.

+ В + ACC. (во что)

Он удáрил меня в грудь.

+ INSTR. (чем)

Он удáрил меня (в грудь, по лицу) рукой.

+ ПО + DAT. (по чему) +
INSTR. (чем)

Он удáрил рукой по столу.

Он удáрил молотком по гвоздю.

*наносить/нанести is conjugated like носить/нести

уда́рить (perf. only) 2. to thrust; to attack
+ ПО + DAT. (по кому, по чему)

*Наша артиллерия неожиданно уда́рила по левому флангу
противника.*

+ С + GEN. (откуда)

Мы уда́рили по противнику с тыла (с севера).

3. to kick
+ ПО + DAT. (по чему) +
INSTR. (чем)

Он уда́рил по мячу́ ногой.

целова́ть/поцелова́ть to kiss, to give a kiss
+ ACC. (кого, что)

"Как хорошо, что ты приехал", - говорила мать, целу́я сына.

+ В + ACC. (во что)

целовать в губы - to kiss smb.'s lips, to kiss smb. on
the mouth

целовать в лоб - to kiss smb.'s forehead, to give a kiss
on smb.'s forehead

целовать в щеку - to kiss smb.'s cheek, to give a kiss
on smb.'s cheek

"Сти, сынок", - сказала мать и поцелова́ла Петю в лоб.

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
БЛАГОДАРИТЬ/ ПОВБЛАГОДАРИТЬ	благодар/ю́ -ишь -ят благодарил (не) благодарí (те) !	поблагодар/ю́ -ишь -ят поблагодарил поблагодарí (те) !	
ВМЕШИВАТЬСЯ/ ВМЕШАТЬСЯ	вмешива/юсь -ешься -ются вмешивался (не) вмешивайся! (не) вмешивайтесь!	вмеша/юсь -ешься -ются вмешался вмешайся! вмешайтесь!	
ВСТУПАТЬ/ ВСТУПИТЬ	вступа/ю -ешь -ют вступал (не) вступи́й (те) !	вступлю́ вступи́шь вступи́ят вступил вступи́ (те) !	In the perfective future л appears in the 1st person sing. only.
ДЕЛИТЬ/ РАЗДЕЛИТЬ	делю́ делишь делят делил (не) дели́ (те) !	разделю́ раздели́шь разделят раздели́л раздели́ (те) !	
СЕРДИТЬСЯ/ РАССЕРДИТЬСЯ	сержу́сь се́рдишься се́рдятся сердился (не) серди́сь! (не) сердитесь!	рассержу́сь рассе́рдишься рассе́рдятся рассердился рассерди́сь! рассердитесь!	ж appears in the 1st person sing. only in both imperfective and perfective.
УДАРЯТЬ/ УДАРИТЬ	ударя/ю -ешь -ют ударял (не) ударяй (те) !	удар/ю -ишь -ят ударил ударь (те) !	
ЦЕЛОВАТЬ/ ПОЦЕЛОВАТЬ	целу́ю -ешь -ют целовал (не) целу́й (те) !	поцелу́ю -ешь -ют поцеловал поцелу́й (те) !	<u>ова</u> changes to <u>у</u> when conjugated. In the past tense <u>ова</u> remains.

Section Two: Lexical Expansion

БЛАГОДАРИТЬ/ПОВБЛАГОДАРИТЬ

1. благодарность gratitude; thanks

Не стоит благодарности. - Don't mention it.

Я с глубокой благодарностью вспоминаю своего первого учителя.

2. благодарный grateful, thankful

благодарный труд - gratifying labour

Я вам очень благодарен. - Thank you very much.

I'm very much obliged to you.

Synonym

говорить спасибо

Он ушёл, даже не сказав спасибо.

Он ушёл, даже не поблагодарив меня.

ВМЕШИВАТЬСЯ/ВМЕШАТЬСЯ

- вмешательство interference; intervention;
meddling

Политика вмешательства СССР во внутренние дела других государств встречает протест со стороны общественных организаций всего мира.

Я думаю, что вмешательства полиции не потребуется.

ВСТУПАТЬ/ВСТУПИТЬ

1. вступительный entrance (adj.),
introductory (adj.)

вступительные экзамены - entrance exams

вступительная статья - introductory article

вступительное слово - opening address

Он сдал вступительные экзамены в институт на "отлично".

2. вступле́ние entry; joining

вступление в партию - *entry into the party*

вступление в должность - *assumption of an office*

вступление (в книге) - *introductory*

вступление (в музыке) - *prelude*

Synonym

стать членом

вступать в партию - *стать членом партии*

ЛЮБО́ВЬ

1. люби́мец (-ица) pet, favourite
or люби́мчик

Этот артист является любимцем публики.

Директор завода представил к награде инженера Петрова, своего любимчика.

2. люби́тель amateur

В Олимпийских играх принимают участие только спортсмены - любители.

lover (of)

любитель природы - *nature-lover*

Он большой любитель цветов. - *He is very fond of flowers.*

любитель собак - *dog-fancier*

3. любо́вник (-ица) lover

Приходя домой поздно от любовницы, Птичкин говорил жене, что он был на заседании.

4. любо́вный amorous

любовная история - *love-affair, romance*

любовное письмо - *love-letter*

У него любовное отношение к делу. - *He is full of enthusiasm for his work.*

5. любимый dear, darling (noun);
favorite

Это мой любимый цвет.

Мой любимый писатель - Лев Толстой.

Прощай, мой любимый, я всегда буду помнить о тебе.

6. влюбляться/влюбиться to fall in love
В + ACC. (в кого)

*Наш сын влюбился в Наташу, он ей постоянно звонит,
пишет ей письма.*

СЕРДИТЬСЯ/РАССЕРДИТЬСЯ

- сердитый angry

*Наш учитель кажется очень сердитым, но на самом деле он
добрый человек.*

Тётя сердита на меня за то, что я ей не пишу.

СЕРДЦЕ

- сердечный tender, loving, cordial, warm

сердечная благодарность - *sincere gratitude, cordial
thanks*

оказать сердечный приём - *to extend a cordial/warm
reception*

СОЗНАНИЕ

1. сознавать/сознать to be conscious (of);
to realize; to be aware (of)
+ ACC. (что)

Он не сознаёт, что делает.

*Вы не сознаёте всей опасности, в которой находятся
диссиденты в Советском Союзе.*

2. сознаваться/сознаться to confess; to tell the truth
+ В + PREP. (в чём)

Он во всём сознался на допросе.

Надо сознаться, что он был прав.

Дети, кто разбил окно? Сознавайтесь!

3. созна́тельный conscious; conscientious

Большинство наших студентов очень сознательны, они много занимаются, всегда готовят домашние задания.

*сознательный возраст; годы сознательной жизни;
сознательное отношение к труду (к работе);
сознательная дисциплина*

4. созна́тельно consciously; conscientiously

Он всегда сознательно относится к любому порученному ему делу.

Он сознательно пошёл на это преступление.

5. созна́тельность consciousness;
conscientiousness

Они работали с большой сознательностью, понимая, как нужен их труд для фронта.

высокая политическая сознательность

УДАРЯТЬ/УДАРИТЬ

1. ударя́ться/уда́риться to hit, to strike against
O(об) + ACC.(обо что) +
INSTR.(чем)

Он сильно ударился головой о дверь.

2. уда́рный shock

ударные войска; ударная бригада; ударные части

ЦЕЛОВА́ТЬ/ПОЦЕЛОВА́ТЬ

1. целова́ться/поцелова́ться to kiss (each other)

*"Кто этот молодой человек, с которым ты целовалась в парке?"—
спросил отец дочь.*

2. поцелу́й a kiss

воздушный поцелуй

Supplement: Словосочетания

БЛАГОДАРИТЬ/ПОБЛАГОДАРИТЬ

благодарить кого-что: отца, мать, родителей, друга, учителя, врача, Аню, Мухина; родину, партию, школу, класс, случай ...

благодарить за что: за помощь, за поддержку, за какую-л. работу, за внимание, за участие, за совет, за лекцию, за книгу, за подарок, за письмо, за поздравление ...

благодарить кого-что-л. от имени (on behalf) кого-чего: от имени коллектива, от имени партийной организации ...

благодарить при встрече, при случае ...

благодарить как: от всего сердца, горячо, громко, тихо, вежливо, сухо, холодно, официально, лично, персонально ...

хотеть, (не)забыть, просить ... поблагодарить кого-л.

Разрешите от имени студентов поблагодарить профессора Воробьева за интересную лекцию.

ВМЕШИВАТЬСЯ/ВМЕШАТЬСЯ

1. to intervene (in smb.'s affairs)

вмешиваться во что: в разговор, в борьбу, в войну, в жизнь кого-л., в чьи-л. отношения, в какое-л. дело, во внутренние дела какого-л. государства, во всё ...

просить ... (не) вмешиваться во что-л.

запрещать ... вмешиваться (imperf. only) во что-л.

Прошу вас не вмешиваться в мою личную жизнь.

2. to intervene (in order to stop smth.)

вмешаться во что: в дело, в конфликт, в чьи-л. действия ...

вмешаться во что-л. с какой целью: с целью остановить что-л., с целью прекратить что-л. ...

вмешаться как: энергично, активно, сразу, немедленно, вовремя ...

решить, просить ... вмешаться во что-л.

вмешаться (во что-л.), чтобы clause

В конфликт попросили вмешаться директора.

ВНЕЗАПНЫЙ

дождь, удар, нападение, наступление, атака, отъезд, приезд, изменение, решение, женитьба (marriage), ревизия, болезнь, конец, пауза, остановка ...

быть ... внезапным

Петров не смог приехать на конференцию из-за внезапной болезни (illness).

ВНЕЗАПНО

прийти, появиться, уйти, начаться ...

Внезапно на дороге появилась машина.

ЛЮБОВЬ

какая: большая, настоящая, горячая, глубокая, чистая, счастливая, несчастная, безответная, неразделённая, эгоистичная, первая, платоническая ...; всенародная, детская, братская, материнская, отцовская ... любовь

любовь кого: женщины, мужчины, девушки, Ани ...; человека, матери, отца, детей, сына, дочери ...

любовь чего: народа ...

любовь к кому: к женщине, к мужу, к жене, к Ане ...; к людям, к матери, к отцу, к детям, к сыну, к дочери ...

любовь к чему: к родине, к своему народу, к партии, к свободе ...

сила ... любви

разговор, стихи, песня, книга, рассказ, роман ... о любви

знать, узнать, чувствовать, потерять, убить ... (чьё-л.)

любовь

жить ... (чьей-л.) любовью

любить кого-л. ... какой-л. любовью

без любви (жить ...)

в любовь (верить ...)

на любовь (отвечать ...)

о любви (говорить, сказать кому-л., петь ...)

от любви (умирать ...)

по любви (жениться, выйти замуж ...)

с любовью (думать о ком-чём-л., вспоминать о ком-чём-л., смотреть на кого-что-л. ...)

любовь пришла, прошла, ушла, умерла ...

Она с любовью смотрела на фотографию своего сына.

ПАМЯТЬ

1. memory

какая: хорошая, прекрасная, отличная, замечательная, великолепная, необыкновенная, слабая, плохая, механическая, логическая, эмоциональная ... память

память кого: человека, животного ...

(какая-л.) память на что: на лица, на имена, на фамилии, на цифры ...

развитие, потеря, отсутствие, виды ... памяти

развивать, потерять ... память

отличаться ... какой-л. памятью

в памяти (искать что-л., что-л. остаётся ...)

на чью-л. память (надеяться ...)

Все говорят о том, что нужно развивать память, но как это делать никто не знает.

2. recollection, remembrance

какая: хорошая, плохая, добрая, светлая ... память

память кого-чего: (о том, кого или что помнят) отца, матери, друга, героя, каких-л. лет ...

память о ком-чём: о друге, о детях, о героях, о каких-л. событиях, о войне ...

оставлять по себе/о себе какую-л. (добрую, светлую ...)

память

в память кого-чего-л. или о ком-чём-л. (сделать что-л. ...)

память о ком-чём-л. жива, свежа ...

на память (подарить что-л., дать что-л., получить что-л., взять что-л. ...)

Память о нём навсегда останется в наших сердцах.

СЕРДИТЬСЯ/РАССЕРДИТЬСЯ

сердиться на кого-что: на сына, на дочь, на мужа, на начальника, на друга, на меня, на него, на себя, на всех, на Аню ...; на класс, на группу ...

сердиться за что: за какие-л. слова, за это ...

сердиться как: очень, страшно ...

продолжать, перестать ... сердиться (imperf. only)

Преподаватель рассердился на студентов за то, что они не приготовили уроки.

УДАР

1. blow; stroke; punch; hit

какой: (не) сильный, тяжёлый, лёгкий, слабый, резкий, быстрый, страшный, неожиданный, внезапный, первый, второй, последний ...
удар

удар кого: какого-л. человека, боксёра, Мухина ...

удар чего: (by what) молотка, ноги ...

удар чем: молотком, ногой ...

удар во что: в лицо, в грудь, в стену, в забор, в окно, в дерево ...

удар обо что: о землю, об пол ...

удар по чему: по лицу, по голове, по стене, по дереву ...

сила ... удара

боль ... от удара

получить ... удар

(не) ожидать, ждать, бояться ... удара

от удара (упасть, потерять сознание, защитить кого-что-л. ...)

Удар был таким внезапным и сильным, что Юра потерял сознание.

2. thrust, attack

какой: неожиданный, внезапный, главный, основной, фронтальный, фланговый, бомбовой, артиллерийский ... удар

удар кого-чего: моряков, партизан, противника, морской пехоты, авиации, каких-л. войск ...

удар по кому-чему: по противнику, по врагу, по (какой-л.) цели, по каким-л. войскам ...

удар куда: в тыл, во фланг ...

удар откуда: с тыла, с фланга, с каких-л. позиций ...

сила, направление ... удара

наносить ... удар

принять на себя ... удар

не ожидать ... удара

из-под удара (вывести кого-что-л.)

под ударами кого-чего-л. (отступать ...)

Удар с моря по Керчи был неожиданностью для немцев.

3. in sports

какой: (не) сильный, слабый, тихий, резкий, неожиданный, внезапный, эффектный (spectacular), техничный, прямой, угловой, свободный, одиннадцатиметровый, повторный, первый, второй, третий ... удар

удар кого: футболиста, волейболиста, теннисиста, нападающего, защитника, Иванова ...

удар чем: ногой, рукой, головой, ракеткой ...

удар по чему: по воротам ...

удар: с места, с ходу ...

удар куда: в какой-л. (верхний, нижний) угол ворот, в аут ...

удар откуда: от ворот, с центра поля, слева, справа ...

сила, дальность, техника ... удара

серия ... ударов

какая-л. (хорошая ...) позиция, какое-л. (удобное ...) положение ... для удара

произвести, пропустить ... удар

(не) ожидать ... удара

к удару (готовиться ...)

Сильнейшим ударом нападающий послал мяч в ворота (goal).

Lesson 4



SEMANTICS

Section One: Word Equivalents

EXPRESSING "AROUND" IN RUSSIAN

In each of the following instances, Russian uses a separate construction to render the equivalents of the English expression "around."

He lives somewhere around the post office.

He spent around six months in Europe last year.

He was walking around the room smoking a cigar.

He walked around the corner and stopped.

He walked around the house three times.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
near (location)	He lives somewhere <u>around</u> the post office.	1. около + gen. 2. недалеко от + gen.	1. Он живёт где-то <u>около</u> почты. 2. Он живёт где-то <u>недалеко от</u> почты.
approximately (with numbers, time, etc.)	He spent <u>around</u> six months in Europe last year.	1. примерно 2. приблизительно 3. около + gen. 4. reverse word order	1. Он провёл <u>примерно</u> шесть месяцев в Европе в прошлом году. 2. Он провёл <u>приблизительно</u> шесть месяцев в Европе в прошлом году. 3. Он провёл <u>около</u> шести месяцев в Европе в прошлом году. 4. Он провёл <u>месяцев шесть</u> в Европе в прошлом году.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
motion with no specific destination	He was walking <u>around</u> the room.	по + dat.	Он ходил <u>по</u> комнате.
motion around an object (circling)	These Soviet cosmonauts made six orbits <u>around</u> the earth.	вокруг + gen. *	Эти советские космонавты сделали шесть витков <u>вокруг</u> Земли.
around the corner (location)	1. The car is parked <u>around</u> the corner. (location)	1. за + instr.	1. Машина стоит <u>за</u> углом.
	2. He walked <u>around</u> the corner. (motion)	2. за + acc.	2. Он пошёл <u>за</u> угол.

Практика. Закончите предложения.

1. Я заеду к тебе _____ . (give four variants)
(around 3:00)
2. Вчера мы весь день ездили _____ .
(around the town)
3. В прошлом году мы организовали поездку _____ .
(around the world)
4. Идите _____ , и вы увидите здание почты.
(around the corner)
5. Он живёт где-то _____ .
(around the school)

* A going verb with the prefix ОБ- often accompanies this construction:

Она обошла вокруг памятника два раза.

She walked around the monument twice.

EXPRESSING "BY" IN RUSSIAN

The English preposition "by" is rendered in many different ways in Russian. In each sentence below "by" will be rendered by a separate and distinct Russian construction.

He walked by me and didn't say a word.

They notified me of that by registered mail.

We are going to Kiev by train.

This book was written by Tolstoy.

I'll get this done by next Tuesday.

He lives by the river.

He is younger than I am by two years.

I sit by her in class.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
by, past	He walked <u>by</u> (past) me and didn't recognize me.	мимо + gen.	Он прошёл <u>мимо</u> меня и не узнал меня.
by, via, through	I was notified of that <u>by</u> phone.	по + dat.	Мне сообщили об этом <u>по</u> телефону.
(going) by (a conveyance)	We are going to Kiev <u>by</u> train.	1. на + prepositional 2. instrumental case	1. Мы едем в Киев <u>на</u> поезде. 2. Мы обычно ездим туда <u>поездом</u> .
(an action performed) by (a person)	This book was written <u>by</u> Tolstoy.	instrumental case	Эта книга написана <u>Толстым</u> .

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
by (a certain time)	I'll get this done <u>by</u> Tuesday.	к + dat.	Я это сделаю <u>ко</u> вторнику.
by (near) *	He lives <u>by</u> (near) the river.	около + gen.	Он живёт <u>около</u> реки.
by (indicating a difference by comparison)	He is younger than I am <u>by</u> two years.	на + acc.	Он моложе меня <u>на</u> два года.
by (next to)	I sit <u>by</u> Olga in class.	рядом с + instr.	В классе я сижу <u>рядом</u> с Ольгой.

Практика. Закончите следующие предложения.

1. Я кончу этот перевод _____
(by Friday)
2. Он прошёл _____ и не поздоровался
(by the teacher)
с ним.

*. "By" is also often rendered by "У + GEN:"

Он стоит у доски.

He is standing by (near) the blackboard.

Мы живём у реки.

I live by the river.

3. Этот доклад написан _____.
(by my friend)
4. Я живу _____.
(by the sea)
5. Мы ездили туда _____.
(by bus)
6. Кто сидит _____?
(by Victor)
7. Он мне посылает деньги _____.
(by mail)
8. Я старше моего брата _____.
(by four years)
9. Я с ним поговорю _____.
(by phone)

EXPRESSING "TO" IN RUSSIAN

Note the following uses of the English word "to" and the way in which each is rendered in Russian by a different construction.

- I am going to Moscow.
- I am going to the post office.
- I am going to the doctor's.
- It's 10 minutes to four.
- He sent the money to his father.
- I work from 8:00 to 5:00.
- I want to go to Kiev next week.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to (a place; goal of motion)	1. I am going <u>to</u> Moscow tomorrow. 2. I am on my way <u>to</u> the post office.	1. в + acc. 2. на + acc.	1. Завтра я еду <u>в</u> Москву. 2. Я сейчас иду <u>на</u> почту.
to (a person's place; goal of motion)	I am going <u>to</u> the doctor's.	к + dat.	Я иду <u>к</u> доктору.
(... minutes) to (a certain time)	I'm leaving at ten minutes <u>to</u> the hour	без + gen.	Я уезжаю <u>без</u> 10-и пять.
to (indirect object)	He sends money <u>to</u> his father.	dat. case	Он посылает деньги <u>отцу</u> .
to (until a certain time)	We work from 8:00 <u>to</u> (until) 5:00.	до + gen.	Мы работаем с 8-и <u>до</u> пяти.
to ... (infinitive form)	I want <u>to</u> go to Kiev.	infinitive	Я хочу <u>поехать</u> в Киев.

Практика. Закончите следующие предложения.

1. Мы собираемся ___ (to encircle) отряд противника в районе пункта А.
2. В отпуск мы поедem ___ (to the relatives) , которые живут в Крыму.
3. Взлёт будет произведён ___ (at five minutes to one).
4. Передача будет проходить ___ (from 9:00 to 10:00).
5. Новое личное оружие будут выдавать ___ (to the soldiers) после обеда.
6. Поезд прибывает ___ (to Moscow) через пятнадцать минут.
7. Всё новое оборудование уже привезено ___ (to the ship).

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите предложения, как в примере.

Они живут ___ (near the school).	1. Они живут <u>около</u> школы. 2. Они живут <u>недалеко от</u> школы.
----------------------------------	--

1. Штаб находится ___ (near the hospital).
2. Сапёры работают ___ (near the canal).
3. Отряд остановился ___ (near the hill).
4. ___ (Near the warehouse) открывается новая мастерская.
5. Отец с братом ловят рыбу ___ (near the island).
6. Наши места в кино были ___ (near the exit).
7. Авария произошла ___ (near the bridge).

8. ___ (Near the factory) строят новое общежитие для рабочих.
9. Летом мы отдыхали в деревне ___ (near Leningrad).
10. Автобусы и такси стоят ___ (near the station).

Упражнение №2. Закончите следующие предложения. Дайте четыре варианта (variants) к каждому примеру. Внесите все необходимые изменения (changes).

1. Наша семья жила ___ (approximately) два года в Техасе.
2. Мы провели ___ (approximately) сорок минут в ресторане.
3. Он находился в командировке ___ (approximately) десять дней.
4. Концерт будет продолжаться ___ (approximately) полтора часа.
5. Он работает заведующим складом ___ (approximately) восемь месяцев.
6. Передача шла ___ (approximately) пятнадцать минут.
7. Полёт продолжался ___ (approximately) пять часов.

Упражнение №3. Импровизация. Закончите предложения.

<u>Преподаватель</u>	<u>Студент</u>
Сегодня туристы едут в музей.	Сегодня туристы едут в музей, а завтра они едут на выставку.

1. В этом году мы едем в отпуск в Калифорнию,...
2. Сначала командир поедет на наблюдательный пункт,...
3. В прошлом месяце Джонс летал на Аляску,...
4. В пятницу Вера ходила на концерт,...
5. Сейчас я иду на рынок,...
6. Несколько лет назад это судно плавало в Японию,...
7. Через час Саша пойдёт к врачу,...

Упражнение №4. Переведите на русский язык.

1. Who wrote this article? This article was written by Smith.
2. Next month we are going to Europe by ship.
3. The factory is planning to start the production of new equipment in May.
4. The interrogation ended at five minutes to 10.
5. Five minutes ago I spoke to the boss's secretary over the phone.
6. We were driving around the town for an hour looking for a cheap hotel.
7. At dinner Katie was sitting next to a well-known composer.
8. By next Thursday the assignment will be completed.
9. I parked my car around the corner near the Ministry of Internal Affairs.
10. The warehouse's working hours are from eight to four.

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. заведующий | 5. ход |
| 2. вражеский | 6. следить |
| 3. стремиться | 7. собственный |
| 4. в течение | |

Lesson 4



APPLICATION

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, используя нужный предлог, эквивалентный слову "by".

1. Доклад будет написан (понедельник).
2. Брат выше меня (два сантиметра).
3. Я раз в неделю разговариваю с отцом (телефон).
4. Они прошли (мы) не поздорóвавшись.
5. На лекции он сидел (я).
6. Мне друзья посылают книги (почта).
7. Преподаватель стоял (доска).
8. Мы поедем в Нью-Йорк (автобус).
9. Я это сделаю (конец дня).
10. Он (три года) старше вас.
11. Мы купили дом (озеро).
12. Наша часть прошла (деревня).

Упражнение №2. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Он каждый день приходит (at ten to 6).
2. Перестань ходить (around the room).
3. Мы объехали (around the building) три раза, но вас не видели.
4. Мы будем в классе (from 2 to 3).
5. Мы с мужем едем в Европу (for about 3 months).
6. Они живут где-то (around us).
7. Мы идём (to the train station), а потом (to a restaurant) (to eat).
8. Новый магазин находится (around the corner).
9. Мы ходили (around town) всё утро.
10. (From 2 to 5) дети учатся читать и писать.
11. Каждое воскресенье мы ходим гулять (around the park).
12. Я уйду (at a quarter to one.)

Упражнение №3. Переведите на русский язык, обращая внимание на подчеркнутые слова.

1. A trip around the world costs a lot of money.
2. I'll be around 5 o'clock.
3. She must live around here somewhere.
4. I don't like to work from 8 to 5.
5. Give this translation to your teacher.
6. You have to come to work at a quarter to eight.
7. He went to the doctor.
8. This work has to be finished by Monday.

9. This bridge was build by experienced engineers.
10. I'll go there by car.
11. I received that information by phone.
12. Don't stand by the window, it's cold today.
13. He walked by me and didn't say hello.

Упражнение №4. Combine the following sentences as in the model, using a complex conjunction.

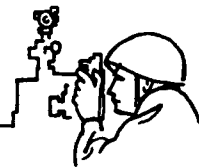
<u>Преподаватель:</u> Он нам помог. Мы его поблагодарили.	<u>Студент:</u> Мы поблагодарили его за то, что он помог нам.
---	---

1. Мы опоздали. Наша машина долго не заводилась.
2. Он чувствовал себя плохо. Он всё-таки пошёл на занятия.
3. Я начал курить. Я чувствую себя хуже.
4. Ему надо было заниматься. Он пошел в кино.
5. Я хорошо сдал экзамен. Друзья мне помогали всю ночь.
6. Я пришёл в клуб. Брат уже ушёл.
7. Это не от меня зависит. Начальник это решит.
8. Авария случилась утром. Я пришёл позже.

Упражнение №5. Переведите на русский язык.

1. After finishing my homework, I am going to town.
2. Check your homework before giving it to the teacher.
3. I was late for work because my wife forgot to wake me up at six.
4. We saw him at the library twenty minutes before we saw you there.
5. Since I just got here, I don't know what he is talking about.
6. What do you think about what he is proposing?
7. I feel much better ever since I started running.
8. Instead of doing his homework, he watched television.
9. That depends on what your supervisor says.
10. I thanked him for moving my things to the new apartment.

Lesson 4



PROGRESS CHECK

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. - Как я рада, что ты приехала - сказала она,
_____ подругу в щёку. (kiss)
2. _____ атака принесла нам успех. (sudden)
3. В конце месяца происходит _____ увеличение
производства товаров. (sharp)
4. Он принял эти новости близко к _____. (heart)
5. Мать все делает из _____ к детям. (love)
6. США _____ в переговоры с СССР по этому во-
просу. (to enter)
7. Вы не знаете, за что он на меня _____. (to be angry)
8. В этом бою наши войска никаких _____ не
имели. (losses)
9. Вражеская артиллерия внезапно _____ по
левому флангу. (to strike)
10. Родители не должны _____ в жизнь взрослых
детей. (to interfere)
11. _____ туман ничего не было видно. (through)
12. Он за два года _____ изменился. (sharply)
13. Девочка любила читать рассказы _____ жизнь
животных. (about)
14. Мы нанесли́ внезапный _____ по войскам
противника. (blow)

15. Наш класс _____ на две группы для занятий спортом. (to divide)
16. После операции больной был в полном _____. (consciousness)
17. Студенты _____ профессора за интересную лекцию. (to thank)
18. _____ на дороге появилась машина. (suddenly)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. ударять/ударить
He hit the table with his hand.
We attacked the enemy from the south.
Why did you hit her?
Our artillery attacked the enemy's right flank.
2. сердиться/рассердиться
Don't be angry with him.
She's mad because you don't call.
Why are you angry at me?
He became angry when you didn't come.
3. вступать/вступить
I want to join the union.
The enemy troops entered our town.
The US entered the negotiations.
A group of tanks joined the battle.
We recently formed an alliance with this country.

4. делить/разделить

He shares everything with his brother.

The teacher divided us into two groups.

He classifies everyone into honest and dishonest people.

10 divided by 2 will be 5.

5. вмешиваться/вмешаться

This country interferes in the domestic affairs of other countries.

The court intervened in this matter.

Don't meddle in my life.

He always cuts into our conversations.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

собственный

зачем

обнаружить

каждый

сообщать

наблюдать

бороться

неужели

внезапно

непонятный

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

память

внезапный

вмешиваться

благодарить

удар

сердиться

любовь

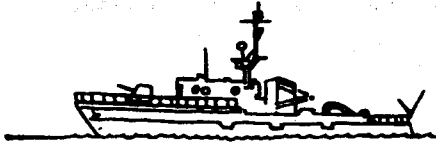
Section Four: Language Tasks

Exercise #1. Explain in Russian when, with whom, and under what conditions each phrase is used.

1. Не торопитесь.
2. Честное слово.
3. Прощайте.
4. Осторожно!

Exercise #2. What other expressions go with the ones listed above.

Exercise #3. Describe a situation for each of the above phrases, and generate a mini-dialogue for each one.



READING COMPREHENSION

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

диктату́ра

аспе́кт

тоталита́рное государство

крити́к

генера́льная ли́ния

эли́та

секре́т

сабота́ж

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. - Вчера кто-то из студентов разбил окно.
- Вы знаете, кто?
- Нет, не знаю. Никто не созна́лся.
2. Недавно в этой стране произошёл государственный переворот: монархия стала республикой.
3. Вы не помогаете, а только приносите вред. Это настоящее вредительство (вспомните значение слова "вредный").
4. Это были страшные времена в жизни советских людей: каждый день без следа пропадали люди. До сих пор я не могу без страха вспоминать об этом.
5. От его жены никогда не услышишь ни слова: тихая, бессловесная женщина.
6. Люди превратили эту пустыню в цветущий сад.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

КУЛЬТ ЛИЧНОСТИ СТАЛИНА, РЕПРЕССИИ,
ЧИСТКА В АРМИИ

Стремясь к установлению своей диктатуры в партии и в стране, Сталин использовал и развил все аспекты тоталитарного полицейского государства, созданного Лениным.

Период 1934-39 годов известен как время "чисток". Сталин "вычищал" из партии всех своих критиков. Он обвинял их в отклонении от "генеральной линии" партии и в связях с иностранными империалистами.

В 1934 году ОГПУ получило новое имя: Народный Комиссариат Внутренних Дел (НКВД). По приказу Сталина во время допросов стали применять пытки. Заставив арестованного "сознаться" в "преступлении", которого он не совершал, политическая полиция сама выносила ему приговор. Сотни людей исчезали внезапно без следа.

В застенках НКВД погибла вся партийная элита, так называемая "старая гвардия", люди, которые вместе с Лениным организовали октябрьский переворот и советское государство. Сталин не щадил ни членов Центрального Комитета партии, ни крупных партийных начальников, ни маршалов, ни членов Политбюро, ни работников самой политической полиции, которые знали её тёмные секреты, ни известных учёных и писателей. Всех этих людей обвиняли во "вредительстве" и саботаже. Миллионы были расстреляны.

purges
deviation

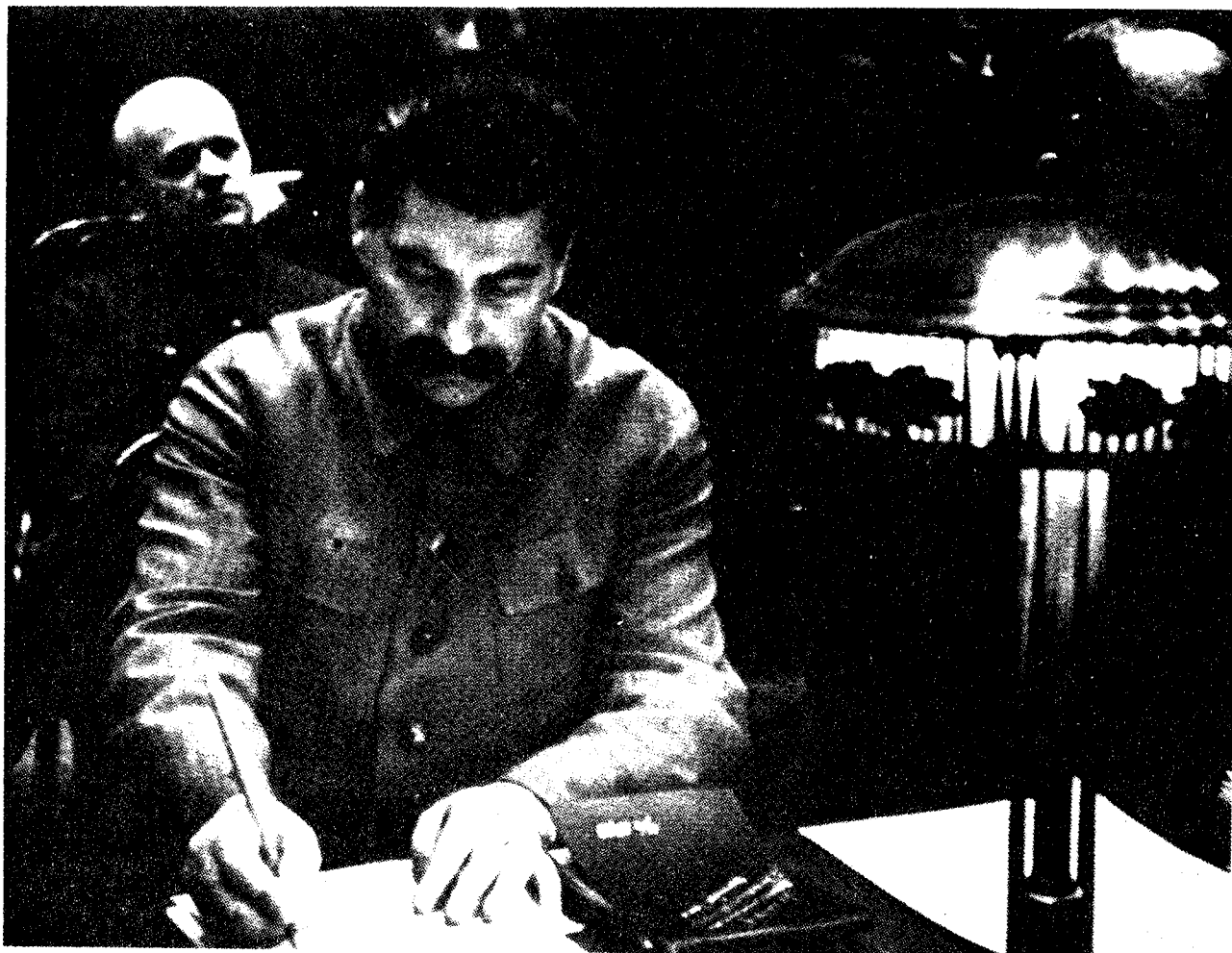
to torture

to sentence
to disappear

torture chamber

to spare

ляны или отправлены в концлагеря́ без всякого суда. to send



Сталин подписывает смертный приговор, 1933 год

Политическая полиция работала полным ходом. Вся страна жила в постоянном страхе. Советские граждане каждый день ждали ареста, не зная за что. Всё это делалось с целью повлиять на сознание людей, запугать их, превратить в бессловесных животных, заставить их молчать и повиноваться.

to intimidate
to obey

Вопросы по тексту:

1. Как называют в истории период 1934-39 годов?
2. В чём обвинял Сталин всех, кто критиковал его политику и как он поступал с ними?
3. Каков был метод допросов НКВД?
4. Против кого применялись репрессии?
5. Почему людей расстреливали и отправляли в концлагеря часто без всякого суда?
6. Какой цели хотел добиться Сталин, проводя эти репрессии?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

пост

прогрессивный

статуя

гениальный

контрреволюция

портрет

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. В жизни они друзья, а в спорте - сопёрники. Каждый хочет быть победителем.
2. На съезде выступали многие, но его речь была самой интересной.
3. - Он пришёл один? ,
- Нет, в сопровождении двух женщин.
4. - Кому он посвятил свою новую книгу?
- Кажется, жене.

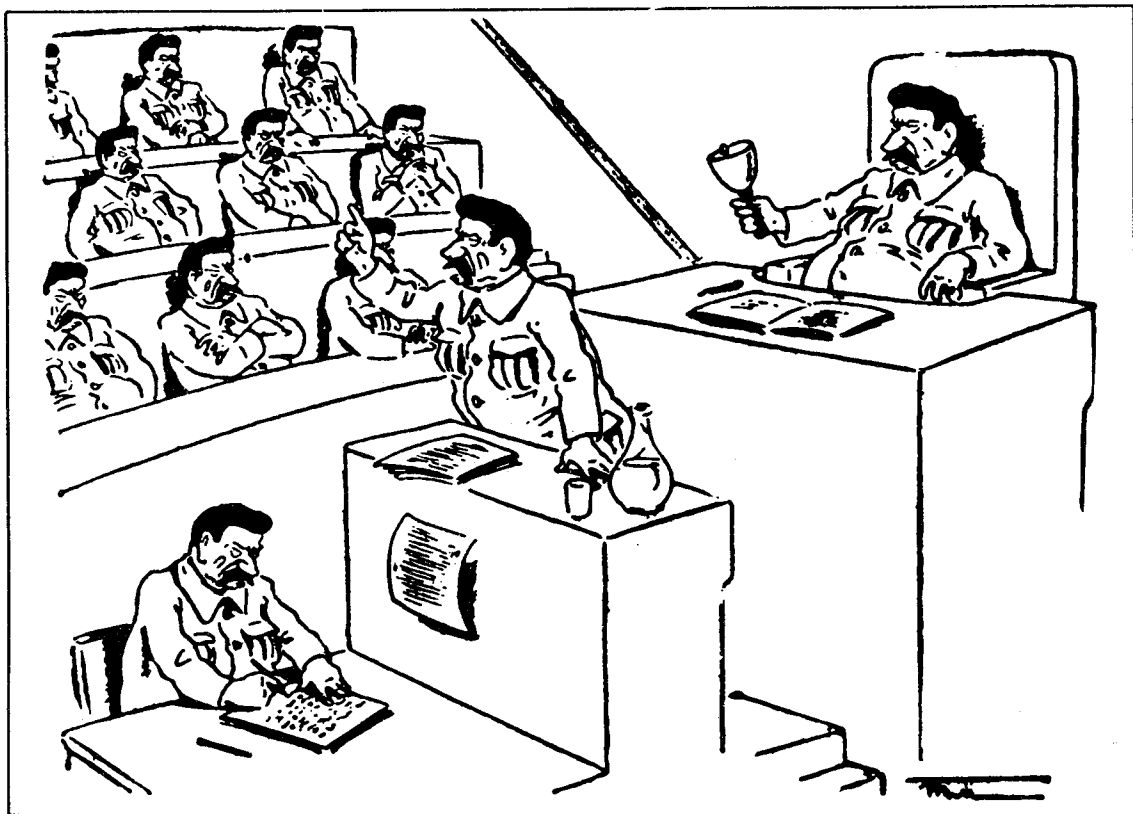
Section Four: Чтение (продолжение)

Уничтожив своих возможных критиков и соперников, Сталин назначил на все руководящие посты людей, обязанных ему своей партийной карьерой и поэтому верных лично ему.

В прессе, в речах, в выступлениях на собраниях стало обязательным говорить о Сталине, используя такие слова и выражения, как "великий Сталин", "гениальный вождь", "отец народов", "учитель всего прогрессивного человечества".

to be obliged
faithful

leader



Таким хотел бы видеть Сталин заседание Политбюро
(карикатура из французского журнала)

Во всех книгах политического, научного и чисто литературного содержания проводилась мысль, что всеми своими достижениями советская культура, наука и техника обязаны гению Сталина, равному которому не было в истории человечества.

idea

Именем Сталина называли города, деревни, заводы, колхозы и даже горы. Появилось новое женское имя "Сталина". В каждом городе было несколько больших статуй Сталина. Его портреты писали художники, ему посвящали книги. Всё это должно было выражать любовь к великому и дорогому вождю.

Одновременно с культу́м личности Сталина продолжался политический террор. Любая критика Сталина или его режима считалась контрреволюцией. Десятки тысяч людей были арестованы только по подозрению в том, что им не нравится сталинская политика.

personality cult

on suspicion

И в это страшное время террора и репрессий население страны должно было громко благодарить "дорогого товарища Сталина" за счастливую жизнь и мудрое руководство.

wise

Вопросы по тексту:

1. Кого назначал Сталин на руководящие посты?
2. В чём выражался культ личности Сталина?
3. Что считалось контрреволюцией в сталинские времена?
4. В чём вы видите трагедию советского человека в сталинские времена?

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

маршал

ликвидировать

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Измена своей стране считается самым тяжёлым преступлением.
2. Мы потратили 4 рубля на мясо, 3 рубля на овощи, 6 рублей на фрукты - всего 13 рублей.
3. На столе лежали материалы, подготовленные для нового номера газеты.
4. Этот преступник всю жизнь проведёт в тюрьме, потому что его приговорили к пожизненному заключению.

Section Six: Чтение (продолжение)

11 июня 1937 года было обвинено в измене высшее военное командование Красной армии, среди них многие, кто учился в немецких военных школах. В результате 3 из 5 маршалов, 14 из 16 командармов*, все 8 адмиралов, 60 из 67 комкоров*, 136 из 199 комдивов*, 221 из 397 комбригов*, все 11 заместителей наркома (министра) обороны и 75 из 80 членов Высшего военного совета были сняты со своих должностей и в большинстве случаев расстреляны. Всего было расстреляно или приговорено к заключению почти 50% офицерского состава числом в 35 тысяч человек. За время 1937-1939 годов 12 миллионов человек стали жертвами чисток.

victims of
purges

Эти чистки нанесли серьезный удар советским вооруженным силам. 80-90 процентов высшего командного состава было ликвидировано в конце 30-х годов. В основном, с этим были связаны все потери, которые нес Советский Союз в первый год войны с Германией. В результате страна вступила в войну совсем неподготовленной.

* Звания в Красной армии до 2-й мировой войны:

командарм - генерал армии или генерал-полковник
комкор - генерал-лейтенант
комдив - генерал-майор
комбриг - this rank was later abolished

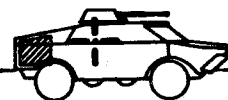
Вопросы по тексту:

1. Когда и в чём обвинил Сталин военное командование?
2. Сколько процентов офицерского состава было репрессировано?
3. Что значили эти репрессии для Красной армии?
4. Почему страна была не готова к войне с Германией?



Один из советских военачальников
маршал Тухачёвский,
расстрелянный Сталиным в 1937 году

Lesson 4



CONVERSATION

Section One: Разговор через переводчика

Американский гражданин Стив Гудвин пришел в советское консульство (consulate). Он хочет послать приглашение своему московскому другу Володе Попову приехать в гости в Америку.

Секретарь: Здравствуйте. Вы к кому?

Стив: Hello! My name is Steve Goodwin. I'd like to speak to the consul.

Секретарь: Консул сейчас занят. А по какому вопросу? Может быть, я смогу вам помочь?

Стив: Wonderful (Great)! I have a friend who lives in Moscow, and I'd like to invite him to visit me here in San Francisco.

Секретарь: Понятно. Я вам дам все необходимые бумаги. Ответьте на вопросы. Когда кончите, принесите бумаги мне. Я посмотрю, всё ли в них правильно.

Стив: And then you'll give them to the consul?

Секретарь: Нет. Потом вы пошлете эти бумаги в Вашингтон, в Госдепартамент. Когда вы получите их назад, тогда я передам их консулу.

Стив: My Lord! I never thought it would be so complicated! Anyway, how long will it take to receive an answer from you?

Секретарь: На этот вопрос я вам ответить не могу. Но мы сделаем всё возможное, чтобы ответить как можно скорее.

Стив: All right, thank you. Good-bye.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Объясните по-русски, в каких ситуациях вы употребите следующие формы приглашения (invitation):

(Я) приглашаю вас (тебя) ...

Я хочу пригласить вас (тебя)...

Я хотел(а) бы пригласить вас (тебя) ...

Приходи(-те) ... Заходи(-те) ... Приезжай(-те) ...

Заезжай(-те) ... Идём(-те)... Пойдём(-те)...

Пошли ... Войдите. Входи(-те). Проходи(-те).

2. Составьте короткие диалоги, используя разные формы приглашения. Пригласите:

a. родителей в гости

b. друга с его женой в ресторан

c. служащих на собрание

d. Нину в кафе пообедать

e. Смирновых к себе на дачу

f. Геннадия на фотовыставку

g. Анну Петровну в театр

3. Когда употребляются следующие фразы:

Приятного аппетита!

За ваше (твоё) здоровье! За хозяина (хозяйку) дома!

За гостей! За вас (тебя) (Наталья Ивановна, Наташа)!

Я предлагаю тост (a toast) за + Асс.

Давайте выпьем за + Асс.

На здоровье!

Section Three: Закрепление лексики

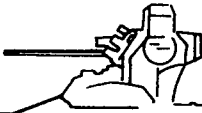
1. Какие названия фруктов и овощей в русском языке вы знаете?
2. Какие ещё русские названия продуктов питания (food items) вам известны?
3. Представьте себе, что вы находитесь на кухне. Назовите по-русски находящиеся в ней предметы.

Section Four: Разговор по темам

1. Расскажите, что вы обычно едите на завтрак, обед, ужин.
2. Какие ваши любимые блюда (dishes)?
3. Вы хотите пригласить друзей на обед. Что вы для них приготовите?
4. Работа в парах
 - a. Закажите на вечер стол в ресторане (на двоих = на два человека; на троих; на четверых)
 - b. Закажите обед (закуску, первое, второе, третье).
 - c. Попросите счёт.
 - d. Вы нашли ошибку в счёте. Поговорите об этом с официантом.
5. Составьте короткие диалоги на тему "Мой любимый ресторан".

Section Five: Давайте поговорим

1. Что требуется, чтобы вступить в какую-нибудь партию, общество, клуб?
2. Что представляет собой настоящая любовь? Как её отличить?



SOVIET PRESS

Section One: Media Formulas: Официальные приёмы - беседы

присутствовать на	приёме встрече завтраке	в связи с чем по случаю чего в честь кого
устроить	приём	
дать	обед завтрак	

беседа (прошла) проходила визит (прошёл) проходил	в тёплой в деловой в дружеской в дружественной в сердечной	обстановке
--	--	------------

состо́яться - to take place

сердечная - heart

The обменя́ться мнениями по вопросам construction can be replaced by состо́ялся обмен мнениями по вопросам.

В ходе встречи состо́ялся обмен мнениями по вопросам безопасности границ.

В ходе встречи стороны обменя́лись мнениями по вопросам безопасности границ.

Упражнение №1. Вставьте пропущенные слова.

Первый секретарь ЦК КПСС _____ делегацию Кубы, находящуюся в Москве с _____ визитом. Делегацию _____ Первый секретарь ЦК Компартии Кубы. Стороны _____ _____ по вопросам дальнейшего развития советско-кубинских отношений. На приёме _____ члены Политбюро ЦК Компартии Кубы. Беседа проходила в _____ обстановке. Вечером в Кремле был _____ обед в _____ высокого гостя.

во время в ходе	беседы были	обсуждены рассмотрены затронуты	какие вопросы
--------------------	-------------	---------------------------------------	---------------

рассмотреть - to consider

затронуть - to touch a subject

Упражнение №2. Замените активные конструкции пассивными, как в примере.

В ходе беседы стороны обсудили вопросы внешней политики. -
В ходе беседы были обсуждены вопросы внешней политики.

1. Во время беседы обе стороны рассмотрели вопросы экономического сотрудничества (cooperation).
2. В ходе визита затронули некоторые вопросы дальнейшего развития отношений.
3. На конференции делегаты обсуждали вопросы технического сотрудничества.
4. Участники заседания обсудили международную обстановку.
5. Участники встречи рассмотрели проблемы экономического развития.

Section Two: Reading Comprehension

Упражнение №1. Прочитайте текст вслух. Задайте вопросы по тексту.

В дружеской обстановке

11 апреля заместитель Председателя Совета Министров СССР, председатель Госплана СССР Н. К. Байбаков встретился с заместителем Председателя Совета Министров ПНР, председателем комиссии планирования при Совете Министров ПНР Я. Ободовским.

В ходе беседы, прошедшей в теплой, дружеской обстановке, обсуждены вопросы дальнейшего развития экономического сотрудничества между Советским Союзом и Польшей.

В беседе принял участие посол ПНР в СССР С. Кочолек.

(ТАСС).

Упражнение №2. Прочитайте текст про себя. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Почему министр иностранных дел СССР принял посла Индии?
2. Почему посол Индии просил о встрече?
3. В какой обстановке проходила встреча?
4. Какие вопросы были затронуты?
5. Для кого эти вопросы были важны?

Прием посла Индии

15 апреля член Политбюро ЦК КПСС, первый заместитель Председателя Совета Министров СССР, министр иностранных дел СССР А. А. Громыко принял посла Индии в СССР В. К. Ахуджу по его просьбе.

Посол передал послание премьер-министра Республики Индии Индиры Ганди на имя Генерального секретаря ЦК КПСС Ю. В. Андропова.

В ходе беседы, проходившей в теплой, дружественной обстановке, были затронуты вопросы советско-индийских отношений, а также некоторые международные вопросы, представляющие взаимный интерес для СССР и Индии.

(ТАСС).

Section Three: Listening Comprehension

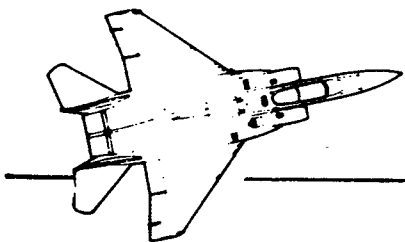
Прочитайте вопросы, данные в учебнике. Прослушайте текст, записанный на плёнке, найдите ответы на вопросы.

1. Когда состоялся приём в Кремле?
2. Кого принял Генеральный секретарь ЦК КПСС?
3. В какой обстановке проходила беседа?
4. По каким вопросам состоялся обмен мнениями?
5. В честь кого был дан обед в Кремле?

Section Four: Supplement

Дружеский and дружественный are used with the same meanings: based on friendship, expressive of friendship. The difference between them lies in the fact that дружеский is mainly used to describe relations between individuals, whereas дружественный characterises relations between states and nations. However, these adjectives are interchangeable when used to qualify some nouns (обстановка, визит и т.д.). The following table shows what nouns are qualified by дружеский and what nouns by дружественный.

<u>дружеский/дружественный</u>	<u>дружественный</u>
акт	народ
визит	страна
беседа	нации
обстановка	политика
атмосфера	сотрудничество
помощь	
отношения	
связи	



Lesson 4

REINFORCEMENT

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя данные глаголы в нужной форме.

1. Его _____ из института за плохие оценки.
to expel
2. Во время войны занятия в этом университете были _____.
to cease
3. Плохая погода _____ полётам.
to disturb
4. Собрание было _____ на восемь часов.
to appoint
5. Колонна танков противника была _____ и _____
to detect
to destroy
6. Наш майор был _____ в подполковники.
to promote
7. Наше наступление было _____ танками.
to support
8. Перед отступлением противник _____ склады боеприпасов.
to destroy

9. Этот завод _____ части для машин.
to manufacture
10. Бомба _____ прямо в наш дом.
to hit
11. Доктор _____ мне провести отпуск на море.
to suggest
12. Задание _____ довольно трудным.
to turn out
13. После войны все пленные были _____.
to liberate
14. Директор _____ жену всем служащим.
to introduce
15. _____ зима, и на улице становилось всё
To approach
холоднее и холоднее.

Упражнение №2. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. противник, в, город, от, освободить, этот, март, мы
2. большой, сделать, такой, за, нельзя, полчаса, перевод
3. советовать, друзья, заведующий, я, пожаловаться
4. вы, с, об, рассказать, я, удовольствие, это
5. участок, войска, фронт, на, наступать, этот, противник

Упражнение №3. Rephrase the following sentences, using a verbal adverb in your answer as in the model.

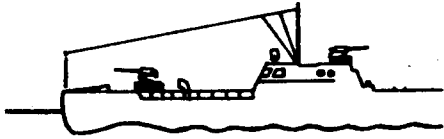
<u>Преподаватель:</u>	<u>Студент:</u>
Когда я узнал адрес друга, я написал ему письмо.	Узнав адрес друга, я написал ему письмо.
Мы не знали его адреса и поэтому не могли ему написать.	Не зная его адреса, мы не могли ему написать.

1. Когда мы побеждаем, мы пойдём на концерт.
2. Когда Валерий со мной разговаривал, он почему-то всё время смотрел на часы.
3. Когда разведчик обнаружил колонну танков противника, он доложил об этом командиру.
4. Ивановы живут далеко от центра города и редко ходят в театр.
5. Я поднялся на третий этаж и постучал в дверь.
6. Мы не обращали внимания на холод и продолжали идти.
7. Мы поехали по городу и решили заехать к знакомым.
8. Когда я рассердилась на него, я с ним две недели не разговаривала.
9. Когда я посоветовался с другом, я изменил свои планы.
10. Когда студент отвечал на вопросы учителя, он не сделал ни одной ошибки.
11. Когда я включил свет, я заметил, что вещи в квартире стоят не на своих местах.

Section Two: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. She heard a sudden shot and fainted.
2. Our country is entering into negotiations with the Soviet Union.
3. He got frightfully angry at you for interfering in his life.
4. We had no losses in this battle.
5. We delivered a sudden blow to the enemy.
6. She does everything out of love for her children.
7. We would like to thank all members of the club for their help and support.
8. He divided everything into two equal parts.
9. Not a single country should interfere in the domestic affairs of other governments.



Lesson 4

COMPREHENSION / COMMUNICATION

Section One: Gisting the News

Present the talk prepared for Homework II and respond to any questions which might arise.

Section Two: Digesting the News

Use the table on the next page to note down the essential elements of information as presented by each speaker. Ask questions to clarify unknown vocabulary or missing data.

Section Three: Free Conversation

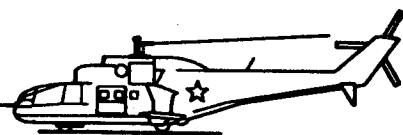
Talk about anything you wish in Russian.

	Who?	What?	Where?	When?	Why?
Student 1					
Student 2					
Student 3					
Student 4					
Student 5					
Student 6					
Student 7					
Student 8					
Student 9					



Lesson 5

Lesson 5



VOCABULARY

Section One: Lexical Presentation

ВЗРЫВ explosion

Сапёры всё подготовили к взрыву моста, по которому должна была пройти колонна вражеских танков.

ВЗРЫВАТЬ/ВЗОРВАТЬ to blow up
+ ACC. (что)

Разведчики получили приказ взорвать склад боеприпасов противника.

Отступая, противник взорвал вокзал и мост.

ВИНА fault, guilt

Авария произошла по вине шофёра.

Анатолий взял всю вину на себя.

Это твоя вина!

поставить (кому-л.) в вину - to reproach smb., to blame smb., to accuse smb.

ДА́ННЫЕ (participial noun) 1. data

По данным разведки, враг готовит наступление на этом участке фронта.

2. essential qualities;
makings

У него есть все данные, чтобы стать хорошим писателем.

ЖЕРТВА 1. victim

На вокзале произошёл взрыв. Было много жертв.

Здесь будет установлен памятник жертвам фашизма.

2. sacrifice

Ради ребёнка мать пойдёт на любые жертвы.

МОЩНЫЙ powerful; high-capacity,
high-powered

мощный удар; мощный взрыв; мощное государство;

мощный двигатель

В 50-ых и 60-ых годах американская автомобильная промышленность выпускала машины с очень мощными двигателями.

Мы нанесли мощный удар по противнику.

НУЖДАТЬСЯ (imperf. only). 1. to need; to want; to require
+ V + PREP. (в чём)

Я нуждаюсь в вашей помощи.

Это здание нуждается в ремонте.

Развивающиеся страны остро нуждаются в квалифицированных специалистах.

Больной нуждается в отдыхе.

2. to be hard-up

В послевоенные годы наша семья очень нуждалась.

ОТРАЖАТЬ/ОТРАЗИТЬ 1. to repulse, to repel,
to parry
+ ACC. (что)

Мы отразили все атаки противника.

отразить удар - to parry a blow

отразить агрессию - to repel aggression

2. to reflect

+ ACC. (что)

В своём произведении автор стремился правдиво отразить события гражданской войны.

ОТРАЖАТЬСЯ/ОТРАЗИТЬСЯ to affect; to have an effect
+ НА + PREP. (на чём)

Жизнь в деревне хорошо отразилась на его здоровье.

Начальник отдела заболел. Я боюсь, что это плохо отразится на работе всего отдела.

ПРИ (+ PREP.) 1. in the presence of (a person)

Я не хочу об этом говорить при детях.

2. during the time of (a person);
under (the reign of)

Этот писатель сидел в тюрьме при Сталине.

Моему дедушке 90 лет. Он жил ещё при царё.

3. attached to; at; located with

При нашем институте есть очень хорошая библиотека.

Он служит при штабе полка.

При мотострелковом полку есть разведовательный взвод.

4. (с собой) at; on

У меня нет при себе денег.

У него при себе все бумаги.

при наступлении - during the attack

при отступлении - during the retreat

ПРИГОВО́Р sentence; verdict

После того как судья объявил приговор, полицейские увели преступника.

выно́сить/вы́нести приговор - to pass sentence, to sentence

ПРИЗНАВА́ТЬ/ПРИЗНА́ТЬ 1. to recognize
+ ACC. (что)

Советский Союз не признаёт правительство этой страны.

Часто дети не признают авторитет родителей.

2. to admit; to acknowledge
+ ACC. (что)

Суд призна́л его невиновным (not guilty).

признать свои ошибки/свою вину; признать себя побеждённым
надо признать, что ... - it must be admitted that ...

Надо признать, что твоя мать была права.

признать негодным к военной службе - to pronounce unfit for
active service

ПРИЗНАВА́ТЬСЯ/ПРИЗНА́ТЬСЯ to confess; to tell the truth
+ DAT. (кому) + В + PREP. (в чём)

Он призна́лся ей в любви.

Преступник во всём призна́лся.

Призна́йтесь, кто это сделал?

Я тебе советую во всём ему призна́ться.

надо призна́ться, что ... - the truth is that ...;
it must be confessed that ...

РАССТРЕЛИВАТЬ/РАССТРЕЛЯТЬ to shoot, to execute by a firing squad
+ ACC. (кого)

В 30-ых годах тысячи людей были расстреляны по приказу Сталина.

Его расстреляли по приговору военного суда.

РОДНОЙ 1. own

Они родные братья.

Это его родной дядя.

2. native

Мой родной язык - русский.

Он вернулся в свою родную деревню, где он родился и вырос.

3. dear, darling

Наташа, родная, я очень люблю тебя.

мои родные (adj. noun; pl. only) - my relatives

Во время войны всех моих родных расстреляли.

САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ independent, self-dependent

Николай хотел как можно скорее начать самостоятельную жизнь, стать самостоятельным человеком и ни от кого не зависеть.

В первом же самостоятельном полёте он разбился.

САМОСТОЯТЕЛЬНО independently, without assistance;
on one's own

Студенты должны уметь работать самостоятельно.

Раненый не мог идти самостоятельно.

Такие вопросы вы должны решать самостоятельно, без помощи начальника отдела.

СПРАВЕДЛИВЫЙ just

Наш учитель строгий, но справедливый.

Судья вынес справедливый приговор.

Чем отличаются справедливые войны от несправедливых?

СПРАВЕДЛИВО justly; fairly

Я считаю, что его наказали справедливо.

Мой отец всегда поступает справедливо.

СУДЬБА́ (pl. СУДЬБЫ) fate; fortune; destiny

- судьбы народов - the fortunes of nations
- решать судьбу мира - to decide the fate of peace
- благодарить судьбу - to thank one's lucky stars

Я ничего не знаю о судьбе моего брата.

Он хотел быть врачом, но судьба решила иначе, и он стал военным.

Судьба человека во многом зависит от него самого.

УБЕЖДА́ТЬ/УБЕДИ́ТЬ 1. to convince
+ ACC. (кого) + V+PREP. (в чём)

- убедить кого-л. в правоте своих слов - to convince smb. of the truth of one's words

Я с трудом убедил своего отца в необходимости пойти на приём к доктору.

2. to persuade
+ ACC. (кого) + INF.

Я убедил его пойти к врачу.

Я долго убеждал его принять участие в соревнованиях.

УБЕЖДА́ТЬСЯ/УБЕДИ́ТЬСЯ to make sure/certain;
to be convinced
+ V+PREP. (в чём) or ЧТО clause

Я хочу убедиться, что он говорит правду.

Мать убедилась, что ребёнок спит, и тихо вышла из комнаты.

Теперь вы убедились в моей честности?

УПРАВЛÉНИЕ 1. control; direction; driving

- управление на расстоянии - remote control
- двойное управление - dual control
- управление боем - control of operations
- управление огнём - fire control
- терять управление - to lose control off
- руль управления - steering wheel
- рычаг управления - control lever

Самолёт потерял управление.

На современных боевых самолётах установлено очень много сложных приборов управления полётом.

2. management; government

Управление производством на заводе было поручено главному инженеру.

Управление страной взяли в свои руки военные.

3. office, administration;
directorate; board

В район приезжали представители из областного управления сельским хозяйством.

Он хочет попасть на приём к начальнику управления.

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ВЗРЫВА́ТЬ/ ВЗОРВА́ТЬ	взрыва́ю -ешь -ют взрыва́л (не) взрыва́й (те) !	взорв/у́ -ёшь -ут взорва́л взорви́ (те) !	
НУЖДА́ТЬСЯ	нужда́юсь -ешься -ются нужда́лся (не) нужда́йся! (не) нужда́йтесь!		This verb does not have the perfective form.
ОТРАЖА́ТЬ/ ОТРАЗИ́ТЬ	отража́ю -ешь -ют отража́л (не) отража́й (те) !	отражу́ отрази́шь отразя́т отрази́л отрази́ (те) !	In the perfective future ж appears in the 1st person sing. only.
ПРИЗНАВА́ТЬ/ ПРИЗНА́ТЬ	призна́ю -ёшь -ют признава́л (не) признава́й (те) !	призна́ю -ешь -ют призна́л призна́й (те) !	
РАССТРЕ́ЛИВАТЬ/ РАССТРЕ́ЛЯТЬ	расстре́ливаю -ешь -ют расстре́ливал (не) расстре́ливай (те) !	расстре́ляю -ешь -ют расстре́лял расстре́ляй (те) !	
УБЕЖДА́ТЬ/ УБЕДИ́ТЬ	убежда́ю -ешь -ют убежда́л (не) убежда́й (те) !	— убеди́шь убедя́т убеди́л убеди́ (те) !	The 1st person sing. in the perfective future is <u>never</u> used.

Section Two: Lexical Expansion

ВЗРЫВ; ВЗРЫВАТЬ/ВЗОРВАТЬ

1. взрыва́ться/взорва́ться to burst; to blow up

Самолёт взорва́лся в воздухе.

2. взрывно́й explosive

взрывная волна - blast

взрывные работы - blasting; blasting operations

Это здание было разру́шено (demolished) взрывной волной.

3. взрывча́тка demolition explosive(s);
blasting charge(s)

Партизаны, действующие в тылу врага, часто пользовались взрывчаткой.

4. взрывча́тый explosive

взрывчатое вещество́ - explosive

В самолётах запрещается перевозить взрывчатые вещества́.

ЖЕРТВА

- жертвовать/пожертвовать to give up; to sacrifice;
to offer (up)
+INSTR. (кем, чем) +ДЛЯ, РАДИ+
GEN. (для, ради кого-чего)

В то время мы жертвовали всем ради этой великой цели.

жертвовать собой - to sacrifice oneself

жертвовать жизнью - to lay down one's life

Она пожертвовала своей жизнью, чтобы спасти ребёнка.

МО́ЩНЫЙ

1. мо́щность power; capacity;
horse-power; output

мо́щность электрического то́ка (current)

Мо́щность этого двигателя 100 лошадиных сил.

2. МОЩЬ (fem.) power, might

экономическая и политическая мощь страны

В газетах постоянно пишут о военной мощи Советского Союза.

ПРИГОВО́Р

приговáривать/приговорíть . . . to sentence; to condemn
+ ACC. (кого) +ЗА+ACC. (за что)
+ К + DAT. (к чему)

Его приговорили к тюремному заключению.

За что его приговорили к 5-ти годам тюрьмы?

ПРИЗНАВА́ТЬ/ПРИЗНА́ТЬ

призна́ние acknowledgement;
recognition

Этот писатель получил всеобщее признание.

Признание пришло к нему слишком поздно.

confession; declaration

чистосердечное признание - frank confession

признание вины - avowal of guilt

признание в любви - declaration of love

РАССТРЕ́ЛИВАТЬ/РАССТРЕЛЯ́ТЬ

расстрéл execution

приговáривать к расстрелу - to sentence to be shot

СПРАВЕДЛИ́ВЫЙ

справедли́вость justice; equity; fairness

добиваться справедливости - to struggle/fight for justice

добиться справедливости - to obtain justice

*(говоря) по справедливости - in justice, in (all) fairness,
by rights, justifiably*

справедливость судьбы - fairness/impartiality of a judge

Справедливость требует, чтобы это было сделано.

Synonyms

верный, правильный

Разговоры о наступлении противника оказались верными (справедливыми).

Судья вынес правильное (справедливое) решение по этому вопросу.

УБЕЖДАТЬ/УБЕДИТЬ

1. убеждение persuasion

На него не действуют никакие убеждения.

Надо действовать путём убеждения, а не силой.

belief, persuasion, conviction

политические убеждения; действовать по убеждению;

менять свои убеждения

Он сидел в тюрьме за свои политические убеждения.

2. убеждённый convinced, confirmed,
persuaded

Его отец убеждённый коммунист.

Мой друг убеждённый холостяк (bachelor), ему уже 40 лет, а он ещё никогда не был женат.

3. убеждённо with conviction

Он убеждённо доказывал ей что-то.

Supplement: Словосочетания

ВЗРЫВ

какой: сильный, страшный, мощный, далёкий, близкий, внезапный, неожиданный, случайный, новый, атомный, ядерный (nuclear), термоядерный, подземный, экспериментальный ... взрыв

частые, постоянные, редкие ... взрывы

взрыв чего: бомбы, снаряда, мины, гранаты, газа ...; моста, завода, склада, электростанции, самолёта ...

взрыв какой-л. (огромной ...) силы ...

сила, энергия, действие, причина, опасность, место ... взрыва
вызвать, произвести, услышать ... взрыв

бояться ... взрыва

за взрывом (наблюдать ...)

к взрыву (приготовить что-л., подготовиться, что-л. привело ...)

Со всех сторон слышны были взрывы снарядов.

ЖЕРТВА

1. victim

какая: несчастная, беззащитная, новая ... жертва

многие, многочисленные, человеческие ... жертвы

жертва кого-чего: авантюриста, гангстера, какой-л. (авиационной)

катастрофы, какой-л. эпидемии, войны, агрессии, фашизма, какого-л. режима, террора, голода, несчастного случая ...

число, количество, десятки, сотни, тысячи, миллионы, масса, судьба ... жертв чего-л.

памятник ... жертвам чего-л.

память ... о жертвах чего-л.

встать на защиту (на сторону), быть на стороне ... жертв кого-чего-л.

помогать, оказывать помощь ... жертвам кого-чего-л.

быть, стать, являться ... жертвой кого-чего-л.

о жертвах (напоминать, писать, сообщать ...)

Количество жертв автомобильных катастроф в Америке больше, чем количество погибших во Второй мировой войне.

2. sacrifice

какая: большая, великая, огромная, последняя, глупая, любая,
его, её ... жертва

принять ... какую-л. жертву
(не) хотеть, требовать ... какой-л. жертвы
к какой-л. жертве (не) быть готовым ...
на какую-л. жертву пойти, (не) быть готовым ...

Он шёл на любые жертвы, чтобы закончить институт.

ПРИГОВОР

какой: строгий, (не) справедливый, мягкий, обвинительный,
окончательный (final) ... приговор

приговор по делу кого-чего-л.
текст, ожидание, строгость, справедливость ... приговора
вынести, объявить, прочитать ... приговор
ожидать ... приговора
в приговоре (сказано что-л. ...)
к приговору (отнестись как-л. ...)

Я считаю, что судья вынес справедливый приговор по этому делу.

РОДНОЙ

1. own

мать, отец, дед, бабушка, сын, дочь, дети, брат, сестра, дядя,
тётя ...

родной кому: мне, ему ...

родной по кому: (о брате и сестре) по матери, по отцу
быть ... родным
кто-л. родной

Это мой двоюродный брат (cousin), а родной служит в армии.

2. native

страна, земля, берега, леса, поля, сторона, места, город,
деревня, колхоз, дом, улица, завод, фабрика, институт, школа...

родной кому: мне, тебе, ему, ей, нам ...
быть, стать ... родным
что-л. родное

Корабль вернулся к родным берегам.

САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ

жизнь, положение, государство, страна, вопрос, проблема ...;
человек, мужчина, женщина, ребёнок, характер ...; работа,
действия, деятельность, труд, статья, политика, решение,
оценка ...

самостоятелен в чём: в оценках ...

очень ... самостоятельный

быть, стать, казаться ... самостоятельным

У моего сына очень самостоятельный характер.

Ватикан - самостоятельное государство.

СПРАВЕДЛИВЫЙ

человек, судья, преподаватель, руководитель, начальник,
командир, закон, приговор, решение, оценка ...; дело, мир,
война ...; слова, сведения ...

справедлив к кому-чему: к сыну, к ней, ко мне, к Мухину ...;
к коллективу, к группе ...

очень ... справедливый

быть, казаться, оказаться ... справедливым

справедливо (adv.) решить что-л., относиться к кому-чему-л.,
заметить ...

Полученные сведения оказались справедливыми.

Это вы справедливо заметили.

Ты ко мне несправедлив.

СУДЬБА

удары ... судьбы

благодарить, просить о чём-л. ... судьбу

в судьбу (верить ...)

на судьбу (надеяться ...)

от судьбы (зависеть, (не) уйти ...)

судьба привела кого-л. куда-л., изменила что-л., решила
что-л. ...

какая: (не) лёгкая, трудная, тяжёлая, трагическая, страшная,
(не) обычная, счастливая, интересная, человеческая ... судьба

разные, одинаковые, (не) похожие ... судьбы

судьба кого: человека, отца, брата, женщины, Мухина ...

знать, устраивать, решать, изменить ... судьбу

в чьей-л. судьбе (принимать участие ...)
для чьей-л. судьбы (имеет значение, что-л. важно ...)
за чью-л. судьбу (отвечать, беспокоиться ...)
о чьей-л. судьбе (рассказывать, думать, беспокоиться ...)
судьба чего: народа, мира, государства, революции, литературы,
театра ...

Я много думал о судьбе этого человека.

*Я очень беспокоюсь за судьбу моих родных, оставшихся
в Советском Союзе.*

УБЕЖДАТЬ/УБЕДИТЬ

1. to convince

убедить кого-что: отца, родителей, директора, слушателей,
себя, Аню ...; народ, массы, администрацию ...

убедить чем: какими-л. аргументами, фактами ...

убедить в чём: в своей правоте (rightness), в необходимости
чего-л., в правильности чего-л., в ошибочности чего-л. ...

убедить как: легко, без труда, с трудом ...

что-л. (чьи-л. слова, чьи-л. аргументы, какие-л. материалы,
факты, опыт, практика, теория, жизнь, время ...) убедило
кого-что-л. (в чём-л.)

Я не смог убедить его в своей правоте.

Мои слова не убедили молодого инженера.

2. to persuade

убедить что-л. сделать кого-что: отца, родителей, сына, друга,
его, Аню ...; администрацию ...

убедить кого-что-л. что сделать: сделать что-л., остаться,
пойти куда-л., уехать, отдохнуть ...

убедить как: сразу же, быстро, легко, с трудом, без труда ...

хотеть, решить ... убедить кого-что-л. ...

начать, продолжать ... убеждать (imperf. only) кого-что-л.

убедить кого-что-л., чтобы + clause

Фёдор Иванович не смог убедить его остаться.

Я никак не могу убедить Сашу бросить курить.

Lesson 5



SEMANTICS

Section One: Word Equivalents

EXPRESSING "FOR" IN RUSSIAN

The preposition for is used in many ways, both in English and in Russian. For example:

- He already left for the doctor's.
- He already left for the post office.
- He did that for me out of kindness.
- I bought a book for my friend.
- I'm going into town for gas.
- I paid \$300 for that suit.
- He voted for that proposal.
- I couldn't go, so he went for me. (= in my place)
- He went there for a week.
- They have allotted 6 months for that project.
- I've lived here for 2 years.
- I couldn't go for lack of money.

Each of the above uses of for is rendered in a different way in Russian. The following chart summarizes the various Russian equivalents of for:

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
leaving <u>for</u> a place (destination)	1. I am leaving <u>for</u> Moscow tomorrow.	1. в + Acc.	1. Я уезжаю <u>в</u> Москву завтра.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
leaving <u>for</u> a place (destination)	2. He left <u>for</u> the post office. 3. He left <u>for</u> the doctor's.	2. на + Acc. 3. к + Dat. (animate)	2. Он поехал <u>на</u> почту. 3. Он поехал <u>к</u> врачу.
for the benefit of (someone or something)	He'll do that <u>for</u> you.	1. для + Gen. 2. Dative (animate)	1. Он это сделает <u>для</u> вас. 2. Он <u>вам</u> это сделает.
to go <u>for</u> (after) something (to fetch something)	I'm going to town <u>for</u> gas.	за + Instr.	Я поеду в город <u>за</u> покупками.
in <u>ex-change</u> or <u>compensation</u> for	I paid \$300 <u>for</u> that suit.	за + Acc.	Я заплатил <u>за</u> этот костюм 300 долларов.
for; in support of (opposite of <u>against</u>)	He voted <u>for</u> that proposal.	за + Acc.	Он проголосовал <u>за</u> это предложение.
for; in place of	I couldn't go there, so he went <u>for</u> me.	1. за + Acc. 2. вместо + Gen.	1. Я не мог пойти туда, поэтому он пошёл <u>за</u> меня. 2. Я не мог пойти туда, поэтому он пошёл <u>вместо</u> меня.

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
to go some-where <u>for</u> a certain period of time	He went there <u>for</u> a week.	на + Acc.	Он поехал туда <u>на</u> неделю.
to be some-where for a certain amount of time	I've lived here <u>for</u> two years.	time expres- sion in Acc. <u>without</u> a preposition	Я живу здесь <u>два</u> года.
allotting (time, money, &c) <u>for</u> a pro-ject, plan, goal, &c.	We were al- lotted six months <u>for</u> this pro- ject.	на + Acc.	Нам дали 6 месяцев <u>на</u> этот прое́кт.
<u>for</u> a cer- tain rea- son	1. We couldn't go <u>for</u> lack money. 2. He was re- warded <u>for</u> his good work.	1. из-за + Gen. из-за того, что 2. за + Acc. за то, что	1. Мы не могли поехать <u>из-за того, что</u> у нас не было денег. 2. Его наградили <u>за</u> хорошую работу.

Практика. Закончите предложения, как в примере.

Он поехал туда _____ недел ____.
for
Он поехал туда _____ на _____ недел ю .

1. Ваня, я не успею на собрание. Пойди, пожалуйста, _____
for me.
2. Поезжайте в город _____ хлеб ____.
for

3. Я не помню, сколько денег дали for эт for проект.
4. Сколько ты заплатил for эт for книгу?
5. Я поеду в Европу for two недели.
6. Завтра мы уезжаем for Европу.
7. Ты можешь это сделать for me ?
8. Она против этого, а я for эт for.
9. Он уже уехал for почт for.
10. Они переехали туда for хорошего климата.

EXPRESSING "IN" IN RUSSIAN

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
in (a place)	1. I work <u>in</u> a bank. 2. He works <u>in</u> the post office.	1. в + Loc. 2. на + Loc.	1. Я работаю <u>в</u> банке. 2. Он работает <u>на</u> почте.
in (a certain month of the year)	He starts school <u>in</u> September.	в + Prep.	У него занятия <u>на</u> чинаются <u>в</u> сентябре.
in (a certain year)	He began working there <u>in</u> 1972.	в + Loc. case of год (году)	Он начал там <u>ра</u> ботать <u>в</u> 1972-ом году.

(continued)

in (a certain time from now)	I'll be back in an hour. (= one hour from now)	через + Acc.	Я вернусь <u>через</u> час.
in (a certain time frame)	He completed that translation in 20 minutes. (within a 20 min. time frame)	за + Acc.	Он сделал этот перевод <u>за</u> 20 минут.

NOTE: Many expressions include the word "in" as part of a set phrase. These are too numerous to analyze in detail. A few examples are given here to show you how varied these uses are.

How would that be in Russian? - Как это будет по-русски?

Who's in command here? - Кто здесь командует?

Do you believe in God? - Вы верите в Бога?

The enemy tanks are closing in. - Танки врага приближаются.

Практика. Переведите на русский язык.

1. He will be back in two hours.
2. He will be back in March.
3. You did all that in an hour?!
4. I came here in January.
5. I came here in 1968.
6. Do you know the girl who works in that bank?
7. I saw her this morning in the post office.

EXPRESSING "INTO" IN RUSSIAN

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
into (a place)	He walked <u>into</u> the room.	<u>в</u> + Acc.	Он вошел <u>в</u> комнату.
(divided) into several parts)	That textbook is divided <u>into</u> 10 parts.	<u>на</u> + Acc.	Этот учебник делится <u>на</u> 10 частей.
(translating) into (a language)	Who translated this article <u>into</u> Russian?	<u>на</u> + Acc.	Кто перевёл эту статью <u>на</u> русский язык?

Практика. Закончите предложения.

1. Каждый батальон ___ (is divided into) три роты.
2. Найдите переводчика, который может перевести эту статью ___ (into French).
3. Делегаты вошли ___ (into the building) министерства и поднялись на второй этаж.
4. Эта книга переведена́ ___ (into many languages).
5. Грузовики с ящиками ___ (drove into) двор склада.
6. Каждая рота делится ___ (into three platoons).

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Переведите на английский язык.

1. Его посадили в тюрьму за то, что он украл автомобиль.
2. Я это сделаю для вас, если у меня будет время.
3. За кого ты будешь голосовать?
4. На эту работу вам даётся месяц.
5. Ему дали эту медаль за прекрасные результаты в работе.
6. Зачем ты это сделал?
7. Иванов работает на этом заводе два года.

Упражнение №2. Переведите на русский язык.

1. Vanya already left for the doctor's.
2. I am going there for two months.
3. He's lived there for six weeks.
4. We couldn't go for lack of time.
5. He did that for me because we are friends.
6. I had no time, so he went for me.
7. She left for town two hours ago.
8. I'm for his proposal!
9. He went to his brother's place for six months.
10. They paid him \$100 for that job.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения.

1. Генерал был представлен к награде ____ (in January).
2. ____ (In 1941) линия фронта подошла совсем близко к Москве.
3. Мой старший брат работает ____ (in a warehouse), а средний брат служит ____ (in the Army).
4. Если ты поторопишься, ты сделаешь этот перевод ____ (in half an hour).
5. Приходите ____ (in an hour), когда закончится заседание.
6. Её отца призвали во флот ____ (in 1943).
7. Спортсмены провели три недели ____ (in the mountains).

Упражнение №4. Импровизация. Отвечайте на вопросы, используя предлоги "в", "через" и "за".

1. В каком месяце здесь обычно прекращаются дожди?
2. Когда его исключили из партии?
3. В каком году произошёл первый полёт человека на Луну?
4. Через сколько дней начинаются экзамены в институте?
5. Когда начали строить новое здание радиостанции?
6. За сколько часов вы проезжаете расстояние от Нью-Йорка до Вашингтона?
7. Когда Симонова произвели в капитаны?
8. Через сколько времени после начала экзамена вы почувствовали, что устали?
9. Когда она вступила в профсоюз?
10. За сколько времени ты научился так хорошо играть в теннис?

Упражнение №5. Импровизация. Закончите предложения, давая два варианта.

Я не мог поблагодарить вас лично,...	1. Я не мог поблагодарить вас лично, поэтому Марк поблагодарил вас <u>за</u> меня. 2. Я не мог поблагодарить вас лично, поэтому Марк поблагодарил вас <u>вместо</u> меня.
--------------------------------------	--

1. Антонов не сможет пойти на заседание,...
2. Этот учёный не мог поехать в командировку,...
3. У меня не было времени позвонить в аэропорт,...
4. Петя не успел отвезти телевизор в ремонт,...
5. Министр не может встретиться с делегатами,...
6. Капитан не сможет допросить пленных,...
7. Она не могла лично поздравить меня с днём рождения,...

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

1. приём
2. красть/украсть
3. вооружение
4. потеря
5. докладывать/доложить
6. сердце
7. внезапный



APPLICATION

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Лексико-грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Его наградили (for the victory in the competition).
2. Они приехали сюда (in 1974).
3. Его перевели в другой отдел (for 6 months).
4. Я против этого предложения, а она (for it).
5. Вы должны кончить эту работу (in a half an hour).
6. Эту статью будет трудно перевести (into Russian).
7. Этот фильм не будут показывать (for lack of interest).
8. Он (for you) построит забор (for 200 dollars).
9. Эта книга (divides into 3 parts).
10. Я зайду (for the dictionary) после занятий.
11. Я приду (in fifteen minutes).
12. Я вчера заболел, и на собрание (for me) пошёл Толя.
13. Мне надо сбежать в магазин (for cigarettes).
14. Мы ехали по этой дороге (for 2 hours).

Упражнение №2. Составьте из двух предложений одно, используя нужные предлоги (prepositions).

<u>Преподаватель:</u> Он уезжает в Киев. Он будет там месяц.	<u>Студент:</u> Он уезжает в Киев на месяц.
--	--

1. У нас нет хлеба. Сбегай, пожалуйста, в магазин.
2. Я должен писать доклад. Мне дали один день.
3. Он не пошел на концерт. У него нет билета.
4. Этот костюм стоит 250 рублей. Я заплатил на 50 рублей меньше.
5. Он получил награду. Он хорошо работает.

Упражнение №3. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. (большая высота)
Я привык летать _____.
Эти истребители достигают _____.
Нам надо подняться _____.
Авария произошла _____.
2. (международные конференции)
Он часто принимает участие _____.
Он недавно вернулся _____.
Мы два месяца готовились _____.
В газете мы прочитали _____.

3. (современная молодёжь)
Я не понимаю _____.
Вы считаете, что _____ можно надеяться?
Мне нравится энтузи́азм _____.
4. (военные летчики)
Я видел фильм _____.
Мои братья хотят стать _____.
Капитан поручил задание _____.
Командир недавно награ́дил _____.

Упражнение №4. Закончите предложения, переводя слова, данные в скобках.

1. Не понимаю, почему (he is angry with me).
2. Мы (examined the house) и решили не покупать его.
3. Вы должны (take advantage of the situation) и поехать в командировку.
4. Мы (surrounded the enemy) на этом участке фронта.
5. Вы (can't make me) делать это.
6. Он (corrected his mistakes) на доске.
7. Муж (refuses to move) на новую квартиру.
8. Я по этому вопросу (don't agree with you).
9. Наше наступление (was supported) с воздуха.
10. Военнопленный (gave away the positions) своих войск.
11. Почему вы (envy him)?
12. Трудно поверить, что ему 60 лет. Он (looks like a young man).
13. (You cannot entrust him) важные дела.
14. Он (turned out to be) хорошим другом.

Упражнение №5. Переведите на русский язык.

1. I'm leaving for New York for 2 days.
2. She'll do it for you.
3. He went to the store for bread.
4. How much did you pay for your car?
5. You have to do it yourself, nobody will do it for you.
6. We were given 2 hours for this exam.
7. I've been waiting for you for an hour.
8. I won't go to work, for I am ill.
9. She'll get married in a few months.
10. He'll get there in 10 minutes.
11. He is in the classroom.
12. Get into the car!
13. Every lesson is divided into several parts.
14. Translate this sentence into Russian.

Упражнение №6. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. танковый, входить, 2-ой, 27-ой, полк, в,
мотострелковый, состав, дивизия
2. этот, сержант, вывести, 3, противник, в,
Иванов, танк, строй, бой, из
3. муж, в, во, второй, её, плен,
мировой, попасть, время, война

4. наш, 12, быть, огонь, вражеский,
артиллерия, танк, уничтожить
5. начало, советский, быть, в, войска,
плохо, война, вооружать
6. Стрелков, в, назначение, мотострелковый,
капитан, 96-ой, получить, полк

Lesson 5



PROGRESS CHECK

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Она очень _____ девушка и не хочет выходить замуж. (independent)
2. Он долго _____ нас участвовать в переговорах. (to convince)
3. По всем _____, противник готовится к наступлению. (data)
4. Его семья ни в чем не _____. (to need)
5. Она никогда не жалуется на свою _____. (fate)
6. После того, как наша часть перешла реку, сапёры _____ мост. (to blow up)
7. После войны он вернулся в свой _____ город. (native)
8. Мы успешно _____ все удары противника. (to repel)
9. К нам приехали представители областного _____ милиции. (administration)
10. _____ университете была химическая лаборатория. (at, attached to)
11. Пассажирский самолёт упал в море, но, к счастью, _____ не было. (casualty)
12. Мы услышали мощный _____ и побежали посмотреть, что случилось. (explosion)
13. _____ Наполеоне Франция была одной из самых сильных стран мира. (during)
14. Это произошло не по его _____. (fault)

15. Он _____ , что был неправ. (to confess)
16. Судья _____ , что обвиняемый виноват. (to be convinced)
17. Мы отразили _____ удар противника. (powerful)
18. Я считаю, что он к вам _____ относится. (fairly)
19. Противник захватил деревню и _____ всех жителей. (to execute)
20. По-моему, судья вынес очень строгий _____. (sentence)
21. Она не может _____ принять решение. (independently)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. отражать/отразить

We tried to repel the enemy's blows.

In his book the author reflects the events of the war years.

We successfully repulsed the attack.

Our troops got ready to repel the enemy's advance.

2. доказывать/доказать

I'll prove to you that I am right.

This hasn't been proven yet.

He proved that we were wrong.

Prove to us that you speak the truth.

3. отказываться/отказаться

They refused to accept our suggestion.

He refused our help.

The prisoner refused to answer questions.

They turned down this job.

4. объявлять/объявить

In 1941 the USA declared war on Japan.

The new schedule was announced to the students.

New orders are usually announced on Mondays.

What are they advertising on the radio?

5. собираться/собраться

We were ordered to gather together at 7:00.

I'm not planning to go anywhere.

I was planning to visit you.

We want to get together at the club.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите антонимы к словам и составьте предложения с каждой парой.

чаще

начинать

терять

взрослый

крупный

глубокий

широко

встать

после

тихий

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

убеждать

родной

взрыв

судьба

справедливый

жертва

приговор

самостоятельный

Section Four: Language Tasks

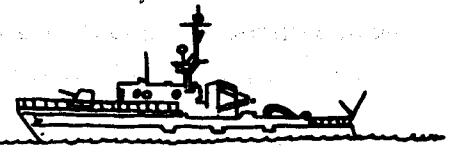
Exercise #1. Explain in Russian when, with whom, and under what circumstances each of the below phrases is used.

1. между прочим
2. Что вы говорите!
3. Время летит.
4. Держи язык за зубами.

Exercise #2. What other expressions go with the ones listed above?

Exercise #3. Describe a situation for each phrase in Exercise #1. Generate a mini-dialogue using the situation.

Lesson 5



READING COMPREHENSION

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

опера́ция
пост

стратеги́ческая
такти́ческая

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. - Она сразу написала вам из Европы?
- Нет, спустя́ неделю.
2. "Наси́льно мил не будешь", - говорит русская пословица*. Это значит: силой нельзя заставить полюбить.
3. Раньше Крым был частью РСФСР, а в 1954 году его присоедини́ли к Украине.
4. Чи́сленность населения Америки в 1982 году составляла 237 миллионов человек.
5. Когда человек всё умеет делать руками, говорят, что у него уме́лые руки.
6. Его не было на собрании, но никто не заметил его отсу́тствия.

*пословица - "proverb"

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

ДОГОВОР О НЕНАПАДЕНИИ С ГЕРМАНИЕЙ.
ФИНСКАЯ ВОЙНА.
ВЕЛИКАЯ ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА

23 августа 1939 года Советский Союз подписал с гитлеровской Германией договор о ненападении. Фактически, это был договор о союзе с Германией. 1 сентября немецкие войска напали на Польшу с запада, а 16 дней спустя Красная армия захватила восточную Польшу. Летом 1940 года Эстония, Латвия и Литва были насильно присоединены к СССР. А ещё раньше, 30 ноября 1939 года, Советский Союз напал на Финляндию. Численность советских войск составляла 1 миллион человек, а финских—175 тысяч. Финны умело отражали все атаки, и потери советских войск были очень большими. Только в двух операциях 4 финских полка окружили и уничтожили 4 советских дивизии. В результате чисток в армии новые люди, назначенные на командные посты, оказались совершенно неопытными. Отсутствие стратегической и тактической подготовки, неспособность принимать самостоятельные решения стали совершенно очевидны в финской войне 1939—40 годов, когда потери Красной армии составили около полумиллиона человек. И всё-таки благодаря количеству вооружённых сил и техники Советский Союз одержал над Финляндией победу.

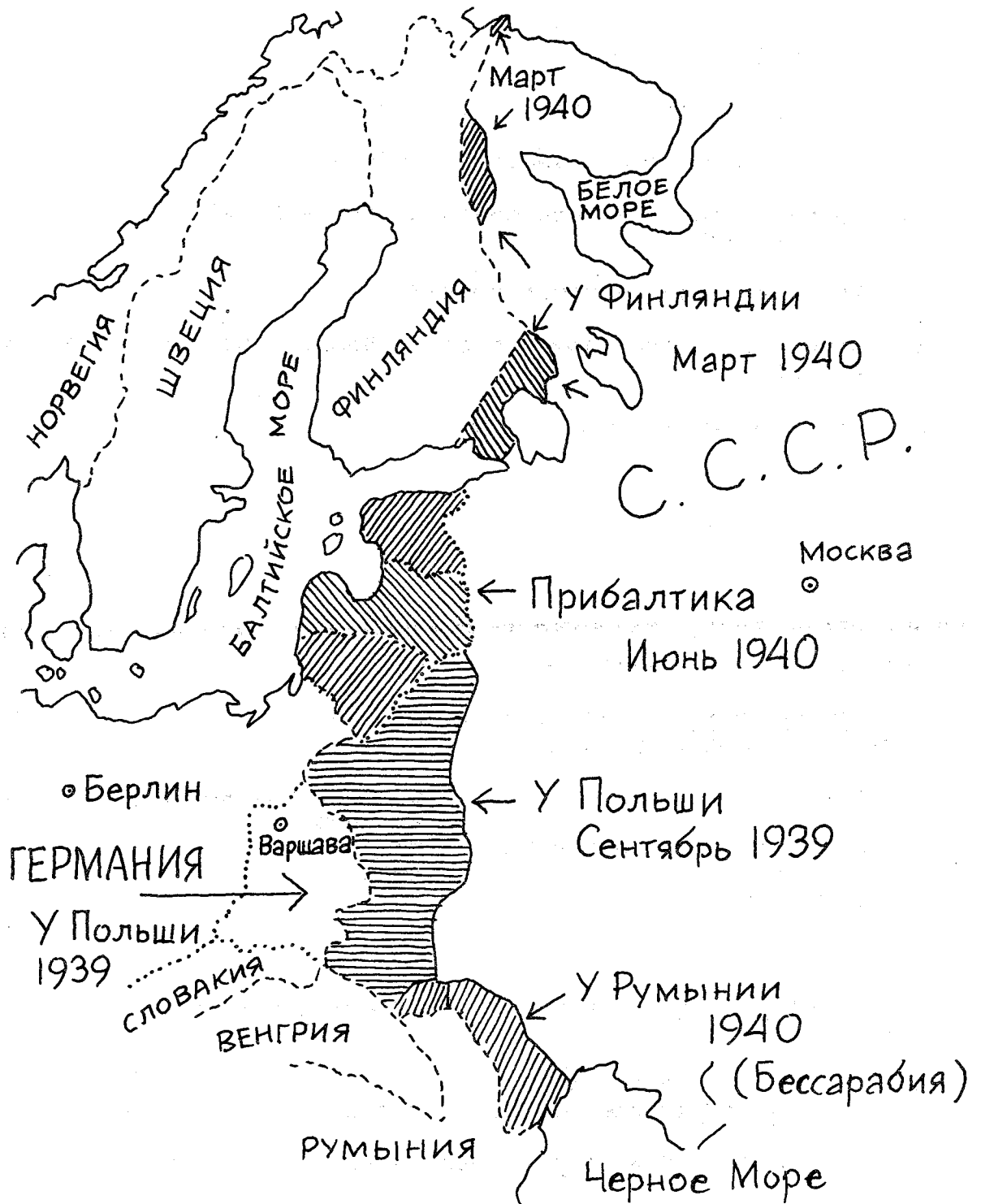
Patriotic

in fact

purges

obvious, evident

to gain



Территории, присоединённые к СССР в 1939-1940 годах.

Вопросы по тексту:

1. Что произошло 23 августа 1939 года?
2. Какая страна стала жёртвой агресси́и?
3. Когда Прибалтика была присоединена́ к СССР? По чьей инициати́ве?
4. Когда началась фи́нская война? Кто её начал?
5. Почему советская армия понесла большие потери в финской войне?
6. Кто победил в этой войне?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова и выражения? Составьте с ними предложения.

пакт	металлургическая промышленность
зо́на	эвакуи́ровать
механизи́рованные войска́	блока́да
окупи́ровать	бино́кль
окупа́ция	

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. - Почему ты проигра́л?
- Недооцени́л силы своего противника, а он сильный спортсмен.
2. Наш полк продви́нулся вперёд на десятки километров.
3. Великая Отечественная война дли́лась четыре года.
4. - Почему он меня так разгля́дывает?
- Наверно, вы на кого-то похожи.
5. Пограни́чные войска - это войска, которые стоят на границе.
6. Победоно́сная война - это война, которая приносит победу.

Section Four: Чтение (продолжение)

22 июня 1941 года, нарушив Пакт о ненападении, немецкие войска без объявления войны напали на СССР. Почти одновременно Италия, Румыния, Словакия, Финляндия и Венгрия также начали войну против СССР.

Нападение Германии было настолько неожиданным, что большинство военных самолётов, находившихся в пограничной зоне, было уничтожено прямо на аэродромах. В течение нескольких недель механизированные немецкие войска окружили и взяли в плен около 300 тысяч советских солдат и офицеров под Минском и 600 тысяч под Киевом.

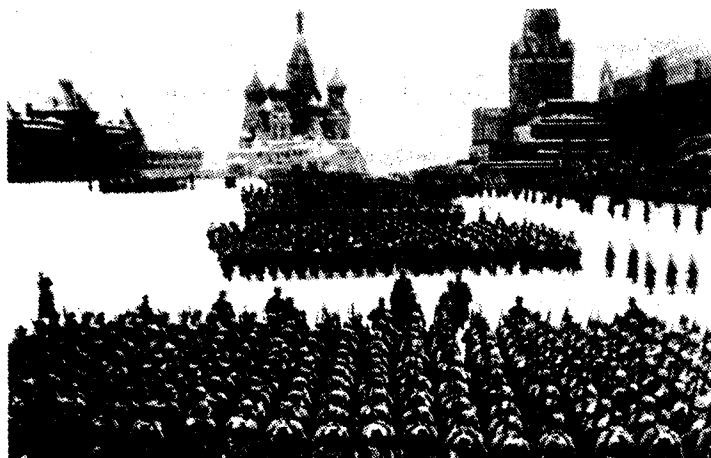
Уже через 4 месяца после начала войны вся Белоруссия, вся Прибалтика, почти вся Украина были оккупированы немцами. На этой территории проживало 40 процентов всего населения СССР и находилось около 65 процентов всех металлургических заводов и 40 процентов всех железных дорог СССР. Опасаясь оккупации, советское правительство приняло решение эвакуировать целые заводы на восток за Урал с целью спасти военную промышленность страны.

Немецкие войска продвигались к Москве. Ещё 650 тысяч советских солдат попали в кольцо под Вязмой и Брянском. Началась блокада Ленинграда, длившаяся 900 дней.

В ноябре 1941 года немцы вплотную подошли к Москве. 77 дивизий готовились принять участие в так называемой операции "Тайфун", их поддерживали 1700 танков и

to fear

close



Парад на Красной площади 7 ноября 1941 года

950 самолётов. Немецкие генералы уже разглядывали улицы Москвы в бинокли, планируя захват советской столицы.

Сталин бросил все силы на оборону Москвы. Войска НКВД получили приказ занимать позиции позади действующих частей и открывать по ним огонь в случае их отступления.

Рано наступившая в 41-м году суровая зима и отчаянное сопротивление советских войск заставили Гитлера отказаться от плана захвата Москвы. К этому времени немецкие войска были истощены. Они не подготовились вести войну в зимних условиях. Кроме того, немецкое командование недооценило возможности советских войск. Гитлеру пришлось признать, что короткая победоносная война не получилась. Началась затяжная кровапролитная война.

severe
desperate

to be exhausted

to have to
protracted
bloody

Вопросы по тексту:

1. Когда началась Великая Отечественная война?
2. Какие страны стали союзниками Германии в этой войне?
3. Чем можно объяснить неудачи советской армии в первые месяцы войны?
4. Какие части страны и республики были оккупированы немцами в 41-м году?
5. Почему советское правительство эвакуировало на восток из центра многие заводы?
6. Когда немцы подошли к Москве?
7. Что такое операция "Тайфун"?
8. Почему Сталин бросил на оборону столицы все силы?
9. Какой приказ был дан войскам НКВД?
10. Почему Гитлер не смог захватить Москву?
11. Какие планы строил Гитлер, начиная войну с СССР, и что случилось с этими планами?

Section Five: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

катастро́фа
катастрофи́ческое
фаши́ст
эконо́мика

иде́я
патриоти́зм
тради́ция
пролетáрий

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Не ходи босым - земля холодная, заболеешь. Лучше надень туфли.
2. На него напали на улице и раздели: сняли пальто, шапку и даже сапоги. Так раздетым и пришёл домой.
3. Дух - это внутренняя моральная сила.
4. Захватчики - это те, кто захватывает чужую террито́рию.
5. Каторжные работы - это очень тяжёлый физический труд.

Section Six: Чтение (продолжение)

Одной из причин катастрофических поражений в первые месяцы войны было то, что в результате чисток Красная армия оказалась лишённой большинства своих опытных и образованных командиров.

defeat

to devoid

К октябрю 1941 года потери Красной армии достигли 2-х миллионов человек.

Фашисты уничтожали на захваченной территории сотни тысяч советских мирных жителей. В Киеве их жертвами стали 160 тысяч евреев, которых расстреляли и сбросили в овраг - Бабий Яр. Миллионы людей были угнаны в Германию на каторжные работы и в концентрационные лагеря.

Jews

ravine

forced to go

С первых же дней войны в оккупированных районах началось партизанское движение. К концу 1943 года в партизанских отрядах и подпольных организациях действовали сотни тысяч партизан. В мае 1942 года был создан Центральный штаб партизанского движения.

guerrilla

underground

Среди партизан, действовавших на самых разных участках оккупированных территорий, было много молодежи. Тысячи молодых людей отдали свою жизнь в борьбе с фашистами, защищая родную землю.

В деревне Петрищево под Москвой в декабре 1941 года гитлеровцы схватили партизанку, собиравшуюся взорвать военный склад. Это была семнадцатилетняя московская школьница Зоя Космодемьянская. Фашисты истязали её, босую и раздетую водили по снегу, а потом повесили, согнав на казнь сотни крестьян.

to capture

to torture

to drive to execution



Зою Космодемьянскую ведут на казнь.
(Снимок найден у убитого немецкого офицера).

В начале 1942 года советская военная промышленность начала выпускать в большом количестве танки, орудия, самолёты. Вся экономика страны теперь работала на войну. В Советский Союз стало поступать вооружение из Америки и Англии.* Всё это дало возможность советским войскам перейти в контрнаступление в первые месяцы 1942 года. И тем не менее положение на фронтах было очень серьёзное. К 1-ому мая 1942 года советская армия потеряла 7 миллионов человек убитыми, ранеными или взятыми в плен.

Чтобы поднять дух в армии и видя, что партийные лозунги не помогают, Сталин обратился к идее национального русского патриотизма. Он решил восстановить многие дореволюционные военные традиции. Лучшим полкам и дивизиям стали присваивать звание "гвардейские", были учреждены ордена Суворова и Кутузова, восстановлены погоны царской армии, опять введён традиционный обычай русской армии отдавать честь старшим по званию. Была взятá в союзники церковь: открыли много

nevertheless

spirit

slogan

to restore

guard (adj.)

to institute

shoulder piece

*Общая сумма помощи, оказанной США Советскому Союзу в годы войны, составила 11 миллиардов долларов.

церквей, раньше закрытых. На первой странице центральной газеты "Правда" лозунг "Пролетарии всех стран, соединяйтесь!" заменили лозунгом "Смерть немецким захватчикам!"

to unite
death

Вопросы по тексту:

1. Чем можно объяснить поражения Красной армии в первые месяцы войны?
2. Как вели себя фашисты на захваченной территории?
3. Что такое партизанское движение? Когда оно началось?
4. Когда был создан штаб партизанского движения? Какие задачи выполняло это движение?
5. Что вы можете рассказать о Зое Космодемьянской?
6. Что дало возможность советским войскам перейти в наступление?
7. Какие традиции царской армии были восстановлены во время войны, для чего?
8. Какую роль играла в это время церковь?



Lesson 5

CONVERSATION

Section One: Разговор через переводчика

Продолжение предыдущего урока. Прошло 4 месяца. Стив опять приходит в советское консульство.

Стив: Hi! Remember me? I'm Steve Goodwin.

Секретарь: Да, я помню. Вы хотели пригласить кого-то в гости.

Стив: Right. And now they tell me I can't do it.

Секретарь: Кто же вам такое говорит?

Стив: You did. Well, I mean your consulate gave me the answer - request denied. May I ask why?

Секретарь: Видите ли, я не могу ответить вам на этот вопрос, но я уверен, что были какие-то серьезные причины.

Стив: And who can answer this question?

Секретарь: Консул. Но он сейчас занят. А что вам написали в ответе?

Стив: Nothing. Only that they regret that the Soviet authorities cannot allow Mr. Popov to come to the US.

Секретарь: В таком случае что же вы ещё хотите узнать?

Стив: I want to know why they won't let him come.

Секретарь: Видите ли, я боюсь, что на этот вопрос вам не ответит и консул. От нас здесь ничего не зависит. Мы только передали вашу просьбу, а решали этот вопрос не здесь, а в Москве.

Стив: Anyway, I'd like to make an appointment with the consul.

Секретарь: Как хотите. Консул сможет вас принять не раньше понедельника. В 3.30.

Стив: I'll be there. Thank you.
Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. Объясните по-русски, в каких случаях вы употребите следующие формулы знакомства:

Давайте познакомимся. Давайте знакомиться.

Я хотел(а) бы с вами познакомиться.

Разрешите познакомиться. Разрешите представиться.

Как вас (тебя) зовут? Как ваше (твоё) имя?

2. В каких ситуациях употребляются следующие выражения?

Познакомьтесь (пожалуйста)! Знакомьтесь!

Познакомьтесь с ... Вы (не) знакомы с?

Разрешите вас познакомить.

Разрешите познакомить вас с

Разрешите (вам) представить + Асс.

3. Когда употребляются данные выражения?

Очень приятно! (Мне) очень приятно с вами познакомиться.

Я рад(-а) (с вами) познакомиться. Я счастлив(-а) с вами познакомиться.

Мы уже знакомы. Мы уже встречались. Я вас знаю.

4. Составьте короткие диалоги на тему "Знакомство".

Section Three: Закрепление лексики

1. Какие названия комнат в доме (квартире) вам известны?
2. Какие названия предметов мебели в русском языке вы знаете?
3. Представьте себе, что вы находитесь в вашей гостиной (столовой, спальне). Назовите по-русски находящиеся там предметы обстановки.

Section Four: Разговор по темам

1. Вы собираетесь поменять обстановку в вашем доме (квартире). Составьте список (a list) вещей, которые вы хотите купить.
2. Работа в парах. Составьте диалоги по следующим ситуациям:
 - a. Вы приехали в мебельный магазин. Поговорите с продавцом об интересующих вас предметах обстановки, ценах (price), условиях кредита (credit), доставке на дом (home delivery) и т. д.
 - b. Разговаривая с другом, опишите (describe) всё, что вы купили, и объясните почему.

Section Five: Давайте поговорим

1. Какие войны можно считать справедливыми и какие несправедливыми?
2. Какого человека можно назвать самостоятельным?
3. Какие меры принимают правительства, чтобы люди не нуждались, и что можете предложить вы?
4. Верите ли вы в судьбу? Почему?
5. Кого называют жертвами?

Lesson 5



SOVIET PRESS

Section One: Media Formulas: Переговоры - соглашения

начались закончились прошли (проходят) возобновились завершились	переговоры	между кем о чём
--	------------	--------------------

возобновились - начались опять (снова)

завершились - закончились

переговоры беседы	протекали проходили	в дружественной (дружеской) атмосфере в духе дружбы и взаимопомощи в обстановке дружбы и доверия в деловой обстановке
----------------------	------------------------	---

взаимопомощь - mutual aid

доверие - доверять - to trust

Упражнение №1. Замените подчёркнутые слова синонимами.

1. В обстановке дружбы проходили переговоры секретаря ЦК КПСС с президентом Финляндии.
2. Переговоры протекали в дружественной атмосфере.
3. 31 октября закончились переговоры министра транспорта СССР с министром транспорта Финляндии.
4. Вновь начались переговоры президента США с президентом Египта по вопросам военно-политического и экономического сотрудничества.
5. Беседа проходила в атмосфере дружбы и доверия.

Упражнение №2. Замените подчёркнутые предложения (clause) причастным оборотом (participial construction), как в примере.

В честь Генерального секретаря ООН,* <u>который прибыл в Москву по приглашению советского правительства</u> , был дан обед в Кремле.	В честь Генерального секретаря ООН, <u>прибывшего в Москву по приглашению советского правительства</u> , был дан обед в Кремле.
--	---

1. Переговоры между СССР и ГДР,** которые начались в мае этого года, будут завершены к концу месяца.
2. На переговорах между СССР и БДР, которые возобновились в среду, будут обсуждены вопросы сотрудничества между двумя странами.
3. В переговорах, которые завершились в Москве, принял участие министр иностранных дел СССР.
4. В ходе беседы, которая проходила в духе дружбы и взаимопомощи, состоялся обмен мнениями по вопросу о торговом сотрудничестве.
5. О беседе, которая состоялась между министром иностранных дел СССР и Генеральным секретарём ООН, было сообщено в центральных газетах.
6. На обеде, который был устроен в Кремле в честь высокого гостя, присутствовал посол США.

*ООН - Организация Объединённых Наций

**ГДР - Германская Демократическая Республика

Section Two: Reading Comprehension

В атмосфере сердечности и взаимопонимания прошли в Москве переговоры министра иностранных дел СССР А. А. Громыко с министром иностранных дел ЧССР* Б. Хнеупеком, прибывшим с визитом по приглашению Советского правительства. Были обсуждены вопросы дальнейшего развития советско-чехословацких отношений. На снимке: Б. Хнеупек выступает перед представителями советской общественности.



Прочитайте текст. Расскажите:

что?
кто?
где?
с кем?
в какой обстановке?
какие вопросы?
что вы видите на снимке?

Section Three: Listening Comprehension

Прослушайте передачи, записанные на плёнке.
Ответьте на вопросы учителя.

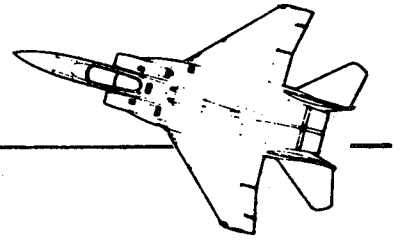
*ЧССР - Чехословацкая Социалистическая Республика

Section Four: Supplement

Прочитайте и переведите.

1. Всеобщая безопасность
2. Всеобщий мир
3. Всеобщее разоружение
4. Международная безопасность
5. Коллективная безопасность
6. Культурные отношения
7. Культурные связи
8. Культурное сотрудничество

Lesson 5



REINFORCEMENT

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя данные глаголы в нужной форме.

сердиться/рассердиться

1. Не понимаю почему он со мной не разговаривает. Наверно, он _____ на меня.
2. Мать _____, что ты не пишешь.
3. За что ты на меня _____?
4. Он всегда на кого-то _____.

заставлять/заставить

1. Я не люблю, когда меня _____ рано вставать.
2. Дождь _____ нас вернуться домой.
3. Его надо _____ сказать правду.
4. Война _____ их уехать из Ленинграда.

оказывать/оказать

1. Он всем _____ помощь.
2. Я надеюсь, что в этом деле вы _____ мне поддержку.
3. Он _____ большое влияние на других членов партии.
4. На этом участке фронта противник _____ большое сопротивление.

завидовать/позавидовать

1. Неужели ты _____ его успехам?
2. Все ребята _____ Андрею, так как он был самым лучшим спортсменом в классе.
3. Она редко _____ другим.
4. Я не _____ его счастью.

Упражнение №2. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Мы (examined the car) и решили купить её.
2. Он (thanked us) за подарок.
3. Войска противника (struck from the left flank).
4. Он (reported to the commander) вовремя.
5. (You can't make me) это сделать.
6. По дороге в госпиталь раненый (fainted).
7. (We are not in need) в помощи.
8. Разведчики (were observing the group of tanks) с наблюдательного пункта.
9. Я (can't imagine), как могли его назначить заведующим отделом.
10. (Don't interfere) в мою жизнь.

Упражнение №3. Закончите предложения, используя глаголы движения со следующими префиксами:

в-, вы-, от-, под-, при-, у-

1. Здесь опасно стоять, _____ пожалуйста в сторону.
2. Я прочитал книгу и _____ её в библиотеку.
3. Пароход медленно _____ от берега.
4. США _____ много товаров из Западной Германии.
5. Володи сейчас нет. Он _____ на минуту в коридор.
6. Завтра я _____ вам фотографии.
7. Иван Иванович всегда _____ жене конфеты на день рождения.
8. Нам надо срочно _____ вещи на вокзал, поезд скоро _____.
9. _____ детей отсюда: они нам мешают.
10. На лето Ивановы _____ детей в деревню к бабушке.
11. Саша часто _____ к окну посмотреть, идут ли его товарищи.
12. Не _____ газету, я её ещё не читал.
13. Машина _____ к дому и из неё _____ высокая девушка.
14. Когда мы _____ на вокзал, поезд уже _____ от платформы.
15. Вы не можете _____ меня на вокзал?

Упражнение №4. Измените направления движения в следующих предложениях, как в примере.

<u>Преподаватель</u>	<u>Студент</u>
Я открыл дверь и вошёл в комнату.	Я вышел из комнаты и закрыл дверь.

1. Автобус подошёл к остановке.
2. Мы отнесли ящики на склад.

3. Он уехал в далёкое путешествие.
4. Механик вынес инструменты из гаража.
5. Брат уже унёс книги в библиотеку.
6. США вывозят много разных товаров.
7. Наша часть подошла к деревне с севера.

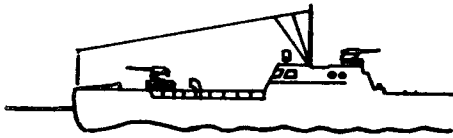
Упражнение №5. Закончите следующие предложения, используя слова долго или давно.

1. Она _____ работает на электростанции.
2. Он _____ смотрел на эту картину и решил купить её.
3. Я живу здесь уже _____. До этого я _____ жил в Нью-Йорке.
4. Это старая машина, я купил её _____.
5. Где дети? - Они _____ спят. Они обычно _____ спят после обеда.
6. Я уже _____ не хожу на художественные выставки.
7. Я _____ читал эту статью. Вчера я кончил её.
8. Я _____ читал эту статью, но я всё помню.
9. Петя _____ ждал Веру, но она не явилась.
10. Они _____ уже приехали и ждут нас.

Section Two: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. We recieved data about the number of victims in the last battle.
2. He confessed to the crime, and received a just sentence.
3. The left wing succesfully repulsed the enemy's advance.
4. He always complains about his fate.
5. We heard a powerful explosion, and ran out into the street to see what was going on.
6. How nice it is to return to one's hometown.
7. Our department is very much in need of an experienced manager.
8. You cannot convince him of anything.
9. Last night he declared his love for her, and proposed.
10. After our units crossed the river the combat engineers blew up the bridge.
11. Under Stalin thousands of people were executed.
12. She is an independant woman, she does not want to depend on anyone.



COMPREHENSION / COMMUNICATION

Section One: Listening Comprehension

Упражнение №1. Listen to the news broadcast concerning a state visit and mark the correct answers to the multiple choice questions.

1. Президент Финляндской Республики находился в СССР в:
 - a. январе
 - b. октябре
 - c. мае
 - d. ноябре

2. Президент приехал:
 - a. один
 - b. с министром обороны
 - c. с женой
 - d. с сопровождающими его лицами

3. Прием был:
 - a. тёплым
 - b. холодным
 - c. дружеским
 - d. официальным

4. Президент посетил такие республики:
 - a. Грузинскую ССР
 - b. Литовскую ССР
 - c. Азербайджанскую ССР
 - d. Туркменскую ССР

5. Стороны подчеркнули большое значение _____ сотрудничества.
- a. экономического
 - b. международного
 - c. военного
 - d. культурного

Упражнение №2. Gist the broadcast.

Упражнение №3. Recombine the key words below into factual statements. Use any constructions you wish.

1.	с 12 по 17 ноября	+	Президент Финляндской Республики	находился . . .
2.	высокий гость	+	сопровождающие его лица	посетили . . .
3.	тёплый прием	+	президент	кому . . . кем . . .
4.	руководители и президент	+	сотрудничество	что . . .
5.	стороны	+	подчеркнули	что . . .
6.	президент	+	Генеральный секретарь	что . . .

Section Two: Communication

This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task or to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communicative techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

Упражнение №1. Situation: Four Soviet visitors or delegations have come to America for the reasons given below:

Soviet Attache - observe manuevers

Basketball team - play a series of exhibition games

Minister of Interior - negotiate for building an auto plant in the USSR

Diplomat - participate in arms control negotiations

Task: Conduct a two minute interview with each visitor in Russian. Obtain as much information as you can including:

ИМЯ, ОТЧЕСТВО, ФАМИЛИЯ

ЦЕЛЬ ВИЗИТА

МАРШРУТ (ТРАНСПОРТ) Кто будет встречать? Где?

С КЕМ СОСТОЯТСЯ ВСТРЕЧИ

СРОК

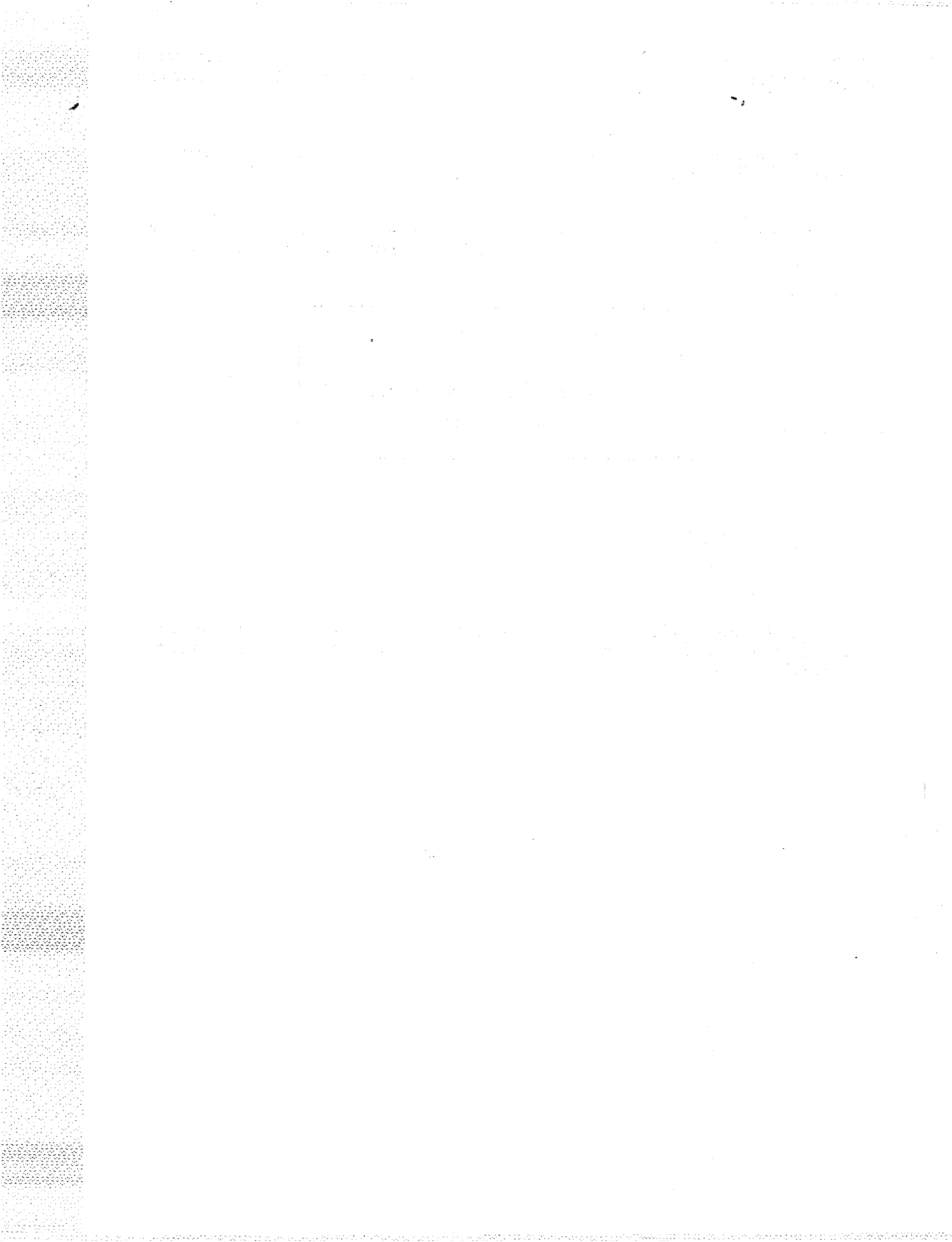
КТО СОПРОВОЖДАЕТ (accompany)

Упражнение 2. Situation: The four visitors concluded their business in America.

Task: Conduct a two minute interview with each visitor in Russian. Obtain as much information as you can including:

Как прошёл визит?
результаты
впечатлѣния (impressions)
планы на будущее

Упражнение №3. Make up a two to three minute broadcast in Russian synthesizing the information obtained in exercises 2 and 3.



Lesson 6





VOCABULARY

Section One: Lexical Presentation

БОЛЕЗНЬ (fem.) illness; disease; ailment,
malady; sickness

морская болезнь - seasickness

Сегодня уроков не будет из-за болезни учителя.

Мой друг - врач по детским болезням.

Врачи не могут установить причину серьёзной болезни моей жены.

ИСПЫТАНИЕ test, trial; ordeal

испытание ядерного оружия - nuclear weapon test

Испытания нового двигателя прошли хорошо.

"Тебя ждут тяжёлые испытания в жизни", - сказал отец сыну.

ИСПЫТЫВАТЬ/ИСПЫТАТЬ to try, to test; to put to the
test
+ ACC. (кого, что)

испытывать действие мотора - to test an engine

испытывать свои силы - to try one's strength

Недавно в Атлантическом океане были испытаны новые ракеты.

+ НА + PREP. (на ком)

Новое лекарство было испытано на животных.

+ В (НА) + PREP. (где)

Мы хотим испытать нового инженера на этой работе.

Новые приборы будут испытывать в нашем институте.

ИСЧЕЗАТЬ/ИСЧЕЗНУТЬ to disappear, to vanish;
to wear off

исчезнуть с лица земли - to disappear from the face of
the earth

Самолёт исчез в облаках.

С моего стола исчез словарь.

Наш сын куда-то исчез. Полиция уже несколько дней ищет его.

Старые деревянные дома постепенно исчеза́ют с улиц нашего города.

Машина неожиданно повернула и исчеза́ла за углом.

МЕСТНЫЙ local

местный житель - inhabitant

местное время - local time

местные органы власти - local authorities

Я прочитал об этом в местной газете.

Мне нравятся местные обычаи.

Это событие местного значения, и в центральных газетах о нём не писали.

НАЛЁТ raid

воздушный налёт - air raid

У нас было много убитых и раненых после воздушного налёта авиации противника.

ОДНОВРЕМЕННО simultaneously, at the same time

Мы подошли к дому почти одновременно.

Мы одновременно закончили работу над переводом.

ПОСТУПОК (gen. ПОСТУПКА) action; act, deed

честный поступок - an honest act/deed

Ты уже не ребёнок, ты должен отвечать за свои поступки.

О честном поступке моего друга писали в газетах.

ПРИМЕНЕНИЕ application; use

находить применение - to find a use/an application (for)

получить широкое применение - to be widely adopted

Новая машина нашла широкое применение в сельском хозяйстве.

Представители общественности (public) требуют запретить применение ядерного оружия.

Применение артиллерии было невозможно, так как враг подошёл слишком близко к нашим позициям.

ПРИМЕНЯТЬ/ПРИМЕНИТЬ to apply; to employ, to use
+ ACC. (что)

применять на практике - to put into practice

Здесь вы можете применить на практике своё знание русского языка.

Преступник применил оружие.

Если вы не уйдёте сами, я должен буду применить силу.

Мы стараемся применять новые методы работы в нашем институте.

РАЗРУШАТЬ/РАЗРУШИТЬ 1. to demolish, to destroy,
to wreck
+ ACC. (что)

разрушить народное хозяйство - to wreck the national economy

города, разрушенные войной - war-ravaged cities

Мост был разрушен взрывом бомбы.

Южная часть города была разрушена авиацией.

2. to frustrate; to ruin
+ ACC. (что)

разрушить здоровье - to ruin one's health

Неожиданный случай разрушил все его планы.

Ты разрушил моё семейное счастье.

Эта женщина могла бы и разрушить всю мою жизнь, и дать мне огромное счастье.

РЕШИТЕЛЬНЫЙ 1. decisive; critical

решительная борьба - decisive struggle

решительная победа - sweeping victory

*предпринять решительное наступление - to launch an all-out attack/offensive

решительный момент - critical moment

Наши войска предприняли решительное наступление по всему фронту.

В результате решительной атаки нашего батальона враг отступил.

Это был решительный шаг в его жизни.

2. resolute; firm; all-out

решительные меры - drastic measures

* предпринимать/предпринять is conjugated as принимать/принять

решительный тон - decisive tone

решительный вид - decided air

Чтобы спасти больного, необходимо принять самые решительные меры.

Он с решительным видом вошёл в кабинет директора.

Нам нужны люди, готовые на решительные поступки.

3. resolute, decided, determined

решительный человек - man of decision

Для этого дела нам нужен человек решительный.

В такой ситуации надо быть решительным.

РЕШИТЕЛЬНО 1. resolutely

Разведчики действовали быстро и решительно.

2. decidedly, positively

Он решительно против этого предложения.

3. absolutely

Почему его взяли на работу? Он же решительно ничего не делает.

Мне решительно всё равно, позвонит она мне или нет.

СМЕЛЫЙ bold, courageous, daring, audacious

Такой поступок можно назвать смелым.

Посмотри, какой смелый мальчик, совсем не боится высоты.

Наш командир очень смелый и решительный человек.

Это очень смелый план.

СМЕЛО boldly, bravely, fearlessly

говорить смело - to speak boldly/freely

Я могу смело сказать. - I may say with confidence.
I can safely say.

Вы поступили смело и решительно.

СМЕРТЬ (fem.) death

голодная смерть - death from starvation

умереть голодной смертью - to starve to death

быть при смерти - to be dying

быть между жизнью и смертью - to be between life and death

на волосок от смерти - within a hair's breadth of death
до смерти - to death

Мне до смерти надоел телевизор! Выключи его, пожалуйста.

"Ваш сын погиб смертью героя", - сказал полковник.

Он спас меня от смерти.

Он до самой смерти не мог забыть её.

СОВЕРШАТЬ/СОВЕРШИТЬ to accomplish, to perform;
to commit, to perpetrate
+ ACC. (что)

совершить подвиг - to accomplish a feat,
to perform a feat of valour

совершить путешествие вокруг света (кругосветное путешествие) -
to go round the world

совершить поездку - to go for a trip

совершить поездку по стране - to go on a tour of the
country

совершить ошибку - to make a mistake

Из-за сильного тумана самолёт не смог совершить посадку.

Ради неё он был готов совершать самые решительные и смелые поступки.

Авиация противника совершила налёт на наши позиции.

СТРАХ fear, fright

страх перед неизвестностью - fear of the unknown

страх смерти - fear/dread of death

смертельный страх - mortal fear

из страха - for fear, out of fear

под страхом смерти - on pain of death

держат в страхе - to keep in fear

Первый страх быстро прошёл, и теперь солдаты внимательно следили за танками противника, быстро приближающимися к нашим позициям.

Со страхом она вошла в тёмную комнату.

Под страхом смерти было запрещено подходить к складу с боеприпасами.

УБИЙСТВО murder; assassination

Все газеты мира писали об убийстве жителей этой деревни.

Он точно знал, кем было совершено это убийство.

Кто будет вести дело об убийстве Серова?

Полиция арестовала преступника, совершившего это убийство.

УГРОЖАТЬ (imperf. only) to threaten, to menace
+ DAT. (кому, чему) + INSTR. (чем)

Разведчику угрожала большая опасность (danger).

Преступник угрожал мне пистолетом.

Теперь он не угрожал, а просил Виктора отдать деньги.

+ ЧТО clause

Брат угрожал, что расскажет всё отцу.

+ INF.

Река в любую минуту угрожала выйти из берегов.

Директор угрожал уволить меня с работы.

УГРОЗА threat; menace

угроза войны - threat of war; menace of war

под угрозой чего-л. - under the threat of smth.

ставить под угрозу (+ ACC.) - to threaten, to imperil,
to jeopardize

В 1941 году многие предупреждали Сталина об угрозе войны с Германией.

Атомное оружие представляет собой угрозу для людей всего мира.

Оккупация Советским Союзом Афганистана поставила под угрозу переговоры о разоружении (disarmament).

CONJUGATION OF VERBS

INFINITIVE	IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	COMMENTS
ИСПЫТЫВАТЬ/ ИСПЫТАТЬ	испы́тыва/ю -ешь -ют испы́тывал (не) испы́тывай (те) !	испыта́/ю -ешь -ют испыта́л испыта́й (те) !	
ИСЧЕЗА́ТЬ/ ИСЧЕЗНУТЬ	исчеза́/ю -ешь -ют исчеза́л (не) исчеза́й (те) !	исчезн/у -ешь -ут исчез (masc.) исчезла (fem.) исчезни (те) !	Pay attention to how the past tense perfective is formed.
ПРИМЕНЯ́ТЬ/ ПРИМЕНИ́ТЬ	применя́/ю -ешь -ют применя́л (не) применя́й (те) !	применю́ примени́шь применя́т примени́л примени́ (те) !	
РАЗРУША́ТЬ/ РАЗРУШИ́ТЬ	разруша́/ю -ешь -ют разруша́л (не) разруша́й (те) !	разруш/у -ишь -ат разруши́л разруши́ (те) !	
СОВЕРША́ТЬ/ СОВЕРШИ́ТЬ	соверша́/ю -ешь -ют соверша́л (не) соверша́й (те) !	соверш/у́ -ишь -а́т соверши́л соверши́ (те) !	
УГРОЖА́ТЬ	угрожа́/ю -ешь -ют угрожа́л (не) угрожа́й (те) !		This verb does not have the perfective form.

Section Two: Lexical Expansion

ИСПЫТА́НИЕ; ИСПЫ́ТЫВАТЬ/ИСПЫТА́ТЬ

1. ИСПЫТА́ТЕЛЬ tester

Мой брат работает лётчиком-испытателем.

2. ИСПЫТА́ННЫЙ tried and tested

испытанный в боях

(well-)tried

испытанный друг

*испытанное средство - tested expedient;
tried remedy/medicine*

3. ИСПЫТА́ТЕЛЬНЫЙ test, trial

испытательная станция - experimental station

испытательный срок - term of probation

испытательный срок (машины и т.д.) - trial period

испытательный полёт - test-flight

ИСЧЕЗА́ТЬ/ИСЧЕЗну́ТЬ

Synonym

пропа́датель/пропа́сть

Учебник русского языка исчѐз с моего стола.

У меня пропал учебник русского языка.

ОДНОВРЕ́МЕННО

однoврeмeнный simultaneous, synchronous

одновременные события

сеанс одновременной игры (в шахматы)

Synonym

в то же время

Мы одновременно приходим домой с работы.

Мы в то же время приходим домой с работы.

ПОСТУПОК

Synonym

действие

Благодаря смелым и решительным действиям нашего батальона враг отступил.

О смелом и решительном поступке бойца Сидоркина написали в газете.

РАЗРУШАТЬ/РАЗРУШИТЬ

1. разруха ruin, devastation

Первая мировая война привела к разрухе народное хозяйство России.

2. разрушение : destruction, demolition

разрушение города

Разрушения были огромными.

3. разрушительный destructive, destroying

разрушительная сила времени - wear and tear of time

Многие годы мы вели разрушительную тяжёлую войну.

Synonyms

ломать/сломать

Мост был совершенно разрушен.

Осторожно, ты можешь сломать магнитофон.

Революция разрушила старые порядки и обычаи.

"Надо ломать старые порядки и обычаи", - сказал он.

разбивать/разбить

Ты разрушил моё семейное счастье.

Жизнь моя разбита, я глубоко несчастлив.

РЕШИТЕЛЬНЫЙ

1. решимость resolution, resoluteness

полный решимости - firm, determined, resolved

Полные решимости, солдаты шли в атаку.

2. решаться/решиться to make up one's mind;
to be determined
+ НА + ACC. (на что)

Он очень нерешительный, он никак не может решиться на эту поездку.

+ INF.

Он не решился поехать туда один.

СМЕЛЫЙ

- смелость boldness; courage; audacity

брать/взять на себя смелость - to make bold; to take the liberty

Только Петров смог взять на себя смелость поговорить с начальником об этом деле.

смелость города берёт - courage overcomes all obstacles

СМЕРТЬ

1. смертельный mortal, deadly; fatal

смертельная рана - fatal wound

смертельный враг - deadly enemy

смертельный бой - internecine battle

смертельная опасность - mortal danger

Мы нанесли врагу смертельный удар.

2. смертельно mortally

смертельно раненный - mortally wounded

смертельно скучать - to be bored to death

смертельно устать - to be dead tired; to be tired to death

смертельно усталый - dog-tired, dead-beat

Сначала я смертельно уставал на работе, а потом привык.

3. смертность mortality; death-rate

детская смертность - infant/infantile mortality

В этой африканской стране очень высокая смертность населения.

4. смертный mortal

человек смертен - *man is mortal*

смертный час - *death-hour*

смертный приговор - *sentence of death*

смертная казнь - *capital punishment*

Телегин был приговорён к смертной казни.

Судья вынес ему смертный приговор.

Все мы смертные (*adj. noun*), все умрём когда-нибудь.

УБИЙСТВО

убийца (*masc. and fem.*) murderer; murderess

Убийца был арестован.

УГРОЖАТЬ

1. угрожающе (*adv.*) threateningly, menacingly

Он угрожающе посмотрел на меня.

2. угрожающий threatening, menacing

угрожающее положение - *precarious situation*

Обстановка на фронте была угрожающей.

Supplement: Словосочетания

БОЛЕЗНЬ

какая: тяжёлая, серьёзная, опасная, внезапная, неожиданная, странная, неизвестная, редкая, хроническая, инфекционная ...
болезнь

нервные, психические, глазные, детские, женские ... болезни
болезнь кого: отца, дочери, мужа, учителя, писателя, Мухина ...
болезнь чего: сердца, нервной системы ...

причина, симптомы, начало, ход, течение, характер, диагноз ...
болезни

лекарство, средство ... от болезни
борьба ... с болезнями

найти у кого-л., перенести, победить, ликвидировать (какую-л.)
болезнь

бояться ... какой-л. болезни
из-за болезни, по болезни (не сделать чего-л., пропустить что-л. ...)

на болезнь (жаловаться ...)
несмотря на болезнь (сделать что-л., выполнить что-л. ...)
от какой-л. болезни (умереть ...)

после болезни (встать, выглядеть как-л., почувствовать себя как-л. ...)

с болезнью (бороться ...)

Моего друга не взяли в армию из-за болезни сердца.

Врачи нашли у него какую-то странную болезнь.

Он пропустил много уроков по болезни.

ИСПЫТАНИЕ

1. about machinery

какое: серьёзное, секретное, первое, второе ... испытание

испытание чего: какого-л. механизма, какой-л. системы, какой-л. машины, самолёта, мотора, двигателя, какого-л. (атомного) оружия, автомата, какого-л. лекарства ...

испытание чего-л. где: в атмосфере, в каком-л. институте, в какой-л. лаборатории, в какой-л. стране, в СССР, на каком-л. заводе, на Украине, там, здесь ...

программа, план, значение, ход, продолжение, окончание, результат, запрещение, время, цель, успех ... испытаний чего-л.

пройти ... испытания

проводить, организовать, начать, продолжить, закончить,
прекратить, запретить, контролировать ... испытание чего-л.

руководить, заниматься, интересоваться ... испытанием чего-л.
в испытаниях чего-л. (участвовать, принимать участие ...)

для испытаний (подготовить что-л. ...)

за испытаниями чего-л. (следить, наблюдать ...)

к испытаниям чего-л. (готовиться, подготовить что-л. ...)

об испытаниях чего-л. (сообщать, писать ...)

против испытаний (выступать ...)

испытания чего-л. прошли как-л., показали что-л. ...

После долгих испытаний машина была принята к производству.

2. about people

какие: трудные, тяжёлые, серьёзные, жизненные ... испытания
испытания судьбы ...

вынести, перенести ... какие-л. испытания

бояться ... испытаний

из (каких-л.) испытаний (выйти с честью ...)

к (каким-л.) испытаниям (привыкнуть, быть готовым ...)

через (какие-л.) испытания (пройти ...)

Он долго рассказывал мне о тяжёлых испытаниях, которые он перенёс.

ИСПЫТЫВАТЬ/ИСПЫТАТЬ

испытывать кого-что: его, её, себя, Мухина ...; чей-л.
характер, чьи-л. силы, какую-л. (новую ...) технику, какой-л.
механизм, машину, самолёт, мотор, двигатель, какое-л. оружие,
какое-л. лекарство ...

испытывать что-л. (лекарство ...) на ком: на человеке, на себе,
на животных ...

испытывать что-л. где: в атмосфере, в каком-л. институте,
в какой-л. лаборатории, в какой-л. стране, во Франции, в США,
на каком-л. заводе, там, здесь ...

испытывать как: успешно, секретно ...

хотеть, собираться, решить ... испытывать кого-что-л.

Новую машину уже начали испытывать.

Ты, кажется, решил испытать мой характер?

ПРИМЕНЕНИЕ

какое: широкое, успешное, специальное, оригинальное ...
применение чего-л.

применение чего: какого-л. метода, какой-л. теории, какого-л. правила, какого-л. лекарства, какого-л. средства, какого-л. механизма, какой-л. машины, каких-л. знаний, какого-л. опыта, какой-л. тактики, какого-л. оружия, силы ...

применение чего-л. в чём: в производстве, в промышленности, в сельском хозяйстве, в медицине, в домашнем хозяйстве ...

применение чего-л. где: в институте, в лаборатории, в больнице, на заводе ...

область, сфера, возможность, опыт, эффективность, результат ...
применения чего-л.

вопрос, дискуссия ... о применении чего-л.

рекомендовать, разрешить, запретить, начать... применение чего-л.
требовать ... применения чего-л.

на применение (пойти ...)

о применении чего-л. (сообщать, рассказывать, писать ...)

от применения чего-л. (отказаться ...)

Мы решили отказаться от применения этого средства.

Широкое применение нового лекарства спасло жизнь многим больным.

СТРАХ

какой: сильный, смертельный, панический, животный, непонятный, внутренний, постоянный, настоящий ... страх

страх кого: человека, ребёнка, больного, Анны ...

страх чего: смерти ...; потерять кого-что-л. ...

страх за кого-что: за детей, за мать, за друга, за себя, за Анну; за чью-л. жизнь, за чьё-л. здоровье ...

страх перед кем-чем: перед отцом, перед родителями, перед женой, перед учителем ...; перед будущим, перед смертью, перед неизвестностью, перед опасностью, перед наказанием ...

испытывать, чувствовать, победить, побороть, вызывать у кого-л. ... страх

без страха, со страхом (делать что-л., идти на что-л. ...)

страх парализовал кого-л., прошёл ...

Страх за жизнь и здоровье ребёнка заставил её пойти на это.

УГРОЗА

какая: открытая, явная, прямая, страшная, серьёзная, реальная, постоянная, военная ... угроза

угроза что сделать: сделать что-л., уйти от кого-л., взять что-л. ...

угроза кого: какого-л. человека, отца, Мухина ...

угроза кому: сыну, ему, Мухину ...

угроза чего: войны, агрессии, нападения, кризиса, инфляции, разрушения, конфликта, скандала, смерти, эпидемии, взрыва ...

угроза чему: человечеству (mankind), миру, делу мира, безопасности кого-чего-л., жизни ...

угроза для кого-чего: для людей, для животных, для человечества, для растений, для мира, для дела мира, для жизни ...

(не) бояться ... чьих-л. угроз

ликвидировать ... угрозу

действовать ... угрозами

представлять собой ... угрозу чему-л.

быть, являться ... угрозой чему-л.

на угрозы (обращать внимание ...)

с угрозой (сказать что-л., крикнуть что-л. ...)

к угрозе (относиться как-л., привыкнуть ...)

об угрозе (думать, знать, предупреждать кого-что-л. ...)

под угрозой чего-л. (быть, находиться, оказаться ...)

Не принимайте всерьёз (seriously) угрозу мальчика убежать из дому.

В его голосе была слышна явная угроза.

Город был под угрозой блокады.

В настоящее время все говорят об угрозе третьей мировой войны.

Lesson 6



SEMANTICS

Section One: Word Equivalents

EXPRESSING "ABOUT" IN RUSSIAN

The following reference chart lists the Russian equivalents of the various usages of the English preposition "about."

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
concerning; relating to	What do you think <u>about</u> that? What did he say <u>about</u> me?	1. <u>о</u> + Prepositional case 2. <u>насчёт</u> + Genitive 3. <u>относительно</u> + Genitive 4. <u>про</u> + Accusative	1. Что вы думаете <u>об</u> этом? 2. Что вы думаете <u>насчёт</u> этого? 3. Что вы думаете <u>относительно</u> этого. 4. Что он сказал <u>про</u> меня?
indefinite motion	He was walking <u>about</u> the room smoking.	<u>по</u> + Dative	Он ходил <u>по</u> комнате и курил.
approximately	He makes <u>about</u> 200 rubles a month	1. <u>около</u> + Genitive 2. <u>примерно</u> (or) <u>приблизительно</u> 3. Reverse word order	1. Он зарабатывает <u>около</u> двухсот рублей в месяц. 2. Он зарабатывает <u>примерно</u> двести рублей в месяц. 3. Он зарабатывает <u>рублей двести</u> в месяц.

Note the expression „как насчёт” (how about)
Как насчёт его отметок? How about his grades?

Практика. Переведите на русский язык.

1. What did he say about me?
2. He used to write me about three times a month.
3. He used to write me about everything.
4. He said he drove to town for about two hours.
5. I'll tell you about that in a week.

EXPRESSING "ALONG" IN RUSSIAN

When used together with going verbs, the preposition "along" may have two quite different meanings:

He was walking along the railroad tracks.

The above English sentence can mean either that the person was walking along the railroad track (between the tracks), or that he was walking alongside the tracks (to the left or right of the tracks).

In Russian this ambiguity does not exist with the prepositions denoting "along:"

Человек шел по дороге. The man was walking along the road.
(on the surface of the road)

Человек шел вдоль дороги. The man was walking alongside the road.
(but not on its surface)

Thus, these constructions actually mean:

ALONG - по + DATIVE - along the surface of an object

ALONG - вдоль + GENITIVE - alongside an object

Практика. Переведите на русский язык.

1. The road to the radio station goes along the bank of the river.
2. In this area they are building another road along the lake.
3. Put the chairs along the wall.
4. The detachment was moving slowly along the road.
5. Highway 1 goes along the coast for the next hundred miles.

EXPRESSING "AT" IN RUSSIAN

ENGLISH MEANING	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN CONSTRUCTION	RUSSIAN EXAMPLE
at a place (location)	1. He's <u>at</u> school now. 2. He works <u>at</u> that factory.	1. <u>в</u> + Locative 2. <u>на</u> + Locative (inanimate nouns)	1. Он сейчас <u>в</u> школе. 1. Он работает <u>на</u> этом заводе.
at a person's place (location)	He's <u>at</u> the doctor's now.	<u>у</u> + Genitive case of an <u>animate</u> noun	Он сейчас <u>у</u> врача.
at an event	I saw him <u>at</u> the meeting.	<u>на</u> + Locative	Я видел его <u>на</u> собрании.
at (co-located with or attached to)	There's a restaurant <u>at</u> our factory.	<u>при</u> + Prepositional	<u>При</u> нашем заводе есть ресторан.
at a certain time (of day)	Where will you be <u>at</u> 3:00?	<u>в</u> * + Accusative (of a numeral)	Где ты будешь <u>в</u> три часа?

* Note also: at that time = в это время
But: at what time = в котором часу?

Практика. Переведите на русский язык.

1. I'll be at his place at 4:00.
2. I was at the library at that time.
3. He's at a meeting at school.
4. There's a club at our factory.
5. At what time did you see him?

RENDERING COMPOUND PREPOSITIONS IN RUSSIAN

English prepositions often appear in compound forms, that is in combinations of two or more prepositions which, when used together, convey different meanings than when used alone.

For example:

He went up the stairs.

I go to school every day.

He walked up to her and said hello.

Often these compound forms appear in highly colloquial usages which are beyond the scope of a basic course (such as "He's up against it."), but the following chart lists the Russian equivalents of some of the more common English combinations.

ENGLISH FORM	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN EQUIVALENT	RUSSIAN EXAMPLE
as far as	<ol style="list-style-type: none"> 1. I can take you <u>as far as</u> Kiev 2. <u>As far as</u> I know, he is a good student. 3. <u>As far as</u> that's concerned, I think he's wrong. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. до 2. насколько 3. что касается 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Я могу вас довести <u>до</u> Киева. 2. <u>Насколько</u> я знаю, он хороший студент. 3. <u>Что касается</u> вашего предложения, то мы поговорим об этом через месяц.

(continued)

ENGLISH FORM	ENGLISH EXAMPLE	RUSSIAN EQUIVALENT	RUSSIAN EXAMPLE
except for	Every one came <u>except for</u> Ivan	1. кроме 2. за исклю- чением	Все пришли, <u>кроме</u> (за <u>исключением</u>) Ивана.
from above	The enemy fight- ers attacked us <u>from above</u> .	сверху*	Истребители про- тивника атакова- ли нас <u>сверху</u> .
from behind	The car came <u>from</u> <u>behind</u> the cor- ner.	из-за	Машина выехала <u>из-за</u> угла.
from below	The enemy fight- ers attacked us <u>from below</u> .	снизу**	Истребители про- тивника атаковали нас <u>снизу</u> .
from under	The dog came run- ning <u>from under</u> the bed.	из-под	Собака выбежала <u>из-под</u> кровати.
out of	1. He walked <u>out</u> <u>of</u> the bank and turned to the left. 2. (colloquial) We're <u>out of</u> gas.	1. из 2. (the verb) <u>кончатся</u> кончиться	1. Он вышел <u>из</u> банка и пошёл налево. 2. У нас <u>кончился</u> картофель.
up to	He walked <u>up to</u> her and said hello.	к	Он подошел <u>к</u> ней и поздоровался.

* Note that the word сверху is an adverb. It is included here because its English equivalent, "from above," is a prepositional construction.

** Note that the word снизу is an adverb. It is included here because its English equivalent, "from below," is a prepositional construction.

Практика. Переведите на русский язык.

1. Take this box with tools from the top and put it down on the floor.
2. Except for two men there were no customers in the store.
3. The writer stepped from behind the desk and greeted his guests.
4. Take the record from under the newspaper.
5. I've just found out that we're out of orange juice.
6. The trucks with ammunition drove up to the warehouse building.

Section Two: Reinforcement

Упражнение №1. Закончите предложения. Дайте три варианта, как в примере.

Что сказал преподаватель ____ (about) (эта задача)?	<ol style="list-style-type: none">1. Что сказал преподаватель <u>об</u> этой задаче?2. Что сказал преподаватель <u>на-счёт</u> этой задачи?3. Что сказал преподаватель <u>относительно</u> этой задачи?
---	---

1. Что вы думаете ____ (about) (новый начальник)?
2. Что говорилось на заседании ____ (about) (деятельность проф-союза)?
3. В докладе профессора Гусева было что-нибудь ____ (about) (его поездка в Африку)?
4. Что доложили разведчики ____ (about) (действия врага)?
5. Вы уже получили сведения ____ (about) (результаты опыта)?

6. Ему известно что-нибудь ___ (about) (решение проблемы с отпуском)?
7. Я хочу поговорить с тобой ___ (about) (наши планы на лето).
8. Ей уже сообщили ___ (about) (командировка во Францию).

Упражнение №2. Закончите предложения, вставляя предлоги "по" или "вдоль".

1. Наша лодка быстро плыла ___ канал_.
___ канал_ проходит узкая дорога.
2. ___ эт_ шосс_ не разрешается ездить на велосипедах.
___ шосс_ росли высокие деревья.
3. ___ пляж_ строятся новые гостиницы для отдыхающих.
Играя, дети бегали ___ пляж_.
4. Начальник быстро прошёл ___ коридор_ к себе в кабинет.
___ коридор_ стояли мягкие стулья.
5. В этом месте ___ берег_ проходит холодное течение.
В выходные дни мы часто гуляем ___ берег_ океана.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения.

1. Автобус № 5 идёт только ___ (as far as) радиостанц_.
2. Достань мяч ___ (from under) стол_.
3. Пассажиры вышли ___ (out of) самолёт_ и пошли ___ (towards) здани_ аэропорта.
4. ___ (As far as) я помню, никто не давал вам разрешения ехать туда.
5. Солнце вышло ___ (from behind) облак_, и сразу стало светло.
6. Эту гайку надо закручивать ___ (from below).
7. В этой машине механики уже проверили всё ___ (except for) тормоз_.

8. Трамвай подошёл ___ (up to) остановк_ и остановился.
9. Когда мы поднялись на вертолётe, нам был виден ___ (from above) весь город.
10. ___ (As far as) аварии, неизвестно, что явилось её главной причиной.

Упражнение №4. Закончите предложения, используя "кроме" и "за исключением".

1. На заседании были все члены профсоюза ...
2. Все гости приехали вовремя ...
3. Из нашей команды никто не получил золотой медали ...
4. Всех служащих ... наградили за хорошую работу.
5. Никто не воспользовался моим советом ...
6. Я исправил все ошибки в домашней работе ...
7. Все согласились с предложением мастера ...
8. Родители не пустили никого ... на концерт новой джаз-группы.
9. К десяти часам все батареи прекратили огонь ...
10. Все окружённые части противника сдались в плен ...

Section Three: Circumlocution

Объясните по-русски значение следующих слов. Составьте с ними предложения.

- | | |
|-------------------------|-------------|
| 1. нуждаться | 5. ужасный |
| 2. наблюдательный пункт | 6. приговор |
| 3. данные | 7. воевать |
| 4. самостоятельно | |

Lesson 6



APPLICATION

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework I.

Section Two: Грамматические упражнения

Упражнение №1. Закончите следующие предложения, используя слова в скобках с предлогами, эквивалентными "about".

1. Он получил за эту работу (пятьдесят рублей).
2. Что директор сказал (мой доклад)?
3. Мы поехали в отпуск на (две недели).
4. Вы слышали, что говорят (последние события).
5. Он ходил (коридор) и курил.
6. Инженеры зарабатывают (140 рублей в месяц).
7. Мы шли (берег) и разговаривали.
8. (Дорога) росли красивые цветы.

Упражнение №2. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. (My brother and I) недавно ездили в Москву.
2. Машина выехала (from behind) угла.
3. (As far as) я помню, он никогда не опаздывал на работу.
4. Нас атакуют (from below)!
5. (At) этом музее есть хороший ресторан.

6. (As far as) нас, то мы ничего не понимаем.
7. Она вышла (out of) машины и пошла в магазин.
8. Он подошёл (up to) нам и поздоровался.
9. Все придут на вечер, (except for) Ивановых.
10. Мы придём домой (at) три.
11. Вид (from above) очень красивый.
12. (At) университете есть отличная библиотека.
13. Я могу вас довезти (as far as) вокзала.
14. У нас (out of) снаряды.
15. Кошка выбежала (from under) машины.

Упражнение №3. Закончите следующие предложения, используя слова в скобках в нужной форме. Используйте предлоги, где необходимо.

1. (лучшие условия)
Мы привыкли работать _____.
Рабочие требуют более _____.
Он вырос _____.
2. (следующий съезд)
Мы сейчас готовимся _____.
Наш профессор будет читать доклад _____.
_____ придут представители соседнего государства.
Вы будете принимать участие _____?
3. (несколько суток)
Я это сделаю _____.
Он уже не спит _____.
Он опоздал _____.
Я вернусь _____.

4. (вечерние занятия)

Я боюсь опоздать _____.

Ты был _____?

Не мешайте ему, он готовится _____.

Меня освободили _____.

5. (современное оборудование)

На нашем заводе нет _____.

Не понимаю, как заведующий мог отказаться _____.

Этот завод производит _____.

Упражнение №4. Закончите следующие предложения, используя нужные предлоги.

_____ эт _____ я ничего не могу сказать.
(about)

Насчёт (относительно) этого я ничего не могу сказать.

1. _____ Советск _____ Союз _____
(outside of)

мало что можно купить на рубли.

2. _____ эт _____ я больше ничего не могу
(about)

сказать.

3. Извините, но это _____ сферы (scope)
(out of)

моих знаний.

4. Что вы знаете _____ советск _____
(about)

Вооружённ _____ Сил?

Упражнение №5. Переведите на русский язык.

1. As far as I know, he'll be here at four o'clock.
2. What can you say about the new book of this writer?
3. Let's walk about the park for a while.
4. They didn't want to talk about it in my presence.
5. Let's go as far as the lake.
6. As far as this proposal is concerned, we'll think about it.
7. As far as I know, he doesn't work here any more.
8. There are two libraries at our school.
9. I'd like to take a picture of this bridge from above.
10. We ran out of money while we were in Hawaii.

Упражнение №6. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. никто почему не ты верить ?
2. должен я он завтра позвонить
3. надо он об напоминать часто это
4. заниматься мешать не я !
5. любить помогать он люди
6. наступать мы приказать
7. это кто ты посоветовать ?
8. он я завидовать
9. начальник решение мы удивляться

Lesson 6



PROGRESS CHECK

Section One: Проверка словаря

Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Наша авиация совершила _____ на позиции противника. (raid)
2. Широкое _____ нового лекарства спасло жизнь многим больным. (application)
3. Пароход плыл всё дальше и дальше, и скоро совсем _____ в тумане. (to disappear)
4. Человек должен отвечать за все свои _____. (deed, act)
5. Отец держал всю семью в _____. (fear)
6. Я не боюсь ваших _____. (threat)
7. Операция была сделана под _____ наркозом. (local)
8. Противник _____ вокзал артиллерийским огнем. (to demolish)
9. Экипаж самолёта действовал быстро и _____. (bravely)
10. Шахматист играл _____ на тридцати досках. (simultaneously)
11. Теперь ядерное оружие можно _____ только под землёй. (to test)
12. Он прошел тяжёлые _____ в жизни. (trial)
13. Наш дедушка находится при _____. (death)
14. Мы решили _____ поездку по стране. (to accomplish)
15. Он _____ ничего не знает. (absolutely)

16. Этой стране постоянно _____ война. (threaten)
17. На этой работе он смог _____ своё знание иностранных языков. (to utilize)
18. Он ответил на мой вопрос _____ тоном. (decisive)
19. Солдат должен быть _____ и решительным. (bold)
20. Мы не смогли поехать в отпуск из-за _____ жены. (illness)

Section Two: Verb Control

Переведите следующие предложения на русский язык, используя данные глаголы в нужной форме.

1. совершать/совершить

He accomplished a great feat.

We went on a trip around the world.

She made a big mistake.

The flier couldn't land.

2. угрожать

Our country is threatened by war.

She threatened to tell my wife everything.

He threatened me with a knife.

The director threatened to fire me.

3. бояться

What are you afraid of?

Don't be afraid to ask questions.

I'm afraid that it's too late.

4. добиваться/добиться

You can't get anything from him.

He has been seeking this assignment for a long time.

Did you have any success working with him?

5. оказываться/оказаться

He turned out to be a good friend.

The door happened to be unlocked.

It turned out that you were right.

It happened that we were riding on the same train.

Section Three: Lexical Reinforcement

Упражнение №1. Найдите синонимы к следующим словам и составьте с ними предложения.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. уничтожать | 6. применять |
| 2. одновременно | 7. произойти |
| 3. хотя | 8. исчезать |
| 4. достать | 9. неинтересный |
| 5. безоблачный | 10. поступок |

Упражнение №2. Составьте все возможные словосочетания с данными словами.

1. испытание
2. применение
3. болезнь
4. страх
5. испытывать
6. угроза

Section Four: Language Tasks

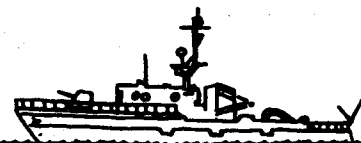
Exercise #1. Explain in Russian when, with whom, and under what conditions each of the following phrases is used.

1. Какого числа...?
2. Не может быть!
3. Слушаю!
4. Сколько с меня?

Exercise #2. What other expressions go with the ones listed above?

Exercise #3. Describe a situation for each phrase. Generate a mini-dialogue using each situation/phrase.

Lesson 6



READING COMPREHENSION

Section One: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

акт
актíвный
капитуля́ция
деморализо́ванная
борт
аре́на

Упражнение №2. Определите значение подчёркнутых слов по контексту.

1. Приход Ру́звельта к власти стал поворо́тным пунктом в истории Америки: страна начала выходить из тяжёлого эконо́мического кр́зиса.
2. Вы́стрел сна́йпера был точным.
3. Разгроми́ть врага - это значит уничтожить его.
4. Неизбе́жное - это то, чего нельзя избежа́ть.
Она долго и тяжело болела - конец был неизбе́жен.

Section Two: Чтение

Читайте текст вслух.

Поворотным пунктом в войне стал Сталинград. В битве на Волге с июля 1942 года по февраль 1943 года было разгромлено более 60 вражеских дивизий. По имеющимся данным, гитлеровцы потеряли в этой битве около 300

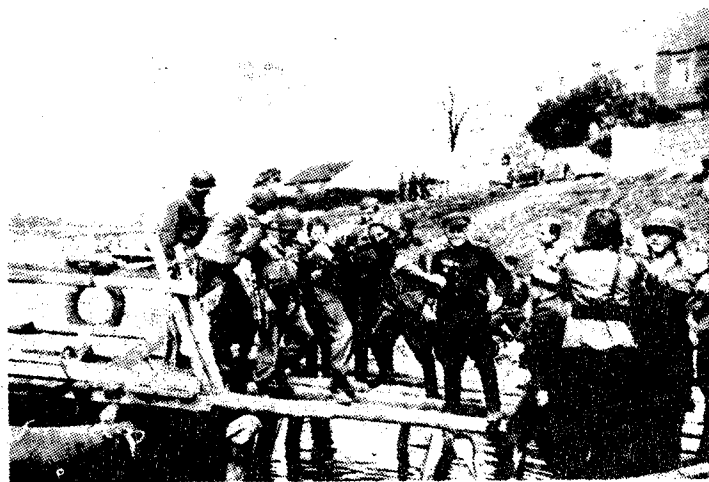
Hitlerite



На улицах Сталинграда

тысяч солдат и офицеров, огромное количество военной техники. 2 февраля 1943 года в Сталинграде прозвучал последний выстрел. В плен сдалась 91 тысяча гитлеровцев, в том числе 2500 офицеров и 24 генерала во главе с генерал-фельдмаршалом Паулюсом. В Германии был объявлен трёхдневный траур. После Сталинграда советская военная машина стала решительно набирать силу. Теперь и враги, и друзья были убеждены, что окончательное поражение гитлеровских армий неизбежно.

Центральной ареной боёв после Сталинграда был район Курска (июль - август 1943 года). В самой большой в истории танковой битве немцы потеряли 500 тысяч солдат, около 1500 танков, 3000 артиллерийских орудий и более 3700 самолётов. Потери с советской стороны были тоже очень большими, но после Курска советская армия



Встреча советских и американских войск на Эльбе

продолжала двигаться на запад, без отдыха перемалывая ослабевшие силы фашистов. Массированное наступление советских войск началось в июне 1944 года. А 6-го июня этого же года англо-американские войска открыли Второй фронт.

В апреле 1945 года советские солдаты вошли в Берлин. Начались уличные бои. Германия признала себя побежденной 8 мая 1945 года.

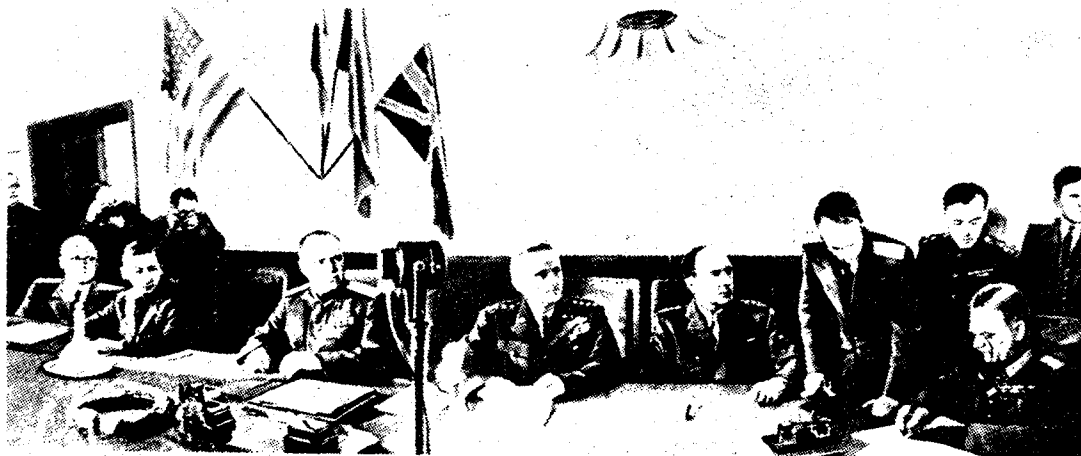
В ночь на 9 мая в Карлсхорсте под Берлином собрались представители Верховного командования СССР, Англии, США, Франции. В их присутствии генерал-фельдмаршал Кейтель подписал акт о безоговорочной капитуляции Германии. Наступило 9 мая. Война в Европе закончилась.

to grind

massive

presence

unconditional



Подписание акта о капитуляции Германии. 1945 г.



Черчилль, Рузвельт и Сталин в Ялте,
февраль 1945 года

По решению Ялтинской конференции, в которой участвовали Сталин, Рузвельт и Черчилль, Советский Союз должен был вступить в войну с Японией через 90 дней после капитуляции Германии.

6 августа 1945 года в Японии, в Хиросиме, впервые применили атомную бомбу, а 9 августа Советский Союз объявил Японии войну и начал военные действия против японцев на территории Китая. Здесь советская армия имела дело с деморализованной и неспособной к активным

боевым действиям Квантунской армией. Уже 1-го сентября 1945 года остатки Квантунской армии сдались в плен на Курильских островах. А 2-го сентября была закончена война с Японией. На борту американского линкора "Миссури" японцы подписали договор о капитуляции.

the rest

battleship

Вопросы по тексту:

1. Почему Сталинград стал поворотным пунктом в Великой Отечественной войне?
2. Какие потери понесли там гитлеровцы?
3. Что вы знаете о Курской битве?
4. Когда началось массированное наступление советских войск?
5. Кто и когда открыл Второй фронт?
6. Когда советская армия вошла в Берлин?
7. Когда и где был подписан акт о безоговорочной капитуляции Германии?
8. Какой день называют в Советском Союзе Днём Победы?
9. Где и когда было принято решение о вступлении СССР в войну с Японией?
10. Когда СССР объявил войну Японии?
11. Где велись военные действия?
12. Когда и как закончилась эта война?
13. Где был подписан договор о капитуляции?

Section Three: Подготовка к чтению

Упражнение №1. Что значат следующие слова? Составьте с ними предложения.

процесс
документальный
фашизм
материальные

Упражнение №2. Определите значение подчеркнутых слов по контексту.

1. Главарь - это руководитель (слово имеет негативное значение).
Гитлер был главарём нацистов.
2. Он вдруг посмотрел на часы, схватил чемодан и побежал к двери.
3. Смертная казнь - это высшая мера наказания.
4. Секрет убийства Кеннеди так и не был раскрыт.

Section Four: Чтение (продолжение)

С самого начала войны в немецких лагерях находились сотни и сотни тысяч советских военнопленных, которые содержались в нечеловеческих условиях. Каждый день от голода и болезней умирали тысячи из них. Многие хотели вступить в немецкую армию; часть, чтобы

camp

to keep

просто вы́браться из ла́герьа и не умереть голо́дной смертью, а другая часть, чтобы воевать с коммуни́змом. Немецкое кома́ндование начало организо́вывать дивизии, отдельные батальоны и легио́ны из советских военнопле́нных. В 1944 году их было около 650 тысяч человек. Позже они объедини́лись в Русскую освободи́тельную армию (РОА), во главе которой стал бывший советский генерал Вла́сов, попавший в плен к немцам.

В Берли́не среди немецкого руково́дства было нема́ло людей, которые не доверя́ли Вла́сову, в том числе рейхсфю́рер Гиммлер и сам Гитлер. Вла́сов хотел освободи́ть Россию от коммунистов, а Гитлер хотел уничтожить Россию как государство. Фаши́стские главари́ боялись, что при столкнове́нии их интересов с интересами русского освободи́тельного движения армия Власова может повернуть оружие против немцев. Поэтому РОА не принимала участия в боях до самого 1945 года. И лишь перед капитуля́цией Германии вла́совским дивизиям выдали оружие и разрешили участвовать в боях с наступа́ющими советскими войсками.

В 1945 году генерал Вла́сов был схвачен о́рганами государственной безопасности СССР и расстреля́н.

to get out

liberation

to trust

including

conflict

В ноябре 1945 года в Нюрнберге начался международный суд над военными преступниками. Судебный процесс продолжался 11 месяцев. Устные и письменные показания сотен свидетелей, жертв фашизма, вещественные доказательства, документальные фильмы раскрыли чудовищную картину преступлений, которые совершили гитлеровцы. Во время Второй мировой войны погибло 50 миллионов человек. Свыше 5 миллионов были насильно угнаны в Германию. Справедливый суд народов приговорил 12 главных военных преступников к смертной казни. Приговор был приведён в исполнение.

В разгроме фашизма Советский Союз сыграл огромную роль. Из 13,6 миллионов человек общих потерь фашистской армии 10 миллионов она потеряла на Восточном фронте. Для СССР война оказалась тяжёлым испытанием. Советский Союз потерял в годы войны больше 20 миллионов человек. Было разрушено 1710 городов, 70 тысяч сёл и деревень, более 25 миллионов советских людей остались без крова. Материальные потери СССР составили около 2600 миллиардов рублей.

verbal; testimony
material evidence

monstrous

to drive away

to carry out

homeless

1. Что такое русская освободительная армия? Из кого она состояла?
2. Кто командовал этой армией?
3. Какую задачу ставил он перед собой?
4. Почему Гитлер не доверял Власову?
5. В каких боях участвовала РОА?
6. Что случилось с Власовым в 1945 году?
7. Где и когда проходил суд над военными преступниками?
8. Что помогло раскрыть преступления гитлеровцев?
9. Сколько людей погибло во время Второй мировой войны?
10. Как закончился суд над военными преступниками?
11. Какую роль сыграл Советский Союз в борьбе с фашизмом?

Lesson 6



CONVERSATION

Section One: Разговор через переводчика

Представители СССР и США встретились, чтобы договориться о проведении переговоров.

Представитель СССР: Господа, я хочу обратить ваше внимание на то, что сегодня мы должны решить несколько очень важных вопросов.

Представитель США: Absolutely right. The first thing to do is to decide when to have our talks.

Пр. СССР: Это зависит от того, на каком уровне вы предлагаете провести переговоры.

Пр. США: My government is willing (agrees) to conduct the talks at the head-of-state level.

Пр. СССР: Советский Союз согласен. Теперь вопрос о месте. Наша сторона предлагает провести переговоры в Австрии.

Пр. США: That's fine. But we must get the permission of the Austrian government.

Пр. СССР: Советская сторона берёт это на себя.

Пр. США: Well, now we have to decide when.

Пр. СССР: Нам кажется, что последняя неделя июня будет удобна для обеих сторон.

Пр. США: I'll have to check with my government. Tomorrow morning I'll give you an answer.

Перескажите этот разговор по-русски.

Section Two: Закрепление русского речевого этикета

1. В каких ситуациях употребляются следующие формы поздравления (congratulations)?

От всего сердца поздравляю (-ем) с + Instr.

С праздником! С Новым годом! С днём рождения!

Пришлите мои поздравления с + Instr.

Разрешите поздравить вас.

Я хочу поздравить вас (тебя).

Передайте мои поздравления (Кате, вашей жене, брату, Георгию Львовичу).

2. Когда вы употребите следующие формы пожелания (wishes)?

От всего сердца желаю -ем вам тебе + Gen. (счастья, успехов, здоровья) or Infinitive (больше не болеть, хорошо сдать экзамен).

Успехов вам (тебе)! Удачи (Good Luck!)

Счастливого пути! Многих лет жизни!

Примите мои (теплые, горячие) пожелания + Gen.

Разрешите пожелать (вам) + Gen. or Infinitive

3. Составьте короткие диалоги, употребляя разные формы поздравления и пожелания.

Section Three: Закрепление лексики

1. Вспомните, какие названия предметов одежды в русском языке вы знаете.
2. Какие названия предметов личного туалета (toiletries) вам известны?
3. В какой магазин вы пойдёте, если вы хотите купить коньки, лыжи или велосипед?
4. Где можно купить зубную пасту и зубную щетку?
5. Куда вы пойдете, чтобы купить зимнее пальто?

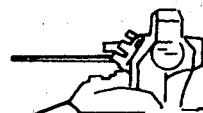
Section Four: Разговор по темам

1. Расскажите, какие вещи вы любите получать в подарок, и почему.
2. Какие вещи вы любите дарить сами?
3. Что по-вашему является хорошим подарком, и почему?
4. Работа в парах. Составьте диалоги по данным ситуациям:
 - a. Вы пришли в магазин, чтобы купить подарок ко дню рождения:
 - отца или матери
 - мужа или жены
 - сына или дочери
 - близкого друга или подруги.
 - b. Вы приходите с подарком к другу на день рождения. Не забудьте поздравить его и пожелать всего наилучшего.
 - c. В разговоре со знакомым опишите, как прошёл день рождения друга.

Section Five: Давайте поговорим

1. Что такое смелый поступок? Назовите примеры таких поступков.
2. Когда человек испытывает страх? Перед кем, чем?
3. Как вы считаете, какое наказание нужно применять за убийство?
4. Что нужно делать, чтобы избежать угрозы войны?

Lesson 6



SOVIET PRESS

Section One: Media Formulas: Переговоры - соглашения

подписать	протокол соглашение договор заявление	о чём по каким вопросам
-----------	--	----------------------------

договор соглашение протокол	о дружбе и сотрудничестве о культурном обмене о взаимопомощи о товарообороте
-----------------------------------	---

протокол - report

соглашение - agreement

заявление - declaration

обмен - exchange

товарооборот - commodity circulation

достигнуть договорённости - to reach an agreement

Упражнение №1. Найдите и прочитайте вслух сочетания со словами: договор, соглашение, протокол.

1. В результате встречи министра иностранных дел СССР с секретарём ЦК СЕПГ* было подписано соглашение о культурном и научном сотрудничестве между СССР и ГДР.
2. 12 мая состоялась конференция по случаю 30-летия Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Народной Республикой Болгарии и СССР.

*СЕПГ - Социалистическая единая партия Германии

3. 29 декабря в Москве в результате успешно закончившихся переговоров делегаций СССР и ГДР был подписан протокол о товарообороте между СССР и ГДР.
4. Возобновились переговоры между СССР и Финляндией с целью выработки Договора о товарообмене.

Упражнение №2. Составьте информационное сообщение на тему: Переговоры между министрами иностранных дел СССР и Финляндией. Используйте данные словосочетания.

Переговоры состоялись (где, когда, между кем)

переговоры проходили (в какой обстановке)

приняли участие (кто, в чем)

состоялся обмен (чего, когда)

были обсуждены (что, о чём)

был подписан (что, о чём)

Section Two: Reading Comprehension

Прочитайте следующее сообщение и выполните относящееся к нему задание.

ЗАВЕРШИЛИСЬ ПЕРЕГОВОРЫ

19 апреля завершились переговоры между министром иностранных дел СССР и министром иностранных дел Республики Куба. В духе полного взаимопонимания и сотрудничества был продолжен обмен мнениями по ряду международных проблем. Большое внимание было уделено вопросам положения на Ближнем Востоке и в Африке.

Section Four: Supplement

Прочитайте вслух и переведите.

1. вооружение

вооружённые силы и вооружение

стратегическое вооружение

стратегическое наступательное вооружение

гонка вооружений

гонка - here: race

2. оружие

ядерное оружие

испытание ядерного оружия

оружие массового уничтожения

3. напряжённость

международная напряжённость

разрядка международной напряжённости

углубление разрядки международной напряжённости

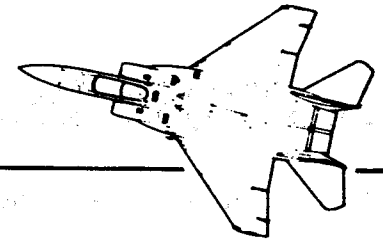
проводить политику углубления разрядки международной

напряжённости

разрядка - here: relaxation

углубление - deeping

Lesson 6



REINFORCEMENT

Section One: Проверка домашней работы

Review and discuss the activities in Homework II.

Section Two: Грамматические и лексические упражнения

Упражнение №1. Закончите предложения, используя слова, данные в скобках, в нужной форме.

1. Местные жители (experienced a strong fear) во время налёта.
2. Люди начали возвращаться в город (ravaged by war.)
3. Мы (were repelling the enemy's attack), как могли.
4. Он (is not in need) в помощи.
5. Он (confessed to the murder) своей жены.
6. Сапёры (blew up the bridge) после того, как наши части перешли реку.
7. (Don't interfere) в это дело. Это вас не (concern).
8. Мы (surrounded the enemy) и (opened fire).
9. За что его (expelled) из института?
10. Вам надо (to make use of) случаев.

Упражнение №2. Составьте предложения, используя данные слова в нужной форме.

1. глупый, я, вопросы, отказываться, такой, на, отвечать
2. молодой, отличиться, в, солдат, бой, этот
3. иметь, я, это, против, не, ничего
4. лестница, он, и, открывать, спуститься, дверь, по
5. допрос, важный, в, пленный, данные, выдать, время

Упражнение №3. Закончите предложения, используя глаголы движения со следующими префиксами:

до-, за-, об-, пере-, про-, с-

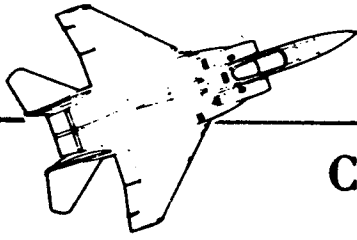
1. Скоро будет станция "Динамо"? – К сожалению, вы уже _____ эту остановку.
2. Ваня взял дочь за руку и _____ её через улицу.
3. _____ нас до вокзала и как можно скорее.
4. Я должен _____ на минуту к товарищу.
5. Он _____ реку и вышел на другой берег.
6. Мы _____ пол-города но не могли найти туфли твоего размера.
7. Сейчас луны не видно, она _____ за облако.
8. Андрей _____ мимо нас и даже не поздоровался.
9. Этот чемодан слишком тяжёлый, я не смогу _____ его до дома.
10. _____ до того угла и поверни направо.
11. До Москвы мы _____ за три с половиной часа.

12. Мы _____ грузовик, остановившийся внезапно на середине улицы.
13. _____ вниз, посмотри кто стучит!
14. _____, пожалуйста, ко мне завтра!
15. Девушка _____ улицу и вошла в магазин.
16. Я устала. _____ до парка и повернём обратно.
17. Павел _____ сына в школу, а сам пошёл на работу.
18. Мы _____ вокруг здания, но вас нигде не видели.
19. Автобус быстро _____ студентов до университета.

Section Two: Перевод

Переведите и напишите по-русски.

1. He is constantly threatened by illness.
2. The dictionary disappeared from my table.
3. Our factory is employing new methods in the production of the latest weapons.
4. It seems to me that you have decided to try my character.
5. The air raids on all the local bases happened simultaneously.
6. Pay no attention to his threats.
7. The enemy destroyed half the village by artillery fire.
8. It helps to be decisive in a difficult situation.
9. He was decorated for his brave actions.
10. This weapon has been tested in battle.



COMPREHENSION / COMMUNICATION

Section One: Listening Comprehension

Упражнение №1. Прочитайте предложения. Объясните, как вы понимаете значение подчёркнутых слов.

1. За́пуск спúтника Земли "Космос-3" был произведён 1 апреля.
2. На борту́ самолёта находилось только 2 пассажира.
3. Лётчики - космонавты выполнили программу полёта в космическом пространстве.
4. Космический корабль "Космос-2" перешел на новую орбиту.
5. Подводная лодка показалась на поверхности моря, а потом опять ушла на глубину.
6. На борту́ спúтника установили научную аппарату́ру.
7. Координацио́нно-вычисли́тельный центр занимается обработкой информации.

Упражнение №2. Закончите предложения, используя следующие слова:

за́пуск - launching
на борту́ - on board
иссле́дование - exploration of (outer) space
орби́та - orbit
аппара́тура - apparatus
координацио́нно-
вычисли́тельный центр - computer-data center
обрабо́тка - processing

1. На корабле установлена самая новейшая _____.
2. Вчера был проведён _____ нового искусственного спутника Земли.
3. _____ спутника находятся два космонавта.
4. Вся информация со спутника поступает в _____.
5. В этом центре ведётся дальнейшая _____ полученной информации.
6. _____ космического пространства началось в середине двадцатого века.

Упражнение №3. Переведите на английский язык следующие предложения:

1. 15 мая 1967 года в Советском Союзе произведён запуск очередного искусственного спутника Земли "Космос-158".
(очередной - next, искусственный - man-made,
спутник - satellite)
2. На борту спутника установлена научная аппаратура.

3. На спутнике имеется радиосистема для точного измерения элементов орбиты.
4. В центре города находится координационно-вычислительный центр, где ведётся обработка космической информации.
5. В октябре 1969 состоялся совместный полет 3-х советских космических кораблей "Союза-6", "Союза-7", "Союза-8".
6. После выполнения программы исследований космические корабли совершили посадку в заданном районе Советского Союза.

Упражнение №4. Listen to the news broadcast and try to extract the essential elements of information from one playing of the tape. You may take notes and refer to them as your instructor asks questions. Then the tape will be replayed. Listen specifically for information you may have missed the first time.

What _____

Where _____

When _____

Section Two: Communication

This section presents a situation requiring the interaction of two or more students to accomplish a task or to resolve a specific problem. Rules of conversational etiquette should be observed and as many communication techniques employed as necessary to ensure a natural and realistic conversation.

Упражнение №1.

Situation: You are the manager of a restaurant and have just hired four new employees: a cook, waiter/waitress, cashier and janitor.

- Task:
1. Manager: Brief the employees by expressing in Russian the specific tasks that each is responsible for during the course of one working day.
 2. Employee: Ask as many questions as necessary to ensure total knowledge and familiarity with your respective duties.

Упражнение №2. Make up a job description for each of the employees.


 GLOSSARY

The numbers in parentheses refer to the lesson in which the given words appear.

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1. благодарить/поблагодарить | to thank (4) |
| 2. болéзнь (fem.) | illness (6) |
| 3. взрыв | explosion (5) |
| 4. взрывать/взорвать | to blow up (5) |
| 5. вина́ | fault, guilt (5) |
| 6. влия́ние | influence (2) |
| 7. вмеши́ваться/вмеша́ться | to interfere (4) |
| 8. внеза́пный | sudden (4) |
| 9. внеза́пно | suddenly (4) |
| 10. внима́ние | attention (2) |
| 11. воева́ть (imp. only) | to wage war (3) |
| 12. вопреки́ (+ dat.) | in spite of |
| 13. вступа́ть/вступи́ть | to enter, to join (4) |
| 14. глуби́на | depth (3) |
| 15. да́нные (pl.) | data (5) |
| 16. дели́ть/раздели́ть | to divide (4) |

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 17. жёртва | victim, sacrifice (5) |
| 18. заставля́ть/заста́вить | to force (3) |
| 19. зна́ние | knowledge (3) |
| 20. значите́льный | significant (2) |
| 21. значите́льно | significantly (2) |
| 22. исклю́чать/исключи́ть | to exclude (2) |
| 23. испы́тание | test, ordeal (6) |
| 24. испы́тывать/испы́тать | to try, to test (6) |
| 25. исче́зать/исче́знуть | to disappear (6) |
| 26. каса́ться/косну́ться | to touch (upon) (2) |
| 27. ли́ния | line (3) |
| 28. лю́бовь (fem.) | love (4) |
| 29. меда́ль (fem.) | medal, decoration (1) |
| 30. ме́лкий | small (1) |
| 31. ме́лко | shallow (1) |
| 32. ме́стный | local (6) |
| 33. мо́щный | powerful (5) |
| 34. награ́да | award (1) |
| 35. награжда́ть/награди́ть | to decorate, to award (1) |
| 36. налё́т | raid (6) |
| 37. нужда́ться (imp. only) | to need, to want (5) |
| 38. обнару́живать/обнару́жить | to discover (3) |
| 39. образова́ние | education; formation (3) |
| 40. обуча́ние | training, instruction (3) |
| 41. одновре́менно | simultaneously (6) |
| 42. оказыва́ть/оказа́ть | to render (2) |

43. окружа́ть/окружи́ть	to surround (3)
44. о́рден	decoration (1)
45. осма́тривать/осмотрéть	to inspect, to examine (1)
46. отража́ть/отрази́ть	to reflect, to repel (5)
47. отража́ться/отрази́ться	to affect (5)
48. па́мять (fem.)	memory (4)
49. по́льзоваться/воспо́льзоваться	to make use of (2)
50. поско́льку	since, because (2)
51. посту́пок	action, act (6)
52. поте́ря	loss, waste (4)
53. предме́т	object, subject (3)
54. представля́ть/предста́вить	to present, to submit (1)
55. прекраща́ть/прекрати́ть	to stop, to halt (2)
56. при (+ prep.)	in the presence (time) of (5)
57. приближа́ться/прибли́зиться	to approach (2)
58. пригово́р	sentence, verdict (5)
59. признава́ть/призна́ть	to recognize, to admit (5)
60. признава́ться/призна́ться	to confess (5)
61. приё́м	reception (1)
62. приме́нение	application (6)
63. применя́ть/примени́ть	to apply, to use (6)
64. про (+ acc.)	about (4)
65. произведе́ние	work, production (1)
66. производи́ть	to make, to produce (1)
67. произво́дство	production (1)
68. пуска́ть/пусти́ть	to allow, set in motion (2)

69. ра́вный	equal (3)
70. разруша́ть/разру́шить	to demolish, to wreck (6)
71. расстрели́вать/расстреля́ть	to shoot (execute) (5)
72. ре́зкий	sharp, harsh (4)
73. ре́зко	sharply, abruptly (4)
74. решите́льный	decisive (6)
75. решите́льно	resolutely (6)
76. родно́й	native, dear (5)
77. самостоя́тельный	independent (5)
78. самостоя́тельно	independently (5)
79. сердиться́/рассердиться́	to be angry (4)
80. се́рдце	heart (4)
81. сквозь (+ асс.)	through (4)
82. следя́ть (imp. only)	to watch, to follow (3)
83. сме́лый	bold (6)
84. сме́ло	bravely (6)
85. сме́рть (fem.)	death (6)
86. со́бственный	own, personal (3)
87. собы́тие	event (2)
88. соверша́ть/соверши́ть	to accomplish, to perform (6)
89. согла́сно (+ dat.; с + instr.)	according to, in accordance with (2)
90. созна́ние	consciousness (4)
91. сопроти́вление	resistance (2)
92. состоя́ние	state, condition (3)
93. справедли́вый	just, fair (5)
94. справедли́во	fairly (5)

95.	спуска́ться/спусти́ться	to descend (1)
96.	страх	fear, fright (6)
97.	стреми́ться (imp. only)	to seek, to aspire (3)
98.	судьба́	fate (5)
99.	убежда́ть/убеди́ть	to convince (5)
100.	убежда́ться/убеди́ться	to make certain (5)
101.	уби́йство	murder (6)
102.	угрожа́ть (imp. only)	to threaten (6)
103.	угро́за	threat (6)
104.	уда́р	blow, punch (4)
105.	ударя́ть/уда́рить	to strike, to hit (4)
106.	управле́ние	control (5)
107.	ход	motion, course, move (2)
108.	художественный	artistic (1)
109.	целова́ть/поцелова́ть	to kiss (4)
110.	шаг	step, stride (2)
111.	явле́ние	occurrence, phenomenon (3)
112.	явля́ться/яви́ться	to appear, to arrive (3)
113.	я́сный	clear (1)
114.	я́сно	clearly (1)